叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 铁甲恶魔(the Devil In Iron) 000001

2. 铁甲恶魔(the Devil In Iron) 000002

3. 铁甲恶魔(the Devil In Iron) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁甲恶魔(The Devil in Iron)
第1/3页

[ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪn] ['aɪərn]
THE **DEVIL** **IN** **IRON**
这 魔鬼 在 铁

铁血恶魔

[baɪ]['rɑ:bərt][i:] . ['haʊərd]
By **Robert** **E** **.** **Howard**
经过 罗伯特 E . 霍华德

作者：罗伯特·E·霍华德

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['ɔ:gəst] - .
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **first** **published** **in** **Weird** **Tales** **August** **1934** **.**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 第一的 已发布 在 诡异的 故事 八月 - .

[转录者注：此电子文本最初发表于 1934 年 8 月的《怪异故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .] [wʌn]
publication **was** **renewed** **.** **]** **1**
发布 曾是 更新 .] 1

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] .
The **fisherman** **loosened** **his** **knife** **in** **its** **scabbard** **.**
这 渔夫 松动 他的 刀 在 它是 刀鞘 .

渔夫松开了刀鞘里的刀。

[ðə; ði]['dʒestʃər][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪv] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [fɪrd] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf]
The **gesture** **was** **instinctive** **,** **for** **what** **he** **feared** **was** **nothing** **a** **knife**
这 手势 曾是 本能 , 为了 什么 他 害怕 曾是 没有什么 一个 刀
[kʊd; kəd] [sleɪ] ,
could **slay** **,**
可以 杀戮 ,

这个动作是出于本能，因为他所恐惧的，并非一把刀所能杀死的。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [sɔ:] - [edʒd] ['kres(ə)nt] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [kʊd; kəd] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [ə; eɪ]
not **even** **the** **saw** **-** **edged** **crescent** **blade** **of** **the** **Yuetshi** **that** **could** **disembowel** **a**
不是 甚至 这 锯 - 边缘 新月 刀刃 的 这 - 那 可以 开膛 一个
[mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpwərd] [stroʊk] .
man **with** **an** **upward** **stroke** **.**
男人 和 一个 向上 中风 .

即使是月氏的锯齿状新月形刀刃，向上一挥就能将人开膛破肚。

['ni:ðər] [mæn][nɔ:r] [bi:st] ['θretnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] [wɪtʃ] [bru:did] ['oʊvər][ðə; ði]
Neither **man** **nor** **beast** **threatened** **him** **in** **the** **solitude** **which** **brooded** **over** **the**
两者都不 男人 也不 兽 威胁 他 在 这 孤独 哪个 沉思 超过 这
['kæstəleɪtɪd] [aɪl] [ʌv; əv] - .
castellated **isle** **of** **Xapur** **.**
城堡状的 小岛 的 - .

在笼罩着城堡的沙普尔岛上的寂静中，既没有人也没有野兽能够威胁到他。

[hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] , [pæst] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðem; ðəm] ,
He **had** **climbed** **the** **cliffs** **,** **passed** **through** **the** **jungle** **that** **bordered** **them** **,**
他 有 攀登 这 悬崖 , 通过了 通过 这 丛林 那 带边框 他们 ,

他攀上了悬崖，穿过了悬崖边的丛林，

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃt] [steɪt] .

and	now	stood	surrounded	by	evidences	of	a	vanished	state	.
和	现在	站立	包围	经过	证据	的	一个	消失了	状态	.

现在，它被一个已经消失的国家的种种痕迹所包围。

['broʊkən] ['kɑːləmz] ['glɪməd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['krʌmblɪŋ] [wɔːlz] [miː'ændəd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

Broken	columns	glimmered	among	the	trees	,	the	straggling	lines	of	crumbling	walls	meandered	off	into	the	shadows	,
破碎的	列	闪烁	之中	这	树木	,	这	零散的	线条	的	摇摇欲坠	墙壁	蜿蜒	离开	进入	这	阴影	,

断裂的石柱在树木间闪烁，残垣断壁蜿蜒消失在阴影中。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [brɔːd] [peɪv] , [krækt] [ænd; ənd] [boʊd] [baɪ] [ruːts] ['groʊɪŋ] [bɪ'niːθ] .

and	under	his	feet	were	broad	paves	,	cracked	and	bowed	by	roots	growing	beneath	.
和	在下面	他的	脚	是	广阔	铺路	,	裂纹	和	鞠躬	经过	根	生长	下面	.

他脚下是宽阔的石板路，路面因地下的树根生长而开裂弯曲。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,

The	fisherman	was	typical	of	his	race	,
这	渔夫	曾是	典型的	的	他的	种族	,

这位渔夫是他所在种族的典型代表。

[ðæt] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [huːz] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,

that	strange	people	whose	origin	is	lost	in	the	gray	dawn	of	the	past	,
那	奇怪的	人们	谁	起源	是	丢失的	在	这	灰色的	黎明	的	这	过去的	,

那些起源于遥远过去灰暗黎明中的奇异民族

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [dwelt] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːd] ['fɪʃɪŋ] [hʌt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [viˈlɑːjet] [sɪns] [taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

and	who	have	dwelt	in	their	rude	fishing	huts	along	the	southern	shore	of	the	Sea	of	Vilayet	since	time	immemorial	.
和	WHO	有	居住	在	他们的	粗鲁的	钓鱼	小屋	沿着	这	南部	支撑	的	这	海	的	维拉耶特	自从	时间	远古的	.

他们自古以来就居住在维拉耶特海南岸简陋的渔屋里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['brɔːdli] [bɪlt] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['eɪpɪʃ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃest] ,

He	was	broadly	built	,	with	long	apish	arms	and	a	mighty	chest	,
他	曾是	总体而言	建造	,	和	长的	猿猴	武器	和	一个	强大的	胸部	,

他身材魁梧，手臂修长如猿猴，胸膛宽阔。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [liːn] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [θɪn] ['bændi] [legz] .

but	with	lean	loins	and	thin	bandy	legs	.
但	和	倾斜	腰肉	和	薄的	班迪	腿	.

但腰部较瘦，腿部纤细且略呈罗圈状。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːd] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [loʊ] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [her] [θɪk] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] .

His	face	was	broad	,	his	forehead	low	and	retreating	,	his	hair	thick	and	tangled	.
他的	脸	曾是	广阔	,	他的	前额	低的	和	撤退	,	他的	头发	厚的	和	纠缠不清	.

他脸型宽阔，额头低矮后缩，头发浓密蓬乱。

[ə; eɪ] [belt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ræg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɔːθ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hiː; hi] [wɔːr] [ɪn]

A	belt	for	a	knife	and	a	rag	for	a	loin	-	cloth	were	all	he	wore	in
一个	腰带	为了	一个	刀	和	一个	抹布	为了	一个	腰部	-	布	是	全部	他	穿着	在

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

the	way	of	clothing	.
这	方式	的	衣服	.

他身上唯一的衣物就是一条用来挂刀的腰带和一块用来遮羞的破布。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [les] ['dʌlli] [ɪn'kjʊriəs]

That	he	was	where	he	was	proved	that	he	was	less	dully	incurious
那	他	曾是	在哪里	他	曾是	已证实	那	他	曾是	较少的	沉闷地	不好奇的

[ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

than	most	of	his	people	.
比	最多	的	他的	人们	.

他之所以会出现在那里，证明他比大多数同胞更有求知欲。

[men] ['seldəm] ['vɪzɪtɪd] - .

Men	seldom	visited	Xapur	.
男人	很少	到访	-	.

很少有男人去沙普尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] , [ɔːl] [bʌt; bət] [fər'gɑːtn] ,

It	was	uninhabited	,	all	but	forgotten	,
它	曾是	无人	,	全部	但	被遗忘的	,

它无人居住，几乎被人遗忘。

['mɪrli] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪriəd] [ailz] [wɪtʃ] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd] [siː] .

merely	one	among	the	myriad	isles	which	dotted	the	great	inland	sea	.
仅仅	一	之中	这	无数	岛屿	哪个	虚线	这	伟大的	内陆	海	.

只不过是点缀着这片广阔内陆海的无数岛屿之一。

[men] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - , [ðə; ði] ['fɔːtifaid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['ruːɪnz] , ['remnənts] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

Men	called	it	Xapur	,	the	Fortified	,	because	of	its	ruins	,	remnants	of	some
男人	称为	它	-	,	这	强化	,	因为	的	它是	废墟	,	残余物	的	一些

[ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] ['kɪŋdəm] ,

prehistoric	kingdom	,
史前	王国	,

人们称它为 Xapur，意为“设防之地”，因为它的遗址是某个史前王国的遗迹。

[lɔːst] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] - [hæd; həd] ['rɪdn] ['saʊθwərd] .

lost	and	forgotten	before	the	conquering	Hyborians	had	ridden	southward	.
丢失的	和	被遗忘的	前	这	征服	-	有	骑	向南	.

在征服者海伯利亚人南下之前，他们就已经迷失并被遗忘了。

[nʌn] [nuː] [huː] [riəd] [ðoʊz] [stoʊnz] ,

None	knew	who	reared	those	stones	,
没有任何	知道	WHO	饲养	那些	石头	,

无人知晓是谁竖起了这些石头。

[ðoʊ] [dɪm] ['ledʒəndz] ['liŋgə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - [wɪtʃ] [hæf] [ɪn'telɪdʒəbli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]

though	dim	legends	lingered	among	the	Yuetshi	which	half	intelligibly	suggested	a
尽管	暗淡	传说	徘徊不去	之中	这	-	哪个	一半	清晰地	建议	一个

[kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [æn'tɪkwəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪʃɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['aɪlənd]

connection	of	immeasurable	antiquity	between	the	fishers	and	the	unknown	island
联系	的	无法估量的	古代	之间	这	渔民	和	这	未知	岛

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

尽管月氏人中流传着一些模糊的传说，这些传说半真半假地暗示着渔民与那个未知的岛屿王国之间存在着无法估量的古老联系。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [sɪns] ['eni] - [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

But	it	had	been	a	thousand	years	since	any	Yuetshi	had	understood	the
但	它	有	到过	一个	千	年	自从	任何	-	有	理解	这

['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [ði:z] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

import	of	these	tales	;
进口	的	这些	故事	;

但一千年来，没有任何月氏族人理解这些故事的意义；

[ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:nɪŋləs] ['fɔ:rmjələ] , [ə; eɪ] ['dʒɪbərɪʃ] [freɪmd] [baɪ]

they	repeated	them	now	as	a	meaningless	formula	,	a	gibberish	framed	by
他们	重复	他们	现在	作为	一个	无意义的	公式	,	一个	胡言乱语	框	经过

[ðer; ðər][lɪps][baɪ]['kʌstəm] .

their	lips	by	custom	.
他们的	嘴唇	经过	风俗	.

现在他们重复这些话，就像念一段毫无意义的咒语，是出于习惯而说出口的胡言乱语。

[noʊ] - [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

No	Yuetshi	had	come	to	Xapur	for	a	century	.
不	-	有	来	到	-	为了	一个	世纪	.

一百年来，没有一个月氏人来过沙普尔。

[ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnlənd][wʌz; wəz][ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,

The	adjacent	coast	of	the	mainland	was	uninhabited	,
这	邻近的	海岸	的	这	大陆	曾是	无人	,

大陆邻近的海岸线无人居住。

[ə; eɪ] ['ri:di] [mɑ:rʃ] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][grɪm] [bi:sts] [ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

a	reedy	marsh	given	over	to	the	grim	beasts	that	haunted	it	.
一个	芦苇	沼泽	给定	超过	到	这	严峻	野兽	那	闹鬼的	它	.

一片长满芦苇的沼泽地，成了那些出没于此的可怕野兽的栖息地。

[ðə; ði] ['fɪʃɚz] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ɑ:n][ðə; ði]['meɪnlənd] .

The	fisher's	village	lay	some	distance	to	the	south	,	on	the	mainland	.
这	渔夫的	村庄	躺	一些	距离	到	这	南	,	在	这	大陆	.

渔村位于南部一段距离之外的大陆上。

[ə; eɪ][stɔ:rm][hæd; həd] [bloʊn] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['fɪʃɪŋ] [krɑ:ft][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [hɔ:nts] ,

A	storm	had	blown	his	frail	fishing	craft	far	from	his	accustomed	haunts	,
一个	风暴	有	吹	他的	脆弱	钓鱼	工艺	远的	从	他的	习惯	闹鬼的地方	,

一场暴风雨将他那艘简陋的渔船吹离了他常去的地方。

[ænd; ənd] [rekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['flerɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ['wɔ:tərz][ɑ:n][ðə; ði]

and	wrecked	it	in	a	night	of	flaring	lightning	and	roaring	waters	on	the
和	损毁	它	在	一个	夜晚	的	燃烧	闪电	和	咆哮	水	在	这

['taʊərɪŋ] [klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] .

towering	cliffs	of	the	isle	.
参天	悬崖	的	这	小岛	.

在一个闪电交加、海浪汹涌的夜晚，它在岛屿高耸的悬崖上被摧毁了。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:n] [ðə; ði][skaɪ] [ʃoʊn] [blu:] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Now	in	the	dawn	the	sky	shone	blue	and	clear	,
现在	在	这	黎明	这	天空	闪耀	蓝色的	和	清除	,

黎明时分，天空湛蓝清澈。

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [meɪd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [li:vz] .

the	rising	sun	made	jewels	of	the	dripping	leaves	.
这	上升	太阳	制成	珠宝	的	这	滴落	树叶	.

冉冉升起的太阳将滴水的树叶映照成宝石。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [klɪfs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]

He	had	climbed	the	cliffs	to	which	he	had	clung	through	the	night
他	有	攀登	这	悬崖	到	哪个	他	有	紧紧抓住	通过	这	夜晚

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

because	,
因为	,

他攀上了整夜都紧紧抓住不放的悬崖，因为：

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

in	the	midst	of	the	storm	,
在	这	中间	的	这	风暴	,

在暴风雨之中，

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [əˈpɔːlɪŋ] [læns] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [fɔːrk][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈhevəns] ,

he	had	seen	an	appalling	lance	of	lightning	fork	out	of	the	black	heavens	,
他	有	已见	一个	令人震惊	槊	的	闪电	叉	出去	的	这	黑色的	天	,

他看到一道可怕的闪电从漆黑的天空中劈开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈkʌʃn] [ʌv; əv][ɪts] [stroʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈʃeɪkən] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] ,

and	the	concussion	of	its	stroke	,	which	had	shaken	the	whole	island	,
和	这	脑震荡	的	它是	中风	,	哪个	有	摇晃	这	所有的	岛	,

以及它撞击地球所造成的冲击波，震动了整个岛屿。

[hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][ˌkætəˈklɪzmɪk] [kræʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [kʊd; kəd][hæv; həv]

had	been	accompanied	by	a	cataclysmic	crash	that	he	doubted	could	have
有	到过	伴随	经过	一个	灾难性的	碰撞	那	他	怀疑	可以	有

[rɪˈzʌltɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrɪvn] [triː] .

resulted	from	a	riven	tree	.
结果	从	一个	裂隙	树	.

伴随着一声惊天动地的巨响，他怀疑这不可能是树木断裂造成的。

[ə; eɪ] [dʌl] [ˌkjʊriˈɑːsəti][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] ;

A	dull	curiosity	had	caused	him	to	investigate	;
一个	乏味的	好奇心	有	导致	他	到	调查	;

一股淡淡的好奇心驱使他展开调查；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk]

and	now	he	had	found	what	he	sought	and	an	animal	-	like
和	现在	他	有	成立	什么	他	寻求	和	一个	动物	-	喜欢

[ʌnˈiːzinis] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ,

uneasiness	possessed	him	,
不安	拥有	他	,

现在他找到了自己想要的东西，一种如同野兽般的不安感攫住了他。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈləːkiŋ] [ˈperəl] .

a	sense	of	lurking	peril	.
一个	感觉	的	潜伏	危险	.

一种潜伏的危险感。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [riəd] [ə; eɪ][ˈbroʊkən][doʊm] - [laɪk] [ˈstrʌktʃər] ,

Among	the	trees	reared	a	broken	dome	-	like	structure	,
之中	这	树木	饲养	一个	破碎的	穹顶	-	喜欢	结构	,

树林中耸立着一座破损的圆顶状建筑，

[bɪlt] [ʌv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] [blɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈaɪərn] - [laɪk] [griːn] [stoʊn] [faʊnd] [ˈoʊnli][ɑːn][ðə; ði]

built	of	gigantic	blocks	of	the	peculiar	iron	-	like	green	stone	found	only	on	the
建造	的	巨大	积木	的	这	奇特	铁	-	喜欢	绿色的	石头	成立	仅有的	在	这

[ˈaɪləndz][ʌv; əv] [viˈlɑːjet] .

islands	of	Vilayet	.
岛屿	的	维拉耶特	.

由巨大的、奇特的、铁质般的绿色石头砌成，这种石头只产于维拉耶特岛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən][hændz][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

It	seemed	incredible	that	human	hands	could	have	shaped	and	placed	them
它	似乎	极好的	那	人类	双手	可以	有	形状	和	放置	他们

,

,

,

难以置信的是，这些东西竟然是由人类的双手塑造和放置的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['paʊər] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði]

and	certainly	it	was	beyond	human	power	to	have	overthrown	the
和	当然	它	曾是	超过	人类	力量	到	有	被推翻	这

['strʌktʃər] [ðeɪ] [fɔːrmd] .

structure	they	formed	.
结构	他们	形成	.

而且，推翻他们建立的组织结构，绝对超出了人类的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [hæd; həd] ['splɪntəd] [ðə; ði][tʌn] - ['hevi] [blɑːks] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] [glæs] ,

But	the	thunderbolt	had	splintered	the	ton	-	heavy	blocks	like	so	much	glass	,
但	这	霹雳	有	破碎的	这	吨	-	重的	积木	喜欢	所以	很多	玻璃	,

[rɪ'djʊst] ['ʌðər] [tuː; tə] [griːn] [dʌst] ,

reduced	others	to	green	dust	,
减少	其他的	到	绿色的	灰尘	,

但闪电将这些重达一吨的巨石像玻璃一样击得粉碎，另一些则化为绿色的尘埃。

[ænd; ənd] [rɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] .

and	ripped	away	the	whole	arch	of	the	dome	.
和	撕裂	离开	这	所有的	拱	的	这	穹顶	.

然后把穹顶的整个拱形部分都撕掉了。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði][də'briː] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] ,

The	fisherman	climbed	over	the	debris	and	peered	in	,
这	渔夫	攀登	超过	这	碎片	和	窥视	在	,

渔夫爬过瓦砾堆，向里张望。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [brɔːt] [ə; eɪ] [grʌnt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	what	he	saw	brought	a	grunt	from	him	.
和	什么	他	锯	带来	一个	咕哝	从	他	.

他所看到的景象让他不禁哼了一声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [doʊm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [stoʊn] - [dʌst] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv]['broʊkən] ['meɪsənri] ,

Within	the	ruined	dome	,	surrounded	by	stone	-	dust	and	bits	of	broken	masonry	,
之内	这	毁坏	穹顶	,	包围	经过	石头	-	灰尘	和	比特	的	破碎的	石工	,

在残破的穹顶内，周围环绕着石粉和破碎的砖石碎片，

[leɪ] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði]['goʊldən] [blɑːk] .

lay	a	man	on	the	golden	block	.
躺	一个	男人	在	这	金的	堵塞	.

把一个人放在金台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [fæ'grin] ['gɜːrdl] .

He	was	clad	in	a	sort	of	skirt	and	a	shagreen	girdle	.
他	曾是	覆膜	在	一个	种类	的	裙子	和	一个	鲨革	腰带	.

他身穿一种类似裙子的服饰和一条鲨革腰带。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] [meɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæsɪv] ['ʃəuldəz] ,

His	black	hair	,	which	fell	in	a	square	mane	to	his	massive	shoulders	,
他的	黑色的	头发	,	哪个	跌倒	在	一个	正方形	鬃毛	到	他的	大量的	肩膀	,

他那乌黑的头发像方形的鬃毛一样垂到他宽阔的肩膀上，

[wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [goʊld][bænd] .

was	confined	about	his	temples	by	a	narrow	gold	band	.
曾是	受限	关于	他的	寺庙	经过	一个	狭窄的	金子	乐队	.

他的太阳穴被一条窄窄的金带束缚着。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] , ['mʌskjələr] [brest] [leɪ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['pɑːml] ,

On	his	bare	,	muscular	breast	lay	a	curious	dagger	with	a	jeweled	pommel	,
在	他的	裸	,	肌肉发达的	胸部	躺	一个	好奇的	匕首	和	一个	珠宝	柄头	,

他裸露的、肌肉发达的胸膛上放着一把造型奇特的匕首，匕首柄头镶嵌着宝石。

[fæ'grin] - [baʊnd] [hɪlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['kres(ə)nt] [bleɪd] .

shagreen	-	bound	hilt	,	and	a	broad	crescent	blade	.
鲨革	-	边界	剑柄	,	和	一个	广阔	新月	刀刃	.

刀柄以鲨革包裹，刀身呈宽阔的新月形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [naɪf] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,

It	was	much	like	the	knife	the	fisherman	wore	at	his	hip	,
它	曾是	很多	喜欢	这	刀	这	渔夫	穿着	在	他的	时髦的	,

它很像渔夫别在腰间的刀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ðə; ði] [sə'reɪtɪd] [edʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] [skɪl] .

but	it	lacked	the	serrated	edge	,	and	was	made	with	infinitely	greater	skill	.
但	它	缺乏	这	锯齿状	边缘	,	和	曾是	制成	和	无限地	更大的	技能	.

但它没有锯齿状边缘，而且制作工艺要精湛得多。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['lʌstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] .

The	fisherman	lusted	for	the	weapon	.
这	渔夫	欲望	为了	这	武器	.

渔夫对那件武器垂涎已久。

[ðə; ði][mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ded] ; [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] .

The	man	,	of	course	,	was	dead	;	had	been	dead	for	many	centuries	.
这	男人	,	的	课程	,	曾是	死的	;	有	到过	死的	为了	许多	几个世纪	.

当然，那个人已经死了；已经死了好几个世纪了。

[ðɪs] [doʊm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tuːm] .

This	dome	was	his	tomb	.
这	穹顶	曾是	他的	墓	.

这座圆顶建筑是他的陵墓。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [baɪ] [wʌt] [ɑːrt][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

The	fisherman	did	not	wonder	by	what	art	the	ancients	had	preserved	the	body	in	such	a	vivid	likeness	of	life	,
这	渔夫	做过	不是	想知道	经过	什么	艺术	这	古代人	有	保存完好	这	身体	在	这样的	一个	生动	相似	的	生活	,

渔夫并不奇怪古人究竟运用了什么技艺，才能将尸体保存得如此栩栩如生。

[wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ['mʌskjələr] [lɪmz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃrʌŋkən] , [ðə; ði][dɑːrk] [fleʃ] ['vaɪt(ə)l] .

which	kept	the	muscular	limbs	full	and	unshrunken	,	the	dark	flesh	vital	.
哪个	保留	这	肌肉发达的	四肢	满的	和	未收缩	,	这	黑暗的	肉	必不可少的	.

这使得肌肉发达的四肢饱满而不萎缩，黝黑的皮肤充满活力。

[ðə; ði] [dʌl] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ruːm] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['delɪkət] ['weɪvɪŋ] [laɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] [bleɪd] .

The	dull	brain	of	the	Yuetshi	had	room	only	for	his	desire	for	the	knife	with	its	delicate	waving	lines	along	the	dully	gleaming	blade	.
这	乏味的	脑	的	这	-	有	房间	仅有的	为了	他的	欲望	为了	这	刀	和	它是	精美的	挥手	线条	沿着	这	沉闷地	闪闪发光	刀刃	.

月氏愚钝的脑袋里只有对那把刀的渴望，那把刀的刀刃上有着精致的波浪纹，虽然刀刃表面暗淡无光。

['skræmblɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][doʊm] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [brest] .

Scrambling	down	into	the	dome	,	he	lifted	the	weapon	from	the	man's	breast	.
争抢	向下	进入	这	穹顶	,	他	抬起	这	武器	从	这	男人的	胸部	.

他迅速爬下穹顶，从那人的胸口夺下了武器。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .

And	as	he	did	so	,	a	strange	and	terrible	thing	came	to	pass	.
和	作为	他	做过	所以	,	一个	奇怪的	和	糟糕的	事物	来了	到	经过	.

就在他这么做的时候，一件奇怪而可怕的事情发生了。

[ðə; ði]['mʌskjələr][dɑ:rk][hændz] ['nɑ:tɪd] [kən'vʌlsɪvli] , [ðə; ði][lɪdz] [flerd] ['oʊpən] ,

The	muscular	dark	hands	knotted	convulsively	,	the	lids	flared	open	,
这	肌肉发达的	黑暗的	双手	打结的	痉挛地	,	这	盖子	喇叭口	打开	,

那双肌肉发达、肤色黝黑的手痉挛般地绞在一起，眼睑猛地睁开。

[rɪ'vi:lɪŋ] [greɪt] [dɑ:rk][mæg'netɪk] [aɪz] [hu:z] [ster] [strʌk] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['fɪʃərmən] [laɪk][ə; eɪ]

revealing	great	dark	magnetic	eyes	whose	stare	struck	the	startled	fisherman	like	a
揭示	伟大的	黑暗的	磁的	眼睛	谁	盯	击	这	惊慌	渔夫	喜欢	一个

['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] .

physical	blow	.
身体的	吹	.

露出一双深邃迷人的眼睛，那目光如同重拳般击中了惊愕的渔夫。

[hi:; hi] [rɪ'kɔɪld] , ['drɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['dʒu:əld] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] .

He	recoiled	,	dropping	the	jeweled	dagger	in	his	perturbation	.
他	反冲	,	下降	这	珠宝	匕首	在	他的	扰动	.

他惊慌失措，下意识地将镶嵌宝石的匕首掉在了地上。

[ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði]['deɪɪs] [hi:vd] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	man	on	the	dais	heaved	up	to	a	sitting	position	,
这	男人	在	这	台	喘息	向上	到	一个	坐着	位置	,

台上那人费力地坐了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [geɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪz] , [ðʌs] [rɪ'vi:ld] .

and	the	fisherman	gaped	at	the	full	extent	of	his	size	,	thus	revealed	.
和	这	渔夫	张开的	在	这	满的	程度	的	他的	尺寸	,	因此	揭晓	.

渔夫目瞪口呆地看着他那惊人的体型。

[hɪz; ɪz] ['nærəud] [aɪz] [held][ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [slɪt] [ɔ:bz] [hi:; hi] [ri:d] ['ni:ðər]

His	narrowed	eyes	held	the	Yuetshi	and	in	those	slitted	orbs	he	read	neither
他的	范围缩小	眼睛	握住	这	-	和	在	那些	开缝	球体	他	读	两者都不

['frendlinəs] [nɔ:r] ['grætɪtu:d] ;

friendliness	nor	gratitude	;
友善	也不	感激	;

他眯起眼睛盯着月氏，从那双细长的眼珠里，他既没看出友善，也没看出感激；

[hi:; hi] [sɔ:] ['oʊnli][ə; eɪ]['faɪər][æz; əz]['eɪliən][ænd; ənd]['hɑ:st(ə)l][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [bɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz]

he	saw	only	a	fire	as	alien	and	hostile	as	that	which	burns	in	the	eyes
他	锯	仅有的	一个	火	作为	外星人	和	敌对的	作为	那	哪个	烧伤	在	这	眼睛

[ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

of	a	tiger	.
的	一个	老虎	.

他看到的只是一团火焰，那火焰如同老虎眼中燃烧的火焰一般陌生而充满敌意。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][mæn][roʊz][ænd; ənd] ['taʊərd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['menəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['æspekt] .

Suddenly	the	man	rose	and	towered	above	him	,	menace	in	his	every	aspect	.
突然	这	男人	玫瑰	和	高耸	多于	他	,	威胁	在	他的	每一个	方面	.

突然，那人站了起来，居高临下地俯视着他，浑身上下都散发着威胁的气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['fɪʃɜ·mənz] [dʌl] [breɪn][fɔ:r; fər] [fɪr] ,

There	was	no	room	in	the	fisherman's	dull	brain	for	fear	,
那里	曾是	不	房间	在	这	渔民的	乏味的	脑	为了	害怕	,

渔夫迟钝的脑袋里根本没有恐惧的容身之地。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fɪr] [æz; əz] [maɪt] [grɪp][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [siːn] [ðə; ði]

at	least	for	such	fear	as	might	grip	a	man	who	has	just	seen	the
在	至少	为了	这样的	害怕	作为	可能	紧握	一个	男人	WHO	有	只是	已见	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [dɪ'faɪd] .

fundamental	laws	of	nature	defied	.
基本的	法律	的	自然	违抗	.

至少，对于一个刚刚目睹自然基本规律遭到违背的人来说，这种恐惧是难以言喻的。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [hændz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

As	the	great	hands	fell	to	his	shoulders	,
作为	这	伟大的	双手	跌倒	到	他的	肩膀	,

那双大手落在了他的肩膀上，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔː] - [edʒd] [naɪf] [ænd; ənd] [strʌk] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['moʊʃ(ə)n] .

he	drew	his	saw	-	edged	knife	and	struck	upward	with	the	same	motion	.
他	画	他的	锯	-	边缘	刀	和	击	向上	和	这	相同的	运动	.

他拔出锯齿刀，以同样的动作向上猛击。

[ðə; ði] [bleɪd] ['splɪntəd] [ə'genst] [ðə; ði]['streɪndʒɜ-z]['kɔːrdɪd] ['beli] [æz; əz] [ə'genst] [ə; eɪ] [stiːl] ['kɑːləm] ,

The	blade	splintered	against	the	stranger's	corded	belly	as	against	a	steel	column	,
这	刀刃	破碎的	反对	这	陌生人的	有线	腹部	作为	反对	一个	钢	柱子	,

刀刃撞击在陌生人布满绳索的腹部，如同撞击在钢柱上一般，碎裂开来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɪʃɜ-mənz] [θɪk] [nek] [broʊk] [laɪk][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][twɪg][ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt][hændz]

and	then	the	fisherman's	thick	neck	broke	like	a	rotten	twig	in	the	giant	hands
和	然后	这	渔民的	厚的	脖子	打破	喜欢	一个	烂	枝条	在	这	巨大的	双手

. [ˌtuː'tuː]

.	2
.	2

然后，渔夫粗壮的脖子像一根腐烂的树枝一样，在巨人的手中折断了。

- ['ɑːgə] , [lɔːrd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊst(ə)l]['bɔːrdər] ,

Jehungir	Agha	,	lord	of	Khawarizm	and	keeper	of	the	coastal	border	,
-	阿迦	,	主	的	-	和	守门员	的	这	沿海	边界	,

杰洪吉尔·阿迦，花剌子模王朝的统治者，沿海边境的守护者

[skænd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['pɑːrtʃmənt] [skroʊl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['piːkɑːk] [siːl] , [ænd; ənd] [læft]

scanned	once	more	the	ornate	parchment	scroll	with	its	peacock	seal	,	and	laughed
扫描	一次	更多的	这	华丽	羊皮纸	滚动	和	它是	孔雀	海豹	,	和	笑了

['ʃɔːrtli] [ænd; ənd] [sɑːr'dɑːnɪkli] .

shortly	and	sardonically	.
不久	和	讽刺地	.

他再次扫了一眼那卷装饰华丽、带有孔雀印章的羊皮纸卷轴，然后简短而讽刺地笑了笑。

- [wel] ? - ['blʌntli] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [gəz'nɑːvi] .

'	Well	?	'	bluntly	demanded	his	counsellor	Ghaznavi	.
-	出色地	?	-	直截了当地	要求	他的	顾问	加兹尼	.

"怎么样？"他的顾问加兹纳维直截了当地问道。

- [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Jehungir	shrugged	his	shoulders	.
-	耸了耸肩	他的	肩膀	.

杰洪吉尔耸了耸肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [praɪd][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd]

He	was	a	handsome	man	,	with	the	merciless	pride	of	birth	and
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	和	这	无情	自豪	的	出生	和

[ə'kɑːmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

他相貌英俊，却有着出身和成就带来的那种冷酷无情的骄傲。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [grəuz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , - [sed] [hiː; hi] .
' The king grows short of patience , ' said he .
- 这 国王 生长 短的 的 耐心 , - 说 他 .

"国王的耐心快要耗尽了,"他说。

- [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hiː; hi] [kəm'pleɪnz] ['bɪtərli] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [maɪ] ['feɪljər] [tuː; tə] [gɑːrd]
' In his own hand he complains bitterly of what he calls my failure to guard
- 在 他的 自己的 手 他 抱怨 苦涩地 的 什么 他 呼叫 我的 失败 到 警卫
[ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
the frontier .
这 边境 .

他在信中愤慨地抱怨我未能守住边疆。

[baɪ]['tɑːrim] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [diːl] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə] [ðiːz] ['rɔbəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ,
By Tarim , if I can not deal a blow to these robbers of the steppes ,
经过 塔里木 , 如果 我 能 不是 交易 一个 吹 到 这些 强盗 的 这 草原 ,

以塔里木之名起誓，如果我不能给这些草原强盗一个沉重打击，

- [meɪ] [oʊn] [ə; eɪ] [nuː] [lɔːrd] . -
Khawarizm may own a new lord . '
- 可能 自己的 一个 新的 主 . -

花剌子模或许会迎来一位新的领袖。

[gəz'nɑːvi] [tʌgd] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [ʃɑːt] [bɪrd] [ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Ghaznavi tugged his gray - shot beard in meditation .
加兹尼 拉扯 他的 灰色的 - 射击 胡须 在 冥想 .

加兹纳维冥想时拉了拉他灰白的胡须。

[jɛzdɪgɜːd] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tʊrən] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] ['mɑːnərk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
Yezdigerd , king of Turan , was the mightiest monarch in the world .
叶兹迪格尔德 , 国王 的 图兰 , 曾是 这 最强大的 君主 在 这 世界 .

图兰国王叶兹迪格尔德是当时世界上最强大的君主。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [pɔːrt] ['sɪti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [hiːpt] [ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv]
In his palace in the great port city of Aghrapur was heaped the plunder of
在 他的 宫殿 在 这 伟大的 港口 城市 的 - 曾是 堆积如山 这 掠夺 的
['ɛmpaɪɜːz] .
empires .
帝国 .

在他的宫殿里，位于大港口城市阿格拉普尔，堆满了从各个帝国掠夺来的财物。

[hɪz; ɪz] [fliːts] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] - [seɪld] [wɔːr] ['gæliːz] [hæd; həd] [meɪd] [viː'lɑːjet] [æn; ən] - [leɪk] .
His fleets of purple - sailed war galleys had made Vilayet an Hyrkanian lake .
他的 舰队 的 紫色的 - 航行 战争 厨房 有 制成 维拉耶特 一个 - 湖 .

他的紫色帆船舰队将维拉耶特变成了希尔卡尼亚湖。

[ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [zə'mɔrə] [peɪd] [hɪm; ɪm] ['trɪbjuːt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['iːstərn]
The dark - skinned people of Zamora paid him tribute , as did the eastern
这 黑暗的 - 去皮 人们 的 萨莫拉 有薪酬的 他 贡 , 作为 做过 这 东
['prɑːvənsəz][ʌv; əv] ['kɑːθ] .
provinces of Koth .
省份 的 科斯 .

萨莫拉的黑皮肤人民向他进贡，科斯的东部各省也向他进贡。

[ðə; ði] ['ʃemait] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːl] [æz; əz][fɑːr] [west] [æz; əz] ['ʃuːʃæn] .
The Shemites bowed to his rule as far west as Shushan .
这 闪米特人 鞠躬 到 他的 规则 作为 远的 西方 作为 蜀山 .

闪米特人向他的统治俯首称臣，其疆域甚至远至西郊的舒珊。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:miz] ['rævɪdʒd] [ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv]['stɪdʒiə][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snoʊi] [lændz]

His	armies	ravaged	the	borders	of	Stygia	in	the	south	and	the	snowy	lands
他的	军队	饱受蹂躏	这	边界	的	冥河	在	这	南	和	这	下雪的	土地

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

of	the	Hyperboreans	in	the	north	.
的	这	极北之人	在	这	北	.

他的军队蹂躏了南方的斯提吉亚边境和北方的极北之地。

[hɪz; ɪz]['raɪdərz] [bɔ:r] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [sɔ:rd] ['westwərd] ['ɪntu:] - [ænd; ənd]['oʊfər][ænd; ənd]

His	riders	bore	torch	and	sword	westward	into	Brythunia	and	Ophir	and
他的	骑手	钻孔	火炬	和	剑	向西	进入	-	和	奥菲尔	和

[kɔ:'rɪnθiə] ,

Corinthia	,
科林西亚	,

他的骑兵手持火炬和宝剑，向西进发，进入布里图尼亚、俄斐和科林西亚。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:rdərz][ʌv; əv] - .

even	to	the	borders	of	Nemedia	.
甚至	到	这	边界	的	-	.

甚至远至尼米迪亚的边界。

[hɪz; ɪz][gɪlt] - ['helmɪtɪd] ['sɔ:dzmən] [hæd; həd] ['træmpld] [həusts]['ʌndər][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ,

His	gilt	-	helmeted	swordsmen	had	trampled	hosts	under	their	horses	'	hoofs	,
他的	镀金	-	戴头盔	剑士	有	践踏	主持人	在下面	他们的	马匹	-	蹄子	,

他那些头戴金盔的剑士们，马蹄践踏着敌军，所向披靡。

[ænd; ənd] [wɔ:ld] ['sɪtiz] [went] [ʌp][ɪn] [fleɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	walled	cities	went	up	in	flames	at	his	command	.
和	有围墙的	城市	去	向上	在	火焰	在	他的	命令	.

在他的命令下，城墙环绕的城市化为灰烬。

[ɪn][ðə; ði] ['glʌtɪd] [sleɪv] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv] - , - , - , [ʃɑ:'pʊr]

In	the	glutted	slave	markets	of	Aghrapur	,	Sultanapur	,	Khawarizm	,	Shahpur
在	这	饱食	奴隶	市场	的	-	,	-	,	-	,	沙赫普尔

[ænd; ənd] - ,

and	Khorusun	,
和	-	,

在阿格拉布尔、苏丹纳布尔、花剌子模、沙赫布尔和霍鲁孙的奴隶市场里，

['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][soʊld][fɔ:r; fər] [θri:] [smɔ:l] ['sɪlvər] [kɔɪnz] — [blɑ:nd] - , ['tɔ:ni] ['stɪdʒɪən] ,

women	were	sold	for	three	small	silver	coins	—	blond	Brythunians	,	tawny	Stygians	,
女性	是	卖	为了	三	小的	银	硬币	—	金发	-	,	黄褐色	冥河人	,

[dɑ:rk] - ['herd] - , ['ebən] ['kʊʃaɪts] , ['ɑ:lɪv] - [skɪnd] ['ʃemait] .

dark	-	haired	Zamorians	,	ebon	Kushites	,	olive	-	skinned	Shemites	.
黑暗的	-	头发	-	,	乌木	库什人	,	橄榄	-	去皮	闪米特人	.

妇女们被卖掉，只需三个小银币——金发碧眼的布立吞人、黄褐色皮肤的斯提吉亚人、黑发的扎莫里人、乌黑的库什人、橄榄色皮肤的闪米特人。

[jet] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [swɪft] ['hɔ:smən] [.əuvə'θru:] ['ɑ:miz] [fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frʌnˌtiəz] ,

Yet	,	while	his	swift	horsemen	overthrew	armies	far	from	his	frontiers	,
然而	,	尽管	他的	迅速	骑兵	推翻	军队	远的	从	他的	前沿	,

然而，尽管他麾下迅捷的骑兵在远离边境的地方击败了敌军，

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] ['bɔ:rdərz][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [foʊ] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] -

at	his	very	borders	an	audacious	foe	plucked	his	beard	with	a	red	-
在	他的	非常	边界	一个	大胆的	敌人	拨弦	他的	胡须	和	一个	红色的	-

['drɪpɪŋ] [ænd; ənd] [smoʊk] - [steɪnd] [hænd] .

dripping	and	smoke	-	stained	hand	.
滴落	和	抽烟	-	染色	手	.

在他的国境线上，一个胆大妄为的敌人用一只沾满鲜血和烟熏味的手拔掉了他的胡须。

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [steps] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [vi'lɑːjet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	the	broad	steppes	between	the	Sea	of	Vilayet	and	the	borders	of	the
在	这	广阔	草原	之间	这	海	的	维拉耶特	和	这	边界	的	这

['iːstərnmoʊst] [haɪ'bɔːriən] ['kiŋdəmz] ,

easternmost	Hyborian	kingdoms	,
最东端	希伯来人	王国	,

在维拉耶特海和海伯利亚最东部王国边界之间的广阔草原上，

[ə; eɪ] [nuː] [reɪs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] [hæf] - ['sentʃəri] , [fɔːrmd] [ə'rɪdʒənəli] [ʌv; əv]

a	new	race	had	sprung	up	in	the	past	half	-	century	,	formed	originally	of
一个	新的	种族	有	弹簧	向上	在	这	过去的	一半	-	世纪	,	形成	起初	的

['fliːɪŋ] ['krɪmənəlz] ,

fleeing	criminals	,
逃离	罪犯	,

在过去的半个世纪里，一个新的种族出现了，其最初是由逃亡的罪犯组成的。

['broʊkən] [men] , [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] , [ænd; ənd] ['dezətɪŋ] ['soʊldʒərz] .

broken	men	,	escaped	slaves	,	and	deserting	soldiers	.
破碎的	男人	,	逃脱	奴隶	,	和	逃兵	士兵	.

落魄之人、逃亡奴隶和逃兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] ['meni] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] , [sʌm; səm] [bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] ,

They	were	men	of	many	crimes	and	countries	,	some	born	on	the	steppes	,
他们	是	男人	的	许多	犯罪	和	国家	,	一些	出生	在	这	草原	,

他们来自不同的国家，犯下各种罪行，有些甚至出生在草原上。

[sʌm; səm] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ɪn] [ðə; ði] [west] .

some	fleeing	from	the	kingdoms	in	the	west	.
一些	逃离	从	这	王国	在	这	西方	.

有些人是从西方的王国逃出来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['koʊzək] , [wɪtʃ] [miːnz] ['weɪstrəl] .

They	were	called	kozak	,	which	means	wastrel	.
他们	是	称为	科扎克	,	哪个	方法	败家子	.

他们被称为kozak，意思是浪荡子。

['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [waɪld] , ['oʊpən] [steps] , ['oʊnɪŋ] [noʊ] [lɔː] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [koʊd] ,

Dwelling	on	the	wild	,	open	steppes	,	owning	no	law	but	their	own	peculiar	code	,
住宅	在	这	荒野	,	打开	草原	,	拥有	不	法律	但	他们的	自己的	奇特	代码	,

他们居住在荒凉开阔的草原上，没有法律，只有他们自己独特的准则。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [grænd] ['mɑːnərk] .

they	had	become	a	people	capable	of	defying	the	Grand	Monarch	.
他们	有	变得	一个	人们	有能力的	的	反抗	这	盛大	君主	.

他们已经变成了一个能够反抗大君主的民族。

['siːsləsli] [ðeɪ] ['reɪdɪd] [ðə; ði] [tju'reiniən] [frʌn'tɪr] , [rɪ'taɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [steps] [wen] [dɪ'fiːtɪd] ;

Ceaselessly	they	raided	the	Turanian	frontier	,	retiring	in	the	steppes	when	defeated	;
不停地	他们	突袭	这	图兰人	边境	,	退休	在	这	草原	什么时候	战败	;

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paiərits] [ʌv; əv] [vi'lɑːjet] ,

with	the	pirates	of	Vilayet	,
和	这	海盗	的	维拉耶特	,

他们不断劫掠图兰边境，战败后便退入草原；与维拉耶特的海盗们一起，

[men] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [briːd] , [ðeɪ] ['hærid] [ðə; ði] [koʊst] ,

men	of	much	the	same	breed	,	they	harried	the	coast	,
男人	的	很多	这	相同的	品种	,	他们	疲惫不堪	这	海岸	,

他们都是些同类人，在沿海地区四处劫掠。

['preɪɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] [wɪtʃ] [plaɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [pɔːrts] .

preying	off	the	merchant	ships	which	plied	between	the	Hyrkanian	ports	.
捕食	离开	这	商人	船舶	哪个	合拢	之间	这	-	端口	.

劫掠往返于希尔卡尼亚港口之间的商船。

- [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [krʌʃ] [ðiːz] [wʊlvz] ? - [di'mɑːndid] - .
' **How am I to crush these wolves ?** ' **demanded Jehungir .**
- 如何 是 我 到 压碎 这些 狼 ? - 要求 - .

"我该如何消灭这些豺狼？"杰洪吉尔问道。

- [ɪf] [aɪ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [steps] ,
' **If I follow them into the steppes ,**
- 如果 我 跟随 他们 进入 这 草原 ,

"如果我跟随他们进入草原，

[aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] ['iːðər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,
I run the risk either of being cut off and destroyed ,
我 跑步 这 风险 任何一个 的 存在 切 离开 和 损毁 ,

我面临的风险是被切断联系并最终毁灭，

[ɔːr] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'luːd] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [ænd; ənd][bɜːrn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .
or having them elude me entirely and burn the city in my absence .
或者 拥有 他们 躲避 我 完全 和 烧伤 这 城市 在 我的 缺席 .

或者让他们完全逃脱我的掌控，在我不在的时候烧毁这座城市。

[ʌv; əv] [leɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] . -
Of late they have been more daring than ever . '
的 晚的 他们 有 到过 更多的 大胆 比 曾经 . -

近来，他们比以往任何时候都更加大胆。

- [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃiːf] [huː] [hæz; həz] ['rɪzn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , - ['ænsər]
' **That is because of the new chief who has risen among them , ' answered**
- 那 是 因为 的 这 新的 首席 WHO 有 升起 之中 他们 , - 回答
[gəz'nɑːvi] .
Ghaznavi .
加兹尼 .

"那是因为他们中间出现了一位新首领，"加兹纳维回答道。

- [juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] . -
' **You know whom I mean . '**
- 你 知道 谁 我 意思是 . -

"你知道我指的是谁。"

- [aɪ] ! - [rɪ'plaɪd] - ['fiːlɪŋli] .
' **Aye ! ' replied Jehungir feelingly .**
- 是的 ! - 回复 - 有感情地 .

"是啊！"杰洪吉尔动情地回答道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dev(ə)l]['kəunən, 'kɔnən] ; [hiː; hi][ɪz]['iːv(ə)n]['wɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði][koʊzæks] ,
' **It is that devil Conan ; he is even wilder than the kozaks ,**
- 它 是 那 魔鬼 柯南 ; 他 是 甚至 更狂野 比 这 哥萨克人 ,

"是那个魔鬼柯南；他甚至比哥萨克人还要狂野。"

[jet] [hiː; hi][ɪz]['kræfti][æz; əz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['laɪən] . -
yet he is crafty as a mountain lion . '
然而 他 是 狡猾 作为 一个 山 狮子 . -

但他狡猾得像只山狮。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [θruː] [waɪld]['ænɪm(ə)l]['ɪnstɪŋkt][ðæn; ðən] [θruː] [ɪn'telɪdʒəns] , - ['ænsər]
' **It is more through wild animal instinct than through intelligence , ' answered**
- 它 是 更多的 通过 荒野 动物 本能 比 通过 智力 , - 回答
[gəz'nɑːvi] . -
Ghaznavi . '
加兹尼 . -

"这更多是出于野生动物的本能，而不是智力，"加兹纳维回答说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [koʊzæks][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][men] .

The	other	kozaks	are	at	least	descendants	of	civilized	men	.
这	其他	哥萨克人	是	在	至少	后代	的	文明	男人	.

其他哥萨克人至少也是文明人的后裔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] .

He	is	a	barbarian	.
他	是	一个	野蛮人	.

他是个野蛮人。

[bʌt; bət][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [diːl] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] [bloʊ] . -

But	to	dispose	of	him	would	be	to	deal	them	a	crippling	blow	.	'
但	到	处置	的	他	会	是	到	交易	他们	一个	致残	吹	.	-

但除掉他会给他们带来沉重打击。

- [bʌt; bət] [haʊ] ? - [di'mɑːndid] - .

'	But	how	?	'	demanded	Jehungir	.
-	但	如何	?	-	要求	-	.

"可是怎么做呢？"杰洪吉尔问道。

- [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪdli] [kʌt][hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][ʌv; əv][spɑːts][ðæt] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] [fɔːr; fər]

'	He	has	repeatedly	cut	his	way	out	of	spots	that	seemed	certain	death	for
-	他	有	反复	切	他的	方式	出去	的	地点	那	似乎	肯定	死亡	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

"他曾多次从看似必死无疑的险境中脱身。"

[ænd; ənd] , [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ɔːr] ['kʌnɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːr] [ɪ'skeɪpt] ['evri] [træp][set][fɔːr; fər]

And	,	by	instinct	or	cunning	,	he	has	avoided	or	escaped	every	trap	set	for
和	,	经过	本能	或者	狡猾	,	他	有	避免	或者	逃脱	每一个	陷阱	放	为了

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

凭借本能或狡猾，他躲过了或逃脱了所有为他设下的陷阱。

- [fɔːr; fər] ['evri] [biːst] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] [mæn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][træp][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

'	For	every	beast	and	for	every	man	there	is	a	trap	he	will	not	escape	,
-	为了	每一个	兽	和	为了	每一个	男人	那里	是	一个	陷阱	他	将要	不是	逃脱	,

"对于每一头野兽和每一个人来说，都有一个他无法逃脱的陷阱。"

- [kwoʊθ] [gəz'nɑːvi] .

'	quoth	Ghaznavi	.
-	引用	加兹尼	.

加兹尼说道。

- [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɑːlɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊzæks][fɔːr; fər][ðə; ði]['rænsəm][ʌv; əv] ['kæptivz] ,

'	When	we	have	parleyed	with	the	kozaks	for	the	ransom	of	captives	,
-	什么时候	我们	有	谈判	和	这	哥萨克人	为了	这	赎金	的	俘虏	,

"当我们与哥萨克人就人质赎金进行谈判之后，

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðɪs] [mæn]['kəunən, 'kɔnən] .

I	have	observed	this	man	Conan	.
我	有	观察到	这	男人	柯南	.

我观察过这个人，柯南。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋk] .

He	has	a	keen	relish	for	women	and	strong	drink	.
他	有	一个	敏锐的	尽情享用	为了	女性	和	强的	喝	.

他酷爱女人和烈酒。

[hæv; həv][jʊr; jər] ['kæptɪv] [ɑːk'teɪviə] [fetʃt] [hɪr] . -

Have	your	captive	Octavia	fetched	here	.	'
有	你的	俘虏	奥克塔维娅	已获取	这里	.	-

把你们俘虏的奥克塔维娅带过来。

- [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pæsɪv] ['kʊʃaɪt] ['juːnək] , [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

Jehungir	clapped	his	hands	,	and	an	impassive	Kushite	eunuch	,	an	image	of
-	鼓掌	他的	双手	,	和	一个	冷漠	库什	宦官	,	一个	图像	的

['ʃaɪnɪŋ] ['ebəni] [ɪn]['sɪlkən] [ˌpæntə'luːnz] ,

shining	ebony	in	silken	pantaloons	,
灼灼	乌木	在	丝	灯笼裤	,

杰洪吉尔拍了拍手，一个面无表情的库什太监，像一尊穿着丝绸长裤、闪闪发光的乌木雕像，

[boʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

bowed	before	him	and	went	to	do	his	bidding	.
鞠躬	前	他	和	去	到	做	他的	投标	.

他向他鞠躬，然后去执行他的命令。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] [gɜːrl] , [huːz] ['jeloʊ]

Presently	he	returned	,	leading	by	the	wrist	a	tall	handsome	girl	,	whose	yellow
目前	他	返回	,	领导	经过	这	手腕	一个	高的	英俊的	女孩	,	谁	黄色的

[her] ,

hair	,
头发	,

这时他回来了，牵着一个身材高挑、容貌姣好的女孩的手腕，女孩有着金色的头发。

[klɪr] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [skɪn][aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [pjʊr] - ['blʌdɪd] ['membər] [ʌv; əv]

clear	eyes	and	fair	skin	identified	her	as	a	pure	-	blooded	member	of
清除	眼睛	和	公平的	皮肤	已识别	她	作为	一个	纯的	-	血腥	成员	的

[hɜːr; hər] [reɪs] .

her	race	.
她	种族	.

她清澈的眼睛和白皙的皮肤表明她是纯种的。

[hɜːr; hər]['skænti] [sɪlk] ['tuːnɪk] , ['gɜːrdɪd][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] , [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] ['kɔnˌtʊəz]

Her	scanty	silk	tunic	,	girded	at	the	waist	,	displayed	the	marvelous	contours
她	稀少	丝绸	束腰外衣	,	加固	在	这	腰部	,	显示	这	奇妙	轮廓

[ʌv; əv][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fɪgjər] .

of	her	magnificent	figure	.
的	她	壮丽	数字	.

她那件单薄的丝绸束腰外衣，勾勒出她曼妙的身姿。

[hɜːr; hər][faɪn] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər] ['sʌlki] ,

Her	fine	eyes	flashed	with	resentment	and	her	red	lips	were	sulky	,
她	美好的	眼睛	闪光灯	和	怨恨	和	她	红色的	嘴唇	是	闷闷不乐的	,

她那双漂亮的眼睛里闪过一丝怨恨，红唇也撅起了嘴。

[bʌt; bət] [səb'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][kæp'tɪvəti] .

but	submission	had	been	taught	her	during	her	captivity	.
但	提交	有	到过	教授	她	期间	她	囚禁	.

但她在被囚禁期间学会了顺从。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['mæstər][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	stood	with	hanging	head	before	her	master	until	he	motioned	her	to
她	站立	和	绞刑	头	前	她	掌握	直到	他	示意	她	到

[ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

a	seat	on	the	divan	beside	him	.
一个	座位	在	这	迪万	旁	他	.

她低着头站在主人面前，直到主人示意她到他身旁的沙发上坐下。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət] [gəz'nɑːvi] .
Then **he** **looked** **inquiringly** **at** **Ghaznavi** **.**
然后 他 看起来 询问地 在 加兹尼 .

然后他疑惑地看向加兹纳维。

- [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊr] ['kəunən, 'kɔnən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊzæks] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr]
' **We** **must** **lure** **Conan** **away** **from** **the** **kozaks** **,** **'** **said** **the** **counsellor**
- 我们 必须 饵 柯南 离开 从 这 哥萨克人 , - 说 这 顾问
[ə'brʌptli] .
abruptly **.**
突然 .

"我们必须把柯南从哥萨克人身边引开,"顾问突然说道。

- [ðer; ðər][wɔːr][kæmp][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [pɪtʃt] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði]['loʊər] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Their** **war** **camp** **is** **at** **present** **pitched** **somewhere** **on** **the** **lower** **reaches** **of** **the**
- 他们的 战争 营 是 在 展示 投球 某处 在 这 降低 到达 的 这
- ['rɪvər] — [wɪtʃ] ,
Zaporoska **River** **—** **which** **,**
- 河 — 哪个 ,

"他们的战营目前设在扎波罗的斯卡河下游某处——

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [riːdz] ,
as **you** **well** **know** **,** **is** **a** **wilderness** **of** **reeds** **,**
作为 你 出色地 知道 , 是 一个 荒野 的 芦苇 ,

正如你所知，这里是一片芦苇丛生的荒野。

[ə; eɪ]['swɑːmpi]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][læst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ] [ðoʊz]
a **swampy** **jungle** **in** **which** **our** **last** **expedition** **was** **cut** **to** **pieces** **by** **those**
一个 沼泽地 丛林 在 哪个 我们的 最后的 远征 曾是 切 到 件 经过 那些
['mæstəlɪs] ['dɛvəlz] . -
masterless **devils** **.** **'**
无主 魔鬼 . -

那是一片沼泽丛林，我们上次的探险队就是在那里被那些无主的恶魔撕成了碎片。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] , - [sed] - ['raɪli] .
' **I** **am** **not** **likely** **to** **forget** **that** **,** **'** **said** **Jehungir** **wryly** **.**
- 我 是 不是 可能 到 忘记 那 , - 说 - 略带讽刺地 .

"我不太可能忘记这件事,"杰洪吉尔苦笑着说。

- [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['aɪlənd] [nɪr] [ðə; ði] ['meɪnlənd] , - [sed] [gəz'nɑːvi] , - [noʊn] [æz; əz]
' **There** **is** **an** **uninhabited** **island** **near** **the** **mainland** **,** **'** **said** **Ghaznavi** **,** **'** **known** **as**
- 那里 是 一个 无人 岛 靠近 这 大陆 , - 说 加兹尼 , - 已知 作为
- ,
Xapur **,**
- ,

加兹纳维说："大陆附近有一个无人居住的岛屿，叫做沙普尔岛。"

[ðə; ði] ['fɔːtifaid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['ruːɪnz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
the **Fortified** **,** **because** **of** **some** **ancient** **ruins** **upon** **it** **.**
这 强化 , 因为 的 一些 古老的 废墟 之上 它 .

这座堡垒，因为上面有一些古代遗迹。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɜːrfɪkt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .
There **is** **a** **peculiarity** **about** **it** **which** **makes** **it** **perfect** **for** **our** **purpose** **.**
那里 是 一个 特点 关于 它 哪个 制作 它 完美的 为了 我们的 目的 .

它有一种独特之处，使其非常适合我们的用途。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ʃɔːr] - [laɪn] ,
It **has** **no** **shore** **-** **line** **,**
它 有 不 支撑 - 线 ,

它没有海岸线，

[bʌt; bət]['raɪzɪz] [ʃɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪn] [klɪfs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [tɔːl] .

but	rises	sheer	out	of	the	sea	in	cliffs	a	hundred	and	fifty	feet	tall	.
但	上升	透明	出去	的	这	海	在	悬崖	一个	百	和	五十	脚	高的	.

但它却从海中拔地而起，形成高达一百五十英尺的悬崖。

[nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən] [eɪp] [kʊd; kəd] [nɪ'goʊʃieɪt] [ðem; ðəm] .

Not	even	an	ape	could	negotiate	them	.
不是	甚至	一个	猿	可以	谈判	他们	.

就连猿猴都无法与他们谈判。

[ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][goʊ][ʌp][ɔːr] [daʊn] [ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] [ɑːn][ðə; ði]

The	only	place	where	a	man	can	go	up	or	down	is	a	narrow	path	on	the
这	仅有的	地方	在哪里	一个	男人	能	去	向上	或者	向下	是	一个	狭窄的	小路	在	这

['westərn] [saɪd] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrn] [ster] ,

western	side	that	has	the	appearance	of	a	worn	stair	,
西	边	那	有	这	外貌	的	一个	磨损	楼梯	,

唯一可供人上下通行的地方是西侧一条狭窄的小路，看起来像是一段破旧的台阶。

[kaːvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['saːlɪd] [rɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

carved	into	the	solid	rock	of	the	cliffs	.
雕刻	进入	这	坚硬的	岩石	的	这	悬崖	.

在峭壁的坚硬岩石上雕刻而成。

- [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][træp]['kəunən, 'kɔnən][ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] , [ə'loʊn] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hʌnt] [hɪm; ɪm]

'	If	we	could	trap	Conan	on	that	island	,	alone	,	we	could	hunt	him
-	如果	我们	可以	陷阱	柯南	在	那	岛	,	独自的	,	我们	可以	打猎	他

[daʊn] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] ,

down	at	our	leisure	,
向下	在	我们的	闲暇	,

“如果我们能把柯南困在那个岛上，让他孤身一人，我们就可以不慌不忙地追捕他了。”

[wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] , [æz; əz][men] [hʌnt] [ə; eɪ]['laɪən] . -

with	bows	,	as	men	hunt	a	lion	.	'
和	弓	,	作为	男人	打猎	一个	狮子	.	-

用弓箭，就像猎狮一样。

- [æz; əz] [wel] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] , - [sed] - [ɪm'peɪʃntli] .

'	As	well	wish	for	the	moon	,	'	said	Jehungir	impatiently	.
-	作为	出色地	希望	为了	这	月亮	,	-	说	-	不耐烦地	.

“那就等着许愿吧，”杰洪吉尔不耐烦地说。

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [klaɪm][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ə'weɪt]

'	Shall	we	send	him	a	messenger	,	bidding	him	climb	the	cliffs	and	await
-	将	我们	发送	他	一个	信使	,	投标	他	爬	这	悬崖	和	等待

['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ? -

our	coming	?	'
我们的	未来	?	-

“我们是否应该派个使者去，让他爬上悬崖，等我们来接他？”

- [ɪn] [ɪ'fekt] , [jes] ! -

'	In	effect	,	yes	!	'
-	在	影响	,	是的	!	-

“实际上，是的！”

['siːɪŋ] - [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [gəz'nɑːvi] [kən'tɪnjuːd] :

Seeing	Jehungir's	look	of	amazement	,	Ghaznavi	continued	:
看到	-	看	的	惊愕	,	加兹尼	持续	:

看到杰洪吉尔惊讶的表情，加兹纳维继续说道：

- [wiː; wi] [wɪl] [æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɑːrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊzæks][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['prizənəz] ,

'	We	will	ask	for	a	parley	with	the	kozaks	in	regard	to	prisoners	,
-	我们	将要	问	为了	一个	谈判	和	这	哥萨克人	在	看待	到	囚犯	,

“我们将要求与哥萨克人就战俘问题进行谈判。”

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [baɪ][fɔːrt] ['gɔːri] .

at	the	edge	of	the	steppes	by	Fort	Ghori	.
在	这	边缘	的	这	草原	经过	堡	戈里	.

在戈里堡附近的草原边缘。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɪn'kæmp] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

As	usual	,	we	will	go	with	a	force	and	encamp	outside	the	castle	.
作为	通常	,	我们	将要	去	和	一个	力量	和	扎营	外部	这	城堡	.

照例，我们将率领一支队伍前往城堡外扎营。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːkwəl] [fɔːrs] ,

They	will	come	,	with	an	equal	force	,
他们	将要	来	,	和	一个	平等的	力量	,

他们会来，而且势均力敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrli] [wɪl] [goʊ]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	the	parley	will	go	forward	with	the	usual	distrust	and	suspicion	.
和	这	谈判	将要	去	向前	和	这	通常	怀疑	和	怀疑	.

谈判将在惯常的不信任和猜疑中继续进行。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['kæʒuəl] [tʃæns] , [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l]

But	this	time	we	will	take	with	us	,	as	if	by	casual	chance	,	your	beautiful
但	这	时间	我们	将要	拿	和	我们	,	作为	如果	经过	随意的	机会	,	你的	美丽的

['kæptɪv] . -

captive	.	'
俘虏	.	-

但这一次，我们会像碰巧一样，带上你那美丽的俘虏。

[ɑːk'teɪviə] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensɪfaɪd] ['ɪntrəst] [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊnsələr]

Octavia	changed	color	and	listened	with	intensified	interest	as	the	counsellor
奥克塔维娅	已更改	颜色	和	听着	和	加强	兴趣	作为	这	顾问

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

nodded	toward	her	.
点头	朝向	她	.

辅导员朝她点头时，奥克塔维娅脸色变了，听得更加专注。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [juːz][ɔːl][hɜːr; hər][waɪlz][tuː; tə] [ə'trækt] ['koʊnənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	She	will	use	all	her	wiles	to	attract	Conan's	attention	.
-	她	将要	使用	全部	她	诡计	到	吸引	柯南的	注意力	.

她会使出浑身解数来吸引柯南的注意。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] .

That	should	not	be	difficult	.
那	应该	不是	是	难的	.

这应该不难。

[tuː; tə] [ðæt] [waɪld] ['riːvɝ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvlinəs] .

To	that	wild	reaver	she	should	appear	a	dazzling	vision	of	loveliness	.
到	那	荒野	掠夺者	她	应该	出现	一个	耀眼的	想象	的	可爱	.

在那个狂野的掠夺者眼中，她应该是一位美艳绝伦的绝世佳人。

[hɜːr; hər][vaɪ'tæləti][ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['fɪgjər] [ʃʊd; ʃəd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['vɪvɪdli] [ðæn; ðən]

Her	vitality	and	substantial	figure	should	appeal	to	him	more	vividly	than
她	活力	和	重大的	数字	应该	上诉	到	他	更多的	生动地	比

[wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] - [laɪk] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪ'ræljoʊ] . -

would	one	of	the	doll	-	like	beauties	of	your	seraglio	.	'
会	一	的	这	玩具娃娃	-	喜欢	美女	的	你的	闺房	.	-

她的活力和丰腴的身材，应该比你后宫里那些像洋娃娃一样的美人更能吸引他。

[ɑːk'teɪviə] [spræŋ] [ʌp] , [hɜːr; hər] [waɪt] [fɪsts] [klentʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Octavia	**sprang**	**up**	**,**	**her**	**white**	**fists**	**clenched**	**,**	**her**	**eyes**	**blazing**	**and**	**her**
奥克塔维娅	弹簧	向上	,	她	白色的	拳头	紧握	,	她	眼睛	炽烈	和	她

['fɪgjər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊtreɪdʒd]['æŋgər] .

figure	**quivering**	**with**	**outraged**	**anger**	**.**
数字	颤抖	和	义愤填膺	愤怒	.

奥克塔维娅猛地站了起来，她紧握着白色的拳头，双眼怒火中烧，身子因愤怒而颤抖。

- [juː; jʊ] [wʊd] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['trɑːləp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɑːr'beriən] ? -

'	**You**	**would**	**force**	**me**	**to**	**play**	**the**	**trollop**	**with**	**this**	**barbarian**	**?**	**'**
-	你	会	力量	我	到	玩	这	荡妇	和	这	野蛮人	?	-

“你竟然要逼我跟这个野蛮人玩弄感情？”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	**exclaimed**	**.**
她	惊呼	.

她惊呼道。

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] !

'	**I**	**will**	**not**	**!**
-	我	将要	不是	!

我不会！

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ]['mɑːrkɪt] - [blɑːk] [slʌt] [tuː; tə][smɜːrk][ænd; ənd]['oʊg(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [steps] - ['rɑːbər] .

I	**am**	**no**	**market**	**-**	**block**	**slut**	**to**	**smirk**	**and**	**ogle**	**at**	**a**	**steppes**	**-**	**robber**	**.**
我	是	不	市场	-	堵塞	荡妇	到	傻笑	和	眄	在	一个	草原	-	强盗	.

我可不是那种会去对草原强盗冷笑、垂涎三尺的街头荡妇。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [lɔːrd] — -

I	**am**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**Nemedian**	**lord**	**—**	**'**
我	是	这	女儿	的	一个	-	主	—	-

我是尼米底亚一位领主的女儿——

- [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] - [noʊ'bɪləti] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['raɪdərz] ['kærid] [juː; jʊ][ɔːf] , - [rɪ'tɜːrnd]

'	**You**	**were**	**of**	**the**	**Nemedian**	**nobility**	**before**	**my**	**riders**	**carried**	**you**	**off**	**,**	**'**	**returned**
-	你	是	的	这	-	贵族	前	我的	骑手	携带	你	离开	,	-	返回

- ['sɪnɪkli] .

Jehungir	**cynically**	**.**
-	愤世嫉俗地	.

“在我骑兵把你掳走之前，你曾是尼米底亚的贵族，”杰洪吉尔冷嘲热讽地回答道。

- [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [sleɪv] [huː] [wɪl] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][bɪd] . -

'	**Now**	**you**	**are**	**merely**	**a**	**slave**	**who**	**will**	**do**	**as**	**she**	**is**	**bid**	**.**	**'**
-	现在	你	是	仅仅	一个	奴隶	WHO	将要	做	作为	她	是	出价	.	-

“你现在只不过是个奴隶，只能听她使唤。”

- [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! -

'	**I**	**will**	**not**	**!**	**'**
-	我	将要	不是	!	-

“我不会！”

[ʃiː; ʃi][reɪdʒd] .

she	**raged**	**.**
她	愤怒	.

她怒不可遏。

- [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , - [rɪ'dʒɔɪnd] - [wɪð; wɪθ] ['stʌdid] ['kruːəlti] , - [juː; jʊ] [wɪl] .

'	**On**	**the**	**contrary**	**,**	**'**	**rejoined**	**Jehungir**	**with**	**studied**	**cruelty**	**,**	**'**	**you**	**will**	**.**
-	在	这	相反	,	-	重新加入	-	和	研究	残酷	,	-	你	将要	.

“恰恰相反，”杰洪吉尔带着刻意的残忍说道，“你会的。”

[aɪ][laɪk] - [plæn] .
I like Ghaznavi's plan .
我 喜欢 - 计划 .

我喜欢加兹纳维的计划。

[kən'tɪnjuː] , [prɪns] [ə'mʌŋ] ['kaʊnsələz] . -
Continue , prince among counsellors . '
继续 , 王子 之中 咨询师 . -

继续，谋士中的王子。

- ['kəunən, 'kɔnən] [wɪl] ['prɑːbəbli] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [hɜːr; hər] .
' Conan will probably wish to buy her .
- 柯南 将要 大概 希望 到 买 她 .

“柯南可能会想买下她。”

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːr][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
You will refuse to sell her , of course , or to exchange her for
你 将要 拒绝 到 卖 她 , 的 课程 , 或者 到 交换 她 为了
- ['prizənəz] .
Hyrkanian prisoners .
- 囚犯 .

你当然不会卖掉她，也不会用她交换希尔卡尼亚战俘。

[hiː; hi] [meɪ] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [stiːl] [hɜːr; hər] ,
He may then try to steal her ,
他 可能 然后 尝试 到 偷 她 ,

他可能会试图偷走她。

[ɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] — [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['iːv(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ðə; ði] ['pɑːrli] -
or take her by force — though I do not think even he would break the parley -
或者 拿 她 经过 力量 — 尽管 我 做 不是 思考 甚至 他 会 休息 这 谈判 -
[truːs] .
truce .
休战 .

或者强行带走她——尽管我认为即使是他也不会打破休战协议。

['eniweɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [maɪt] [ə'tempt] .
Anyway , we must be prepared for whatever he might attempt .
反正 , 我们 必须 是 准备 为了 任何 他 可能 试图 .

总之，我们必须做好准备，应对他可能采取的任何行动。

- [ðen] , ['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ði] ['pɑːrli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][fər'get][ɔːl][ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
' Then , shortly after the parley , before he has time to forget all about her ,
- 然后 , 不久 后 这 谈判 , 前 他 有 时间 到 忘记 全部 关于 她 ,

“然后，就在会谈结束后不久，在他来不及完全忘记她之前，

[wiː; wi] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʌndər][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] [truːs] ,
we will send a messenger to him , under a flag of truce ,
我们 将要 发送 一个 信使 到 他 , 在下面 一个 旗帜 的 休战 ,

我们将派遣使者，打着休战旗去见他。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn] .
accusing him of stealing the girl , and demanding her return .
指控 他 的 偷窃 这 女孩 , 和 要求 她 返回 .

指控他拐走了女孩，并要求他归还女孩。

[hiː; hi] [meɪ] [kɪl] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt]
He may kill the messenger , but at least he will think that she has escaped
他 可能 杀 这 信使 , 但 在 至少 他 将要 思考 那 她 有 逃脱
.
:
.

他或许会杀了信使，但至少他会认为她已经逃脱了。

- [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [spaɪ] — [ə; eɪ] - ['fɪʃərmən] [wɪl] [duː] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['koʊzək] [kæmp]
' **Then** **we** **will** **send** **a** **spy** **—** **a** **Yuetshi** **fisherman** **will** **do** **—** **to** **the** **kozak** **camp**
- 然后 我们 将要 发送 一个 间谍 — 一个 - 渔夫 将要 做 — 到 这 科扎克 营
,
,
,

"然后我们会派一个间谍——一个月氏渔民就行——到哥萨克营地去。"

[huː] [wɪl] [tel] ['kəunən, 'kɔnən] [ðæt] [ɑːk'teɪviə] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [ɑːn] - .
who **will** **tell** **Conan** **that** **Octavia** **is** **hiding** **on** **Xapur** **.**
WHO 将要 告诉 柯南 那 奥克塔维娅 是 隐藏 在 - .

谁会告诉柯南奥克塔维娅藏身在萨普尔?

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] . -
If **I** **know** **my** **man** **,** **he** **will** **go** **straight** **to** **that** **place** **.** '
如果 我 知道 我的 男人 , 他 将要 去 直的 到 那 地方 . -

如果我了解我的人，他肯定会直接去那个地方。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] , - - ['ɑːrgjuːd] .
' **But** **we** **do** **not** **know** **that** **he** **will** **go** **alone** **,** ' **Jehungir** **argued** **.**
- 但 我们 做 不是 知道 那 他 将要 去 独自的 , - - 争论 .

"但我们并不知道他是否会独自前往，"杰洪吉尔辩解道。

- [dʌz] [ə; eɪ] [mæn] [teɪk] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
' **Does** **a** **man** **take** **a** **band** **of** **warriors** **with** **him** **,**
- 做 一个 男人 拿 一个 乐队 的 战士 和 他 ,

一个人会带着一群战士出征吗?

[wen] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] ? - [rɪ'tɔːtid]
when **going** **to** **a** **rendezvous** **with** **a** **woman** **he** **desires** **?** ' **retorted**
什么时候 去 到 一个 会合 和 一个 女士 他 欲望 ? - 反驳
[gəz'nɑːvi] . -
Ghaznavi **.** '
加兹尼 . -

"去和心仪的女人约会的时候？"加兹纳维反问道。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'loʊn] .
The **chances** **are** **all** **that** **he** **will** **go** **alone** **.**
这 机会 是 全部 那 他 将要 去 独自的 .

他极有可能独自前往。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .
But **we** **will** **take** **care** **of** **the** **other** **alternative** **.**
但 我们 将要 拿 关心 的 这 其他 选择 .

但我们会考虑其他方案。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ə'weɪt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [wer] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [træpt] [ɑːr'selvz] ,
We **will** **not** **await** **him** **on** **the** **island** **,** **where** **we** **might** **be** **trapped** **ourselves** **,**
我们 将要 不是 等待 他 在 这 岛 , 在哪里 我们 可能 是 被困 我们自己 ,

我们不会在岛上等他，因为那样我们自己也可能被困在那里。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [dʒʌts] [aʊt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
but **among** **the** **reeds** **of** **a** **marshy** **point** **which** **juts** **out** **to** **within** **a** **thousand**
但 之中 这 芦苇 的 一个 沼泽地 观点 哪个 尖刺 出去 到 之内 一个 千
[jaːdz] [ʌv; əv] - .
yards **of** **Xapur** **.**
码 的 - .

但在距离 Xapur 不到一千码的沼泽岬角的芦苇丛中。

[ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fɔːrs] , [wiːl] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌp] [ə'nʌðər] [plɑːt] .
If **he** **brings** **a** **large** **force** **,** **we'll** **beat** **a** **retreat** **and** **think** **up** **another** **plot** **.**
如果 他 带来 一个 大的 力量 , 出色地 打 一个 撤退 和 思考 向上 其他 阴谋 .

如果他派出大批兵力，我们就撤退，再想别的办法。

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈloʊn][ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl]['pɑːrti] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

If	he	comes	alone	or	with	a	small	party	,	we	will	have	him	.
如果	他	来	独自的	或者	和	一个	小的	派对	,	我们	将要	有	他	.

如果他独自一人或带着一小群人来，我们会接待他。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [rɪ'membərɪŋ] [jʊr; jər] ['tʃɑːrmɪŋ] [sleɪvz] [smaɪlz] [ænd; ənd]

Depend	upon	it	,	he	will	come	,	remembering	your	charming	slave's	smiles	and
依赖	之上	它	,	他	将要	来	,	记住	你的	迷人	奴隶的	微笑	和

['miːnɪŋ] [glɑːnsiz] . -

meaning	glances	.	'
意义	眼神	.	-

放心吧，他一定会来的，他会记得你那迷人奴隶的微笑和意味深长的眼神。

- [aɪ] [wɪl] ['nevər] [dɪ'send] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ʃeɪm] ! -

'	I	will	never	descend	to	such	shame	!	'
-	我	将要	绝不	下降	到	这样的	耻辱	!	-

"我绝不会堕落到如此耻辱的地步！"

[ɑːk'teɪviə][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

Octavia	was	wild	with	fury	and	humiliation	.
奥克塔维娅	曾是	荒野	和	愤怒	和	屈辱	.

奥克塔维娅又气又恼，感到无比屈辱。

- [aɪ] [wɪl] [daɪ][fɜːrst] ! -

'	I	will	die	first	!	'
-	我	将要	死	第一的	!	-

"我先死！"

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , [maɪ] [rɪ'beljəs] ['bjuːti] , - [sed] - ,

'	You	will	not	die	,	my	rebellious	beauty	,	'	said	Jehungir	,
-	你	将要	不是	死	,	我的	叛逆的	美丽	,	-	说	-	,

"你不会死的，我桀骜不驯的美人，"杰洪吉尔说道。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd][hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [ɪkˈspɪriəns] . -

'	but	you	will	be	subjected	to	a	very	painful	and	humiliating	experience	.	'
-	但	你	将要	是	受	到	一个	非常	痛苦	和	羞辱	经验	.	-

但你将遭受非常痛苦和屈辱的经历。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ɑːk'teɪviə] [peɪld] .

He	clapped	his	hands	,	and	Octavia	paled	.
他	鼓掌	他的	双手	,	和	奥克塔维娅	苍白	.

他拍了拍手，奥克塔维娅脸色苍白。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʊʃaɪt] [huː] ['entərd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃemait] ,

This	time	it	was	not	the	Kushite	who	entered	,	but	a	Shemite	,
这	时间	它	曾是	不是	这	库什	WHO	进入	,	但	一个	闪米特	,

这次进来的不是库什人，而是一个闪米特人。

[ə; eɪ] ['hevɪli] ['mʌsld] [mæn][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [kɜːrld] , [bluː] - [blæk]

a	heavily	muscled	man	of	medium	height	with	a	short	,	curled	,	blue	-	black
一个	重度	肌肉发达	男人	的	中等的	高度	和	一个	短的	,	卷曲	,	蓝色的	-	黑色的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

一个身材中等、肌肉发达的男子，留着短而卷曲的蓝黑色胡须。

- [hɪr] [ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , - [sed] - .

'	Here	is	work	for	you	,	Gilzan	,	'	said	Jehungir	.
-	这里	是	工作	为了	你	,	-	,	-	说	-	.

"吉尔赞，这是你的工作，"杰洪吉尔说。

- [teɪk] [ðɪs] [fuːl] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'waɪl] .
' **Take this fool , and play with her awhile .**
- 拿 这 傻子 , 和 玩 和 她 一会儿 .

"把这个傻瓜带走，好好玩玩她。"

[jet] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːti] . -
Yet be careful not to spoil her beauty . '
然而 是 小心 不是 到 剧透 她 美丽 . -

但要小心，别破坏了她的美貌。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [grʌnt] [ðə; ði] ['ʃemait] [siːzd] [ɑːk'teɪviəz] [rɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]
With an inarticulate grunt the Shemite seized Octavia's wrist , and at the
和 一个 不善言辞 咕哝 这 闪米特 查获 奥克塔维娅的 手腕 , 和 在 这
[græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn]['fɪŋgərz] ,
grasp of his iron fingers ,
抓牢 的 他的 铁 手指 ,

谢米特人咕哝了一声，抓住了奥克塔维娅的手腕，铁钳般的手指紧紧地抓着她。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
all the defiance went out of her .
全部 这 蔑视 去 出去 的 她 .

她所有的反抗精神都消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [kraɪ][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'fɔːr]
With a piteous cry she tore away and threw herself on her knees before
和 一个 可怜的 哭 她 撕裂 离开 和 扔 她自己 在 她 膝盖 前
[hɜːr; hər] [ɪm'plækəbl] ['mæstər] ,
her implacable master ,
她 冷酷无情 掌握 ,

她发出凄惨的哭喊声，挣脱开来，跪倒在她冷酷无情的主人面前。

['sɔbiŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .
sobbing incoherently for mercy .
啜泣 语无伦次 为了 怜悯 .

他语无伦次地哭泣着求饶。

- [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['tɔːrtʃərər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
Jehungir dismissed the disappointed torturer with a gesture , and said to
- 解雇 这 失望的 施虐者 和 一个 手势 , 和 说 到
[gəz'nɑːvi] : - [ɪf] [jʊr; jər][plæn] [sək'siːdz] ,
Ghaznavi : ' If your plan succeeds ,
加兹尼 : - 如果 你的 计划 成功 ,

杰洪吉尔挥手打发了失望的施虐者，然后对加兹纳维说："如果你的计划成功了，

[aɪ] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər][læp][wɪð; wɪθ][goʊld] . - [θriː]
I will fill your lap with gold . ' 3
我 将要 充满 你的 膝 和 金子 . - 3

我将用黄金填满你的膝盖。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['sɑːlətuːd] [ðæt]
In the darkness before dawn an unaccustomed sound disturbed the solitude that
在 这 黑暗 前 黎明 一个 不习惯 声音 不安 这 孤独 那
['slʌmbərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːdi] [mɑːʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsti] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .
slumbered over the reedy marshes and the misty waters of the coast .
沉睡 超过 这 芦苇 沼泽 和 这 蒙蒙 水 的 这 海岸 .

黎明前的黑暗中，一阵不寻常的声音打破了芦苇丛生的沼泽和海岸雾气弥漫的水域上沉睡的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['draʊzi] ['wɔːtər] - [faʊl] [nɔːr][ə; eɪ] ['weɪkɪŋ] [biːst] .
It was not a drowsy water - fowl nor a waking beast .
它 曾是 不是 一个 昏昏欲睡 水 - 鸡 也不 一个 醒来 兽 .

它既不是昏昏欲睡的水禽，也不是苏醒的野兽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [huː] ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [riːdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['tɔːlər]
It **was** **a** **human** **who** **struggled** **through** **the** **thick** **reeds** **,** **which** **were** **taller**
它 曾是 一个 人类 WHO 挣扎 通过 这 厚的 芦苇 , 哪个 是 更高
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænz] [hed] .
than **a** **man's** **head** **.**
比 一个 男人的 头 .

那是一个人艰难地穿过茂密的芦苇丛，这些芦苇比人的头还高。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] , [tɔːl][ænd; ənd] ['jeloʊ] -
It **was** **a** **woman** **,** **had** **there** **been** **anyone** **to** **see** **,** **tall** **and** **yellow** **-**
它 曾是 一个 女士 , 有 那里 到过 任何人 到 看 , 高的 和 黄色的 -
['herd] ,
haired **,**
头发 ,

如果当时有人在场的话，那是一个女人，身材高挑，金发碧眼。

[hɜːr; hər]['splendɪd] [lɪmz] [moʊldɪd][baɪ][hɜːr; hər] ['drægld] ['tuːnɪk] .
her **splendid** **limbs** **molded** **by** **her** **draggled** **tunic** **.**
她 灿烂 四肢 模制 经过 她 拖着 束腰外衣 .

她那修长的四肢被松垮的束腰外衣勾勒得轮廓分明。

[ɑːk'teɪviə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,
Octavia **had** **escaped** **in** **good** **earnest** **,**
奥克塔维娅 有 逃脱 在 好的 认真 ,

奥克塔维娅确实成功逃脱了。

['evri] ['aʊtreɪdʒd]['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ə; eɪ][kæp'tɪvəti]
every **outraged** **fiber** **of** **her** **still** **tingling** **from** **her** **experience** **in** **a** **captivity**
每一个 义愤填膺 纤维 的 她 仍然 刺痛感 从 她 经验 在 一个 囚禁
[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] .
that **had** **become** **unendurable** **.**
那 有 变得 难以忍受 .

她身上每一根愤怒的神经仍然因那段无法忍受的囚禁经历而隐隐作痛。

- ['mæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [bæd] [ɪ'nʌf] ;
Jehungir's **mastery** **of** **her** **had** **been** **bad** **enough** **;**
- 精通 的 她 有 到过 坏的 足够的 ;

杰洪吉尔对她的控制已经够糟糕了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] ['fiːndɪʃnəs] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən]
but **with** **deliberate** **fiendishness** **Jehungir** **had** **given** **her** **to** **a** **nobleman**
但 和 商榷 邪恶 - 有 给定 她 到 一个 贵族
[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['baɪwɜːrd][fɔːr; fər] [dɪ'dʒenərəsi] ['iːv(ə)n][ɪn] - .
whose **name** **was** **a** **byword** **for** **degeneracy** **even** **in** **Khawarizm** **.**
谁 姓名 曾是 一个 代词 为了 堕落 甚至 在 - .

但杰洪吉尔却故意使坏，把她送给了一个贵族，这个贵族的名字即使在花剌子模时期也是堕落的代名词。

[ɑːk'teɪviəz] [rɪ'zɪliənt] [fleʃ] [krɔːld] [ænd; ənd] ['kwivəd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['meməriz] .
Octavia's **resilient** **flesh** **crawled** **and** **quivered** **at** **her** **memories** **.**
奥克塔维娅的 有弹性的 肉 爬行 和 颤抖 在 她 回忆 .

奥克塔维娅坚韧的肌肤因回忆而颤抖不已。

[ˌdespə'reɪʃn] [hæd; həd] [nɜːrvd] [hɜːr; hər][klaɪm][frʌm; frəm][dʒiːləl] ['kɑːnz] ['kæs(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][roʊp] [meɪd]
Desperation **had** **nerved** **her** **climb** **from** **Jelal** **Khan's** **castle** **on** **a** **rope** **made**
绝望 有 神经质 她 爬 从 杰拉尔 可汗的 城堡 在 一个 绳索 制成
[ʌv; əv] [strɪps] [frʌm; frəm][tɔːrn] ['tæpɪstriːz] ,
of **strips** **from** **torn** **tapestries** **,**
的 条状物 从 撕裂 挂毯 ,

绝望驱使她用撕碎的挂毯条做成的绳子，从杰拉尔汗的城堡上爬了下来。

[ænd; ənd] [tʃæns] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪkətɪd] [hɔːrs] .

and	chance	had	led	her	to	a	picketed	horse	.
和	机会	有	引领	她	到	一个	纠察队	马	.

机缘巧合之下，她遇到了一匹被拴着的马。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɔːl] [naɪt] ,

She	had	ridden	all	night	,
她	有	骑	全部	夜晚	,

她骑了一整夜的马，

[ænd; ənd] [dɑːn] [faʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['faʊndəd] [stiːd] [ɑːn][ðə; ði]['swɑːmpi] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

and	dawn	found	her	with	a	foundered	steed	on	the	swampy	shores	of
和	黎明	成立	她	和	一个	沉没	骏马	在	这	沼泽地	海岸	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

黎明时分，她发现她和一匹落水的马匹停在了海边的沼泽地带。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drægd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['destəni]

Quivering	with	the	abhorrence	of	being	dragged	back	to	the	revolting	destiny
颤抖	和	这	厌恶	的	存在	拖拽	后退	到	这	令人作呕的	命运

[plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][dʒiːləl] [kɑːn] ,

planned	for	her	by	Jelal	Khan	,
计划	为了	她	经过	杰拉尔	可汗	,

她因被拖回杰拉尔汗为她安排的令人作呕的命运而感到无比厌恶，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] , ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'suːt] [ʃiː; ʃi]

she	plunged	into	the	morass	,	seeking	a	hiding	-	place	from	the	pursuit	she
她	暴跌	进入	这	沼泽	,	寻求	一个	隐藏	-	地方	从	这	追逐	她

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

她一头扎进泥沼，寻找躲避追捕的藏身之处。

[wen] [ðə; ði] [riːdz] [gruː] ['θɪnər] [ə'raʊnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər][roʊz][ə'baʊt][hɜːr; hər]

When	the	reeds	grew	thinner	around	her	and	the	water	rose	about	her
什么时候	这	芦苇	生长	更薄	大约	她	和	这	水	玫瑰	关于	她

[θaɪz] ,

thighs	,
大腿	,

当她周围的芦苇越来越稀疏，水位上涨到没过她的大腿时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][dɪm] [luːm] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

she	saw	the	dim	loom	of	an	island	ahead	of	her	.
她	锯	这	暗淡	织布机	的	一个	岛	前方	的	她	.

她看到前方隐约可见一座岛屿。

[ə; eɪ] [brɔːd] [spæn][ʌv; əv]['wɔːtər] [leɪ] [bɪ'twiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] .

A	broad	span	of	water	lay	between	,	but	she	did	not	hesitate	.
一个	广阔	跨度	的	水	躺	之间	,	但	她	做过	不是	犹豫	.

中间隔着一大片水域，但她没有犹豫。

[ʃiː; ʃi] [weidid] [aʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [loʊ] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['læpɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [strʌk]

She	waded	out	until	the	low	waves	were	lapping	about	her	waist	;	then	she	struck
她	涉水	出去	直到	这	低的	波浪	是	交叠	关于	她	腰部	;	然后	她	击

[aʊt] ['strɔːŋli] ,

out	strongly	,
出去	强烈	,

她涉水走到岸边，直到低矮的波浪拍打到她的腰部；然后她猛地划水出去。

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [ʌn'ju:ʒuəl] [ɪn'dʊrəns] .

swimming	**with**	**a**	**vigor**	**that**	**promised**	**unusual**	**endurance**	**.**
游泳	和	一个	活力	那	承诺	异常	耐力	.

他游得活力十足，展现出非凡的耐力。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nɪə] [ðə; ði]['aɪlənd] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn]['kæs(ə)l]

As	**she**	**neared**	**the**	**island**	**,**	**she**	**saw**	**that**	**it**	**rose**	**sheer**	**from**	**the**	**water**	**in**	**castle**
作为	她	接近	这	岛	,	她	锯	那	它	玫瑰	透明	从	这	水	在	城堡

- [laɪk] [klɪfs] .

-	**like**	**cliffs**	**.**
-	喜欢	悬崖	.

当她靠近岛屿时，她看到岛屿像城堡一样从水中拔地而起，形成陡峭的悬崖。

[ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][læst] , [bʌt; bət][faʊnd] ['ni:ðər] [ledʒ] [tu:; tə][stænd][ɑ:n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

She	**reached**	**them**	**at**	**last**	**,**	**but**	**found**	**neither**	**ledge**	**to**	**stand**	**on**	**below**	**the**
她	达到	他们	在	最后的	,	但	成立	两者都不	壁架	到	站立	在	以下	这

['wɔ:tər] ,

water	**,**
水	,

她终于到达了那里，但却发现水下没有任何可以站立的岩石平台。

[nɑ:t][tu:; tə] [klɪŋ] [tu:; tə] [ə'bʌv] .

not	**to**	**cling**	**to**	**above**	**.**
不是	到	黏着	到	多于	.

不要执着于上层。

[ʃi:; ʃi][swæm][ɑ:n] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,

She	**swam**	**on**	**,**	**following**	**the**	**curve**	**of**	**the**	**cliffs**	**,**
她	游泳	在	,	下列的	这	曲线	的	这	悬崖	,

她继续游着，沿着悬崖的弧线游去。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [hɜ:r; hər] [lɪmz] .

the	**strain**	**of**	**her**	**long**	**flight**	**beginning**	**to**	**weight**	**her**	**limbs**	**.**
这	拉紧	的	她	长的	航班	开始	到	重量	她	四肢	.

长途飞行带来的疲劳开始让她的四肢感到沉重。

[hɜ:r; hər][hændz] ['flʌtəd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɪr] [stoʊn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

Her	**hands**	**fluttered**	**along**	**the**	**sheer**	**stone**	**,**	**and**	**suddenly**	**they**	**found**	**a**
她	双手	飘动	沿着	这	透明	石头	,	和	突然	他们	成立	一个

[dɪ'preʃ(ə)n] .

depression	**.**
沮丧	.

她的双手在陡峭的岩石上轻轻拂过，突然，她们摸到了一个凹陷处。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔbiŋ] [gæsp][ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [ʃi:; ʃi] [pʊld] [hɜ:r'self][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd]

With	**a**	**sobbing**	**gasp**	**of**	**relief**	**,**	**she**	**pulled**	**herself**	**out**	**of**	**the**	**water**	**and**
和	一个	啜泣	喘气	的	宽慰	,	她	拉	她自己	出去	的	这	水	和

[klʌŋ] [ðer; ðər] ,

clung	**there**	**,**
紧紧抓住	那里	,

她抽泣着喘了口气，如释重负地爬出水面，紧紧抓住水面。

[ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [waɪt] ['gɑ:dəs] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['stɑ:rlaɪt] .

a	**dripping**	**white**	**goddess**	**in**	**the**	**dim**	**starlight**	**.**
一个	滴落	白色的	女神	在	这	暗淡	星光	.

昏暗星光下，一位浑身滴着水的白色女神。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [steps] [kɑ:vd] [ɪn][ðə; ði] [klɪf] .

She	**had**	**come**	**upon**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**steps**	**carved**	**in**	**the**	**cliff**	**.**
她	有	来	之上	什么	似乎	到	是	步骤	雕刻	在	这	悬崖	.

她发现自己置身于悬崖上，那里似乎凿有台阶。

[ʌp] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [went] ,

Up	them	she	went	,
向上	他们	她	去	,

她向上走了去，

['flætnɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [stoʊn] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [klæk] [ʌv; əv] ['mʌfld]

flattening	herself	against	the	stone	as	she	caught	the	faint	clack	of	muffled
扁平化	她自己	反对	这	石头	作为	她	捕捉	这	头晕的	唠叨	的	闷音

[ɔ:rz; oʊrz] .

oars	.
桨	.

她紧贴着石头，隐约听到桨声。

[ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [veɪg] [bʌlk] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd]

She	strained	her	eyes	and	thought	she	made	out	a	vague	bulk	moving	toward
她	紧张	她	眼睛	和	想法	她	制成	出去	一个	模糊的	大部分	移动	朝向

[ðə; ðɪ] ['ri:di] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

the	reedy	point	she	had	just	quitted	.
这	芦苇	观点	她	有	只是	辞职	.

她眯起眼睛，似乎看到一个模糊的身影正朝着她刚刚离开的那片芦苇丛生的地方移动。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑ:rknəs] ,

But	it	was	too	far	away	for	her	to	be	sure	,	in	the	darkness	,
但	它	曾是	也	远的	离开	为了	她	到	是	当然	,	在	这	黑暗	,

但在黑暗中，距离太远，她无法确定。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [feɪnt] [saʊnd] ['si:st] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [klaɪm] .

and	presently	the	faint	sound	ceased	,	and	she	continued	her	climb	.
和	目前	这	头晕的	声音	停止	,	和	她	持续	她	爬	.

不久，微弱的声音消失了，她继续向上攀登。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [pə'sju:əz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] [noʊ] ['betər] [kɔ:rs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [haɪd] [ɑ:n]

If	it	were	her	pursuers	,	she	knew	of	no	better	course	than	to	hide	on
如果	它	是	她	追击者	,	她	知道	的	不	更好的	课程	比	到	隐藏	在

[ðə; ðɪ] ['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

如果真是追捕她的人，她别无选择，只能躲在岛上。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪləndz] [ɔ:f] [ðæt] ['mɑ:rʃi] [koʊst] [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

She	knew	that	most	of	the	islands	off	that	marshy	coast	were	uninhabited	.
她	知道	那	最多	的	这	岛屿	离开	那	沼泽地	海岸	是	无人	.

她知道那片沼泽海岸附近的大多数岛屿都是无人居住的。

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['paɪrəts] [ler] ,

This	might	be	a	pirate's	lair	,
这	可能	是	一个	海盗的	巢穴	,

这里可能是海盗的巢穴。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['paiərits] [wʊd] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bi:st] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .

but	even	pirates	would	be	preferable	to	the	beast	she	had	escaped	.
但	甚至	海盗	会	是	优选	到	这	兽	她	有	逃脱	.

但即便面对海盗，也比她逃离的那头野兽要好得多。

[ə; eɪ] ['veɪgrənt] [θɔ:t] [krɔ:st] [hɜ:r; hər] [maɪnd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [klaɪmd] ,

A	vagrant	thought	crossed	her	mind	as	she	climbed	,
一个	流浪汉	想法	交叉	她	头脑	作为	她	攀登	,

她攀爬时，脑海中闪过一个漫不经心的念头。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['mentəli] [kəm'perd] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['koʊzək] [tʃi:f] [wɪð; wɪθ]

in	which	she	mentally	compared	her	former	master	with	the	kozak	chief	with
在	哪个	她	精神上	比较的	她	以前的	掌握	和	这	科扎克	首席	和

[hu:m] — [baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪmləsli] [flə:tid] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	—	by	compulsion	—	she	had	shamelessly	flirted	in	the	pavilions	of	the
谁	—	经过	强迫症	—	她	有	厚颜无耻	调情	在	这	亭子	的	这

[kæmp][baɪ][fɔ:rt] ['gɔ:ri] ,

camp	by	Fort	Ghori	,
营	经过	堡	戈里	,

她将自己以前的主人与那位哥萨克首领进行了比较，她曾被迫在戈里堡营地的亭台楼阁里与那位首领肆无忌惮地调情。

[wer] [ðə; ði] - [lɔ:ds][hæd; həd] ['pɑ:lɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .

where	the	Hyrkanian	lords	had	parleyed	with	the	warriors	of	the	steppes	.
在哪里	这	-	领主们	有	谈判	和	这	战士	的	这	草原	.

希尔卡尼亚领主曾与草原战士在此谈判。

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [geɪz] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hju'milieitid] [hɜ:r; hər] ,

His	burning	gaze	had	frightened	and	humiliated	her	,
他的	燃烧	目光	有	害怕	和	受辱	她	,

他灼热的目光让她感到恐惧和羞辱。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kli:nli] [ˌelɪ'mentl] ['fɪrsnəs] [set][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [dʒi:ləl] [kɑ:n] ,

but	his	cleanly	elemental	fierceness	set	him	above	Jelal	Khan	,
但	他的	干净利落	元素	凶猛	放	他	多于	杰拉尔	可汗	,

但他那纯粹而原始的凶猛使他凌驾于杰拉尔汗之上。

[ə; eɪ]['mɑ:nstər] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][æn; ən]['oʊvərli]['ɑ:pjələnt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən] [prə'du:s] .

a	monster	such	as	only	an	overly	opulent	civilization	can	produce	.
一个	怪物	这样的	作为	仅有的	一个	过于	奢华	文明	能	生产	.

只有极度奢靡的文明才能造就这样的怪物。

[ʃi:; ʃi] ['skræmbld] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [dens] ['ʃæˌdoʊz]

She	scrambled	up	over	the	cliff	edge	and	looked	timidly	at	the	dense	shadows
她	打乱	向上	超过	这	悬崖	边缘	和	看起来	胆怯地	在	这	稠密	阴影

[wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [hɜ:r; hər] .

which	confronted	her	.
哪个	面对	她	.

她爬上悬崖边，怯生生地看着眼前浓密的阴影。

[ðə; ði] [tri:z] [gru:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [klɪfs] , ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['blæknəs] .

The	trees	grew	close	to	the	cliffs	,	presenting	a	solid	mass	of	blackness	.
这	树木	生长	关闭	到	这	悬崖	,	呈现	一个	坚硬的	大量的	的	黑	.

树木紧贴悬崖生长，形成一片漆黑的景象。

['sʌmθɪŋ] [hwɜ:d] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kaʊərd] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Something	whirred	above	her	head	and	she	cowered	,	even	though	realizing	it
某物	嗡嗡作响	多于	她	头	和	她	畏缩	,	甚至	尽管	意识到	它

[wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bæt] .

was	only	a	bat	.
曾是	仅有的	一个	蝙蝠	.

她头顶上方有什么东西嗡嗡作响，她吓得缩了起来，尽管她意识到那只是一只蝙蝠。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ebəni] ['ʃæˌdoʊz] ,

She	did	not	like	the	look	of	those	ebony	shadows	,
她	做过	不是	喜欢	这	看	的	那些	乌木	阴影	,

她不喜欢那些乌黑的影子。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][set][hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd][went] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['traɪɪŋ][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	she	set	her	teeth	and	went	toward	them	,	trying	not	to	think	of
但	她	放	她	牙齿	和	去	朝向	他们	,	尝试	不是	到	思考	的

[sneɪks] .

snakes	.
蛇	.

但她咬紧牙关，朝他们走去，努力不去想蛇。

[hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [meɪd] [noʊ][saʊnd][ɪn][ðə; ði]['spʌndʒi][loʊm]['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] .

Her	bare	feet	made	no	sound	in	the	spongy	loam	under	the	trees	.
她	裸	脚	制成	不	声音	在	这	海绵状的	壤土	在下面	这	树木	.

她赤着的双脚踩在树下松软的壤土上，没有发出任何声音。

[wʌns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [kloʊzd] ['fraɪtnɪŋli] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] .

Once	among	them	,	the	darkness	closed	frighteningly	about	her	.
一次	之中	他们	,	这	黑暗	关闭	令人恐惧地	关于	她	.

身处其中时，黑暗可怕地将她笼罩。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][steps] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk]

She	had	not	taken	a	dozen	steps	when	she	was	no	longer	able	to	look
她	有	不是	已采取	一个	打	步骤	什么时候	她	曾是	不	更长	有能力的	到	看

[bæk] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [bɪ'jɑ:nd] .

back	and	see	the	cliffs	and	the	sea	beyond	.
后退	和	看	这	悬崖	和	这	海	超过	.

她还没走十几步，就再也看不到回头看到的悬崖和远处的大海了。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [mɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['hoʊpləsli] [kən'fju:zd] [ænd; ənd][lɔ:st][hɜ:r; hər] [sens]

A	few	steps	more	and	she	became	hopelessly	confused	and	lost	her	sense
一个	很少	步骤	更多的	和	她	成为	绝望地	使困惑	和	丢失的	她	感觉

[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	direction	.
的	方向	.

又走了几步，她就彻底迷路了，失去了方向感。

[θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bræntʃɪz] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ][stɑ:r] [piəd] .

Through	the	tangled	branches	not	even	a	star	peered	.
通过	这	纠缠不清	分支	不是	甚至	一个	星星	窥视	.

透过交错的枝桠，连一颗星星都看不见。

[ʃi:; ʃi] [grəupt] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] [ɑ:n] , ['blaɪndli] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hɔ:lt] .

She	groped	and	floundered	on	,	blindly	,	and	then	came	to	a	sudden	halt	.
她	摸索	和	挣扎	在	,	盲目地	,	和	然后	来了	到	一个	突然	停止	.

她摸索着、跌跌撞撞地向前走去，却突然停了下来。

['sʌmwer] [ə'hed] [ðer; ðər][bɪ'gæn][ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

Somewhere	ahead	there	began	the	rhythmical	booming	of	a	drum	.
某处	前方	那里	开始	这	有节奏的	蓬勃发展	的	一个	鼓	.

前方某处开始传来有节奏的隆隆鼓声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [hɪr] [ɪn] [ðæt] [taɪm]

It	was	not	such	a	sound	as	she	would	have	expected	to	hear	in	that	time
它	曾是	不是	这样的	一个	声音	作为	她	会	有	预期的	到	听到	在	那	时间

[ænd; ənd] [pleɪs] .

and	place	.
和	地方	.

那声音与她当时的预期和地点截然不同。

[ðen] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)ns] [nɪr] [hɜ:r; hər] .

Then	she	forgot	it	as	she	was	aware	of	a	presence	near	her	.
然后	她	忘了	它	作为	她	曾是	意识到的	的	一个	在场	靠近	她	.

随后她便忘记了这件事，因为她感觉到附近有人。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn]

She	could	not	see	,	but	she	knew	that	something	was	standing	beside	her	in
她	可以	不是	看	,	但	她	知道	那	某物	曾是	常设	旁	她	在

[ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

她看不见，但她知道黑暗中有什么东西站在她身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][kraɪ][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

With	a	stifled	cry	she	shrank	back	,	and	as	she	did	so	,
和	一个	窒息	哭	她	缩小	后退	,	和	作为	她	做过	所以	,

她压抑着叫了一声，向后缩去，就在这时，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]['pænɪk][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][ɑːrm] [kɜːrvd] [ə'baʊt]

something	that	even	in	her	panic	she	recognized	as	a	human	arm	curved	about
某物	那	甚至	在	她	恐慌	她	认可	作为	一个	人类	手臂	弯曲	关于

[hɜːr; hər] [weɪst] .

her	waist	.
她	腰部	.

即使在惊恐之中，她也认出那是一只环在她腰间的手臂。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌp(ə)l] [jʌŋ] [streŋθ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [lʌndʒ] [fɔːr; fər]

She	screamed	and	threw	all	her	supple	young	strength	into	a	wild	lunge	for
她	尖叫	和	扔	全部	她	柔软	年轻的	力量	进入	一个	荒野	弓步	为了

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

她尖叫着，使出浑身解数，拼尽全力，奋力挣扎着想要获得自由。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['kæptər] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['krʌʃɪŋ] [hɜːr; hər]['fræntɪk] [rɪ'zɪstəns]

but	her	captor	caught	her	up	like	a	child	,	crushing	her	frantic	resistance
但	她	俘虏者	捕捉	她	向上	喜欢	一个	孩子	,	压碎	她	疯狂的	反抗

[wɪð; wɪθ] [iːz] .

with	ease	.
和	舒适	.

但绑架者像抓小孩一样抓住了她，轻而易举地粉碎了她疯狂的反抗。

[ðə; ðɪ]['saɪləns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['frenzɪd] [pliːz] [ænd; ənd]['prəutests][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ædɪd]

The	silence	with	which	her	frenzied	pleas	and	protests	were	received	added
这	沉默	和	哪个	她	丧心病狂	请	和	抗议活动	是	已收到	额外

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['terər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]

to	her	terror	as	she	felt	herself	being	carried	through	the	darkness	toward	the
到	她	恐怖	作为	她	毛毡	她自己	存在	携带	通过	这	黑暗	朝向	这

['dɪstənt] [drʌm] [wɪtʃ] [stɪl] [pʌlst] [ænd; ənd] ['mʌtəd] . [fɔːr]

distant	drum	which	still	pulsed	and	muttered	.	4
遥远	鼓	哪个	仍然	脉冲	和	低声说道	.	4

她疯狂的恳求和抗议无人回应，这更加剧了她的恐惧，她感到自己被黑暗裹挟着，朝着远处仍在跳动和低语的鼓声走去。4

[æz; əz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [dɑːn] ['rednd] [ðə; ðɪ] [siː] ,

As	the	first	tinge	of	dawn	reddened	the	sea	,
作为	这	第一的	色调	的	黎明	发红	这	海	,

当黎明的第一缕曙光将大海染成红色时，

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːlətəri]['ɑːkjəpənt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ] [klɪfs] .

a	small	boat	with	a	solitary	occupant	approached	the	cliffs	.
一个	小的	船	和	一个	孤	居住者	接近	这	悬崖	.

一艘载着一名乘客的小船驶向悬崖。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] .

The	man	in	the	boat	was	a	picturesque	figure	.
这	男人	在	这	船	曾是	一个	如画	数字	.

船上的那个人是个颇具魅力的人物。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][skɑ:rf][wʌz; wəz] ['nɑ:tɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz][waɪd][sɪlk] ['brɪtʃɪz] , [ʌv; əv]

A	crimson	scarf	was	knotted	about	his	head	;	his	wide	silk	breeches	,	of
一个	赤红	围巾	曾是	打结的	关于	他的	头	;	他的	宽的	丝绸	马裤	,	的

['fleɪmɪŋ] [hju:] ,

flaming	hue	,
炽盛	色调	,

他头上系着一条深红色的围巾；他那宽大的丝绸马裤，颜色鲜艳夺目。

[wɜ:r; wər] [ʌp'held] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [sæʃ] [wɪtʃ] ['laɪkwaɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑ:r][ɪn][ə; eɪ]

were	upheld	by	a	broad	sash	which	likewise	supported	a	scimitar	in	a
是	维持	经过	一个	广阔	窗扇	哪个	同样地	有	一个	弯刀	在	一个

[fæ'grin] ['skæbərd] .

shagreen	scabbard	.
鲨革	刀鞘	.

它们由一条宽大的腰带支撑，腰带上还挂着一把装在鲨革剑鞘里的弯刀。

[hɪz; ɪz][gɪlt] - [wɜ:rkt] ['leðər] [bu:ts] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['hɔ:rsmən] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['si:mən] ,

His	gilt	-	worked	leather	boots	suggested	the	horseman	rather	than	the	seaman	,
他的	镀金	-	工作	皮革	靴子	建议	这	骑手	相当	比	这	水手	,

他脚上那双镀金皮靴，更像是骑马的人而不是水手。

[bʌt; bət][hi:; hi]['hændəld][hɪz; ɪz][boʊt][wɪð; wɪθ] [skɪl] .

but	he	handled	his	boat	with	skill	.
但	他	处理	他的	船	和	技能	.

但他驾驶船只的技术很娴熟。

[θru:] [hɪz; ɪz] ['waɪdli] ['oʊpən] [waɪt] [sɪlk] [ʃɜ:rt] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['mʌskjələr] [brest] , [bə:nd]

Through	his	widely	open	white	silk	shirt	showed	his	broad	muscular	breast	,	burned
通过	他的	广泛	打开	白色的	丝绸	衬衫	显示	他的	广阔	肌肉发达的	胸部	,	烧伤

[braʊn] [baɪ][ðə; ði][sʌn] .

brown	by	the	sun	.
棕色的	经过	这	太阳	.

他敞开的白色丝绸衬衫露出了宽阔结实的胸膛，被太阳晒成了棕褐色。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [brɑ:nzd] [ɑ:rmz] ['rɪpld] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz]

The	muscles	of	his	heavy	bronzed	arms	rippled	as	he	pulled	the	oars
这	肌肉	的	他的	重的	古铜色	武器	涟漪	作为	他	拉	这	桨

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]['fi:laɪn] [i:z] [ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] .

with	an	almost	feline	ease	of	motion	.
和	一个	几乎	猫科动物	舒适	的	运动	.

他那古铜色的粗壮手臂肌肉随着划桨动作而起伏，动作轻盈得如同猫一般。

[ə; eɪ] [fɪrs] [vaɪ'tæləti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] [i:tʃ] ['fi:tʃər] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][set][hɪm; ɪm][ə'pɑ:rt]

A	fierce	vitality	that	was	evident	in	each	feature	and	motion	set	him	apart
一个	凶猛的	活力	那	曾是	明显	在	每个	特征	和	运动	放	他	除

[frʌm; frəm] ['kɑ:mən] [men] ;

from	common	men	;
从	常见的	男人	;

他浑身上下都散发着一种与常人截然不同的旺盛活力，这种活力体现在他的一举一动中；

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['sævɪdʒ][nɔ:r]['sɑ:mbər] ,

yet	his	expression	was	neither	savage	nor	somber	,
然而	他的	表达	曾是	两者都不	野蛮的	也不	忧郁	,

然而，他的表情既不凶狠也不阴沉。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [bluː] [aɪz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][fə'rɑːsəti] ['iːzəli] ['weikənd] .

though	the	smoldering	blue	eyes	hinted	at	ferocity	easily	wakened	.
尽管	这	闷烧	蓝色的	眼睛	暗示	在	恶	容易地	醒来	.

虽然那双湛蓝的眼睛里透着一股随时可能爆发的凶猛。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['kəunən, 'kɔnən] ,

This	was	Conan	,
这	曾是	柯南	,

这就是柯南，

[huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːrmd] [kæmps][ʌv; əv][ðə; ði][koʊzæks][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər]

who	had	wandered	into	the	armed	camps	of	the	kozaks	with	no	other
WHO	有	漫步	进入	这	武装	营地	的	这	哥萨克人	和	不	其他

[pə'zeʃn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɪts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

possession	than	his	wits	and	his	sword	,
拥有	比	他的	智慧	和	他的	剑	,

他误入了哥萨克人的武装营地，除了智慧和剑之外一无所有。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['liːdərʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	who	had	carved	his	way	to	leadership	among	them	.
和	WHO	有	雕刻	他的	方式	到	领导	之中	他们	.

并且他已经从他们当中脱颖而出，成为领导者。

[hiː; hi] ['pædld] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːvən] [ster] [æz; əz][wʌn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'vaɪrənz] ,

He	paddled	to	the	carven	stair	as	one	familiar	with	his	environs	,
他	划桨	到	这	卡文	楼梯	作为	一	熟悉的	和	他的	周边环境	,

他像个熟悉周围环境的人一样，划着桨来到雕花台阶前。

[ænd; ənd] [muəd] [ðə; ði][boʊt][tuː; tə][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .

and	moored	the	boat	to	a	projection	of	the	rock	.
和	系泊	这	船	到	一个	投影	的	这	岩石	.

然后将船系泊在岩石的突出部分。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði][wɔːrn] [steps] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

Then	he	went	up	the	worn	steps	without	hesitation	.
然后	他	去	向上	这	磨损	步骤	没有	犹豫	.

然后他毫不犹豫地走上了磨损的台阶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ə'lɜːrt] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kɑːnʃəsli] [sə'spektɪd] ['hɪd(ə)n]['deɪndʒər] ,

He	was	keenly	alert	,	not	because	he	consciously	suspected	hidden	danger	,
他	曾是	敏锐地	警报	,	不是	因为	他	有意识地	怀疑	隐	危险	,

他保持着高度警惕，并非因为他有意识地怀疑存在潜在的危险，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'lɜːrtnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hwetid] [baɪ][ðə; ði][waɪld]

but	because	alertness	was	a	part	of	him	,	whetted	by	the	wild
但	因为	警觉	曾是	一个	部分	的	他	,	磨砺	经过	这	荒野

[ɪg'zɪstəns] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

existence	he	followed	.
存在	他	随后	.

但这是因为他天性机敏，而他所追求的狂野生活方式又磨砺了他的这种特质。

[wʌt] [gəz'nɑːvi] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] ['ænɪm(ə)l][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɔːr][sʌm; səm][sɪksθ] [sens] [wʌz; wəz] ['mɪrli]

What	Ghaznavi	had	considered	animal	intuition	or	some	sixth	sense	was	merely
什么	加兹尼	有	经过考虑的	动物	直觉	或者	一些	第六	感觉	曾是	仅仅

[ðə; ði]['reɪzər] - [edʒ] ['fækltiz] [ænd; ənd]['sævɪdʒ] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'beriən] .

the	razor	-	edge	faculties	and	savage	wit	of	the	barbarian	.
这	剃刀	-	边缘	学院	和	野蛮的	有	的	这	野蛮人	.

加兹尼认为的动物直觉或第六感，只不过是野蛮人的敏锐能力和野蛮智慧罢了。

['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd][noʊ]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [men][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

Conan	**had**	**no**	**instinct**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**men**	**were**	**watching**	**him**
柯南	有	不	本能	到	告诉	他	那	男人	是	观看	他

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌvərt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [riːdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪnlənd] .

from	**a**	**covert**	**among**	**the**	**reeds**	**of**	**the**	**mainland**	**.**
从	一个	隐蔽	之中	这	芦苇	的	这	大陆	.

柯南没有本能地告诉他，有人正从大陆芦苇丛中的隐蔽处监视着他。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [klɪf] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [briːðd] ['diːpli] [ænd; ənd] ['stelθɪli]

As	**he**	**climbed**	**the**	**cliff**	**,**	**one**	**of**	**these**	**men**	**breathed**	**deeply**	**and**	**stealthily**
作为	他	攀登	这	悬崖	,	一	的	这些	男人	呼吸	深	和	悄悄地

['lɪftɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

lifted	**a**	**bow**	**.**
抬起	一个	弓	.

当他爬上悬崖时，其中一人深吸一口气，悄悄地举起了一把弓。

- [kɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [hist] [æn; ən] [oʊθ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] .

Jehungir	**caught**	**his**	**wrist**	**and**	**hissed**	**an**	**oath**	**into**	**his**	**ear**	**.**
-	捕捉	他的	手腕	和	嘶嘶作响	一个	誓言	进入	他的	耳朵	.

杰洪吉尔抓住他的手腕，在他耳边低声咒骂了一句。

- [fuːl] !

'	**Fool**	**!**
-	傻子	!

'傻子!

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'treɪ] [juː 'es] ?

Will	**you**	**betray**	**us**	**?**
将要	你	背叛	我们	?

你会背叛我们吗?

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz][hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] ?

Don't	**you**	**realize**	**he**	**is**	**out**	**of**	**range**	**?**
不	你	意识到	他	是	出去	的	范围	?

你难道没意识到他已经超出攻击范围了吗?

[let] [hɪm; ɪm][get][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

Let	**him**	**get**	**upon**	**the**	**island**	**.**
让	他	得到	之上	这	岛	.

让他上岛。

[hiː; hi] [wɪl] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

He	**will**	**go**	**looking**	**for**	**the**	**girl**	**.**
他	将要	去	寻找	为了	这	女孩	.

他会去找那个女孩。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə'waɪl] .

We	**will**	**stay**	**here**	**awhile**	**.**
我们	将要	停留	这里	一会儿	.

我们会在这里待一段时间。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [senst] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ɔːr] [gest] ['aʊər; ɑːr][plɑːt] .

He	**may**	**have**	**sensed**	**our**	**presence**	**or**	**guessed**	**our**	**plot**	**.**
他	可能	有	感觉到的	我们的	在场	或者	猜对了	我们的	阴谋	.

他或许察觉到了我们的存在，或者猜到了我们的计划。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['wɒrɪrz] ['hɪd(ə)n] ['sʌmwer] .

He	**may**	**have**	**warriors**	**hidden**	**somewhere**	**.**
他	可能	有	战士	隐	某处	.

他可能在某个地方藏着一些战士。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] .

We	will	wait	.
我们	将要	等待	.

我们会等待。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ə'kɜːrz] ,

In	an	hour	,	if	nothing	suspicious	occurs	,
在	一个	小时	, 如果		没有什么	可疑的	发生	,

一小时内，如果没有发生任何可疑情况，

[wiːl] [roʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd][ə'weɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

we'll	row	up	to	the	foot	of	the	stair	and	await	him	there	.
出色地	排	向上	到	这	脚	的	这	楼梯	和	等待	他	那里	.

我们将划船到楼梯脚下等他。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][rɪ'tɜːrn][ɪn][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][taɪm] ,

If	he	does	not	return	in	a	reasonable	time	,
如果	他	做	不是	返回	在	一个	合理的	时间	,

如果他没有在合理的时间内返回，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [goʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

some	of	us	will	go	upon	the	island	and	hunt	him	down	.
一些	的	我们	将要	去	之上	这	岛	和	打猎	他	向下	.

我们中的一些人会上岛去追捕他。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [helpt] .

But	I	do	not	wish	to	do	that	if	it	can	be	helped	.
但	我	做	不是	希望	到	做	那	如果	它	能	是	帮助	.

但如果可以避免，我不想那样做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ['æftər]

Some	of	us	are	sure	to	die	if	we	have	to	go	into	the	bush	after
一些	的	我们	是	当然	到	死	如果	我们	有	到	去	进入	这	衬套	后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果我们必须进入丛林追捕他，我们当中有些人肯定会丧命。

[aɪ][hæd; həd]['ræðər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ster] ,

I	had	rather	catch	him	descending	the	stair	,
我	有	相当	抓住	他	下降	这	楼梯	,

我宁愿看到他下楼梯的那一刻。

[wer] [wiː; wi][kæn; kən] ['feðər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['ærəus][frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] . -

where	we	can	feather	him	with	arrows	from	a	safe	distance	.	'
在哪里	我们	能	羽毛	他	和	箭头	从	一个	安全的	距离	.	-

我们可以从安全距离用箭射他。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['koʊzək][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

Meanwhile	the	unsuspecting	kozak	had	plunged	into	the	forest	.
同时	这	毫无戒心的	科扎克	有	暴跌	进入	这	森林	.

与此同时，毫无防备的哥萨克人一头扎进了森林。

[hiː; hi] [went] ['saɪləntli][ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] ['leðər] [buːts] ,

He	went	silently	in	his	soft	leather	boots	,
他	去	默默	在	他的	柔软的	皮革	靴子	,

他穿着柔软的皮靴，默默地走了进去。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sɪftɪŋ] ['evri] ['ʃædoʊ] [ɪn] ['i:gərnəs] [tu:; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] ['tɔ:ni] -

his	gaze	sifting	every	shadow	in	eagerness	to	catch	sight	of	the	splendid	tawny	-
他的	目光	筛分	每一个	阴影	在	渴望	到	抓住	视线	的	这	灿烂	黄褐色	-

['herd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] ['evər] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn]

haired	beauty	of	whom	he	had	dreamed	ever	since	he	had	seen	her	in
头发	美丽	的	谁	他	有	梦见	曾经	自从	他	有	已见	她	在

[ðə; ði] [pə'vɪliən] [ʌv; əv] - ['ɑ:gə][baɪ] [fɔ:rt] ['gɔ:ri] .

the	pavilion	of	Jehungir	Agha	by	Fort	Ghori	.
这	亭	的	-	阿迦	经过	堡	戈里	.

他的目光扫过每一处阴影，急切地想要一睹那位他梦寐以求的、拥有迷人棕褐色头发的美女的风采，自从他在戈里堡附近的杰洪吉尔·阿加的亭子里见过她之后，他就一直对她念念不忘。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [rɪ'pʌgnəns] [tɔ:rd]

He	would	have	desired	her	even	if	she	had	displayed	repugnance	toward
他	会	有	想要的	她	甚至	如果	她	有	显示	厌恶	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使她对他表示厌恶，他也会渴望得到她。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['krɪptɪk] [smaɪlz] [ænd; ənd] [glɑ:nsiz] [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

But	her	cryptic	smiles	and	glances	had	fired	his	blood	,
但	她	神秘的	微笑	和	眼神	有	被解雇	他的	血	,

但她那些意味深长的微笑和眼神却点燃了他的激情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lɔ:ləs] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['herɪtɪʤ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt]

and	with	all	the	lawless	violence	which	was	his	heritage	he	desired	that
和	和	全部	这	无法无天	暴力	哪个	曾是	他的	遗产	他	想要的	那

[waɪt] - [skɪnd] ['goʊldən] - ['herd] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

white	-	skinned	golden	-	haired	woman	of	civilization	.
白色的	-	去皮	金的	-	头发	女士	的	文明	.

尽管他继承了无法无天的暴力基因，但他却渴望拥有文明社会中白皙的皮肤和金色头发的女子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] - [bɪ'fɔ:r] .

He	had	been	on	Xapur	before	.
他	有	到过	在	-	前	.

他之前就上过Xapur。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ][hi:; hi][hæd; həd][held][ə; eɪ]['si:krət]['kɑ:nkleɪv] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Less	than	a	month	ago	he	had	held	a	secret	conclave	here	with	a
较少的	比	一个	月	前	他	有	握住	一个	秘密	秘密会议	这里	和	一个

['paɪrət] [kru:] .

pirate	crew	.
海盗	全体人员	.

不到一个月前，他曾在这里与一群海盗举行过一次秘密会议。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]

He	knew	that	he	was	approaching	a	point	where	he	could	see	the
他	知道	那	他	曾是	接近	一个	观点	在哪里	他	可以	看	这

[mɪ'stɪrɪəs] ['ru:ɪnz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪts] [neɪm] ,

mysterious	ruins	which	gave	the	island	its	name	,
神秘	废墟	哪个	给予	这	岛	它是	姓名	,

他知道自己正在接近一个能看到神秘遗迹的地方，而这些遗迹正是这座岛屿名称的由来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][gɜ:rl]['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	he	wondered	if	he	would	find	the	girl	hiding	among	them	.
和	他	想知道	如果	他	会	寻找	这	女孩	隐藏	之中	他们	.

他心想，自己能不能在他们中间找到那个女孩呢？

['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔ:t] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [ded] .

Even	with	the	thought	he	stopped	as	though	struck	dead	.
甚至	和	这	想法	他	停止	作为	尽管	击	死的	.

即使想到这一点，他也像被重击了一样突然停了下来。

[ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] , [roʊz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm]

Ahead	of	him	,	among	the	trees	,	rose	something	that	his	reason	told	him
前方	的	他	,	之中	这	树木	,	玫瑰	某物	那	他的	原因	讲述	他

[wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l] .

was	not	possible	.
曾是	不是	可能的	.

在他前方，树林之中，升起了某种东西，他的理智告诉他这是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk] [gri:n] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['taʊərz] ['rɪrɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bætlmənts] .

It	was	a	great	dark	green	wall	,	with	towers	rearing	beyond	the	battlements	.
它	曾是	一个	伟大的	黑暗的	绿色的	墙	,	和	塔楼	饲养	超过	这	城垛	.

那是一堵巨大的深绿色城墙，城垛之外耸立着高塔。

['kəunən, 'kɔnən] [stʊd] ['perəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltiz] [wɪtʃ] [dɪ'mɔ:rəˌlaɪziz]

Conan	stood	paralyzed	in	the	disruption	of	the	faculties	which	demoralizes
柯南	站立	瘫痪	在	这	中断	的	这	学院	哪个	令人沮丧

['eniwʌn] [hu:] [ɪz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l][nɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sænəti] .

anyone	who	is	confronted	by	an	impossible	negation	of	sanity	.
任何人	WHO	是	面对	经过	一个	不可能的	否定	的	理智	.

柯南呆立在那里，神智完全丧失，任何面对无法挽回的理智的人都会因此而意志消沉。

[hi:; hi] ['daʊtɪd] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] [saɪt] [nɔ:r][hɪz; ɪz]['ri:z(ə)n] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɑ:nstrəsli]

He	doubted	neither	his	sight	nor	his	reason	,	but	something	was	monstrously
他	怀疑	两者都不	他的	视线	也不	他的	原因	,	但	某物	曾是	极其可怕

[aʊt][ʌv; əv][dʒɔɪnt] .

out	of	joint	.
出去	的	联合的	.

他既不怀疑自己的眼睛，也不怀疑自己的理智，但总觉得哪里出了大问题。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ]['oʊnli]['broʊkən]['ru:ɪnz][hæd; həd] [ʃoʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .

Less	than	a	month	ago	only	broken	ruins	had	showed	among	the	trees	.
较少的	比	一个	月	前	仅有的	破碎的	废墟	有	显示	之中	这	树木	.

不到一个月前，树林中还只有残垣断壁。

[wʌt] ['hju:mən][hændz][kʊd; kəd] [rɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [paɪl][æz; əz] [naʊ] [met][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

What	human	hands	could	rear	such	a	mammoth	pile	as	now	met	his	eyes	,
什么	人类	双手	可以	后部	这样的	一个	长毛象	桩	作为	现在	遇见	他的	眼睛	,

眼前这般庞大的堆积木，究竟是怎样的人类双手才能建造出来?

[ɪn][ðə; ði] [fju:] [wi:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] ?

in	the	few	weeks	which	had	elapsed	?
在	这	很少	周	哪个	有	过去	?

在过去的几周里?

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] [hu:] [rəumd] [vi'lɑ:jet] ['si:sləsli] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wɜ:rk]

the	buccaneers	who	roamed	Vilayet	ceaselessly	would	have	learned	of	any	work
这	海盗	WHO	漫游	维拉耶特	不停地	会	有	学习	的	任何	工作

['goʊɪŋ][ɑ:n][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stu:'pendəs] [skeɪl] ,

going	on	on	such	a	stupendous	scale	,
去	在	在	这样的	一个	惊人的	规模	,

经常在维拉耶特一带出没的海盗们，如果真有如此大规模的工程正在进行，他们肯定会知道的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði][koʊzæks] .

and	would	have	informed	the	kozaks	.
和	会	有	知情的	这	哥萨克人	.

并且会通知哥萨克人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

There	was	no	explaining	this	thing	,	but	it	was	so	.
那里	曾是	不	解释	这	事物	,	但	它	曾是	所以	.

这件事无法解释，但它就是发生了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] - [ænd; ənd] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [hi:p] [ʌv; əv] ['taʊərɪŋ] ['meɪsənri] [wʌz; wəz][ɑ:n]

He	was	on	Xapur	and	that	fantastic	heap	of	towering	masonry	was	on
他	曾是	在	-	和	那	极好的	堆	的	参天	石工	曾是	在

-	,

Xapur	,
-	,

他当时在沙普尔山上，而那座高耸入云的壮观砖石建筑群就在沙普尔山上。

[ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] ['mædnəs] [ænd; ənd]['pærədɑ:ks] ; [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] .

and	all	was	madness	and	paradox	;	yet	it	was	all	true	.
和	全部	曾是	疯狂	和	悖论	;	然而	它	曾是	全部	真的	.

一切都显得疯狂而矛盾；然而，这一切都是真的。

[hi:; hi] [wi:ld] [bæk] [θru:] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

He	wheeled	back	through	the	jungle	,
他	带轮子的	后退	通过	这	丛林	,

他驾车穿过丛林返回，

[daʊn] [ðə; ði]['kɑ:vən] [ster] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [kæmp][æt; ət]

down	the	carven	stair	and	across	the	blue	waters	to	the	distant	camp	at
向下	这	卡文	楼梯	和	穿过	这	蓝色的	水	到	这	遥远	营	在

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

the	mouth	of	the	Zaporoska	.
这	嘴	的	这	-	.

沿着雕刻的台阶往下走，穿过蓝色的水面，到达扎波罗的海河口远处的营地。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['pænɪk]['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hɔ:ltɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]

In	that	moment	of	unreasoning	panic	even	the	thought	of	halting	so	near	the
在	那	片刻	的	不讲道理	恐慌	甚至	这	想法	的	停止	所以	靠近	这

['ɪnlənd] [si:] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] .

inland	sea	was	repugnant	.
内陆	海	曾是	令人厌恶的	.

在那一瞬间的非理性恐慌中，甚至想到要在离内陆海这么近的地方停下来都令人作呕。

[hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wʊd] [kwɪt][ðə; ði] [ɑ:rmd] [kæmps][ænd; ənd][ðə; ði]

He	would	leave	it	behind	him	,	would	quit	the	armed	camps	and	the
他	会	离开	它	在后面	他	,	会	辞职	这	武装	营地	和	这

[steps] ,

steppes	,
草原	,

他会把这一切抛在脑后，离开军营和草原。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [mɪ'stɪriəs] [i:st] [wer]

and	put	a	thousand	miles	between	him	and	the	blue	mysterious	East	where
和	放	一个	千	英里	之间	他	和	这	蓝色的	神秘	东方	在哪里

[ðə; ði][moʊst]['beɪsɪk] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi][set][æt; ət] [nɔ:t] ,

the	most	basic	laws	of	nature	could	be	set	at	naught	,
这	最多	基本的	法律	的	自然	可以	是	放	在	零	,

让他与神秘的蓝色东方相隔千里，在那里，最基本的自然法则都可以失效。

[baɪ] [wʌt] [daɪ'æbəlɪzəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

by	what	diabolism	he	could	not	guess	.
经过	什么	恶魔主义	他	可以	不是	猜测	.

他完全猜不到这是出于什么邪恶的手段。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [feɪt] [ʌv; əv] ['kiŋdəmz] [ðæt] [hɪndʒd] [ɑːn] [ðɪs] [geɪ] - [klæd]

For	an	instant	the	future	fate	of	kingdoms	that	hinged	on	this	gay	-	clad
为了	一个	立即的	这	未来	命运	的	王国	那	铰链	在	这	同性恋	-	覆膜

[bɑːr'beriən] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæləns] .

barbarian	hung	in	the	balance	.
野蛮人	悬挂	在	这	平衡	.

一瞬间，那些依附于这位身着同性恋服饰的野蛮人的王国的未来命运都悬于一线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [ðæt] [tɪpt] [ðə; ðɪ] [skeɪlz] — ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][sɪlk] ['hæŋɪŋ]

It	was	a	small	thing	that	tipped	the	scales	—	merely	a	shred	of	silk	hanging
它	曾是	一个	小的	事物	那	倾斜	这	秤	—	仅仅	一个	撕碎	的	丝绸	绞刑

[ɑːn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ʌn'iːzi] [glæns] .

on	a	bush	that	caught	his	uneasy	glance	.
在	一个	衬套	那	捕捉	他的	不安	瞥一眼	.

正是这件小事扭转了局势——仅仅是挂在灌木丛上的一小块丝绸，引起了他不安的目光。

[hiː; hi] [liːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] [ɪk'spændɪŋ] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] ['kwɪvərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]

He	leaned	to	it	,	his	nostrils	expanding	,	his	nerves	quivering	to	a	subtle
他	倾斜	到	它	,	他的	鼻孔	扩展	,	他的	神经	颤抖	到	一个	微妙的

['stɪmjələnt] .

stimulant	.
兴奋剂	.

他凑近它，鼻孔扩张，神经因微妙的刺激而颤抖。

[ɑːn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][tɔːrn] [klɔːθ] ,

On	that	bit	of	torn	cloth	,
在	那	少量	的	撕裂	布	,

在那块撕碎的布上，

[soʊ][feɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['fækltiz] [ðæn; ðən][baɪ][sʌm; səm] [əb'skjʊr]

so	faint	that	it	was	less	with	his	physical	faculties	than	by	some	obscure
所以	头晕的	那	它	曾是	较少的	和	他的	身体的	学院	比	经过	一些	朦胧

[ɪn'stɪŋktɪv] [sens] [ðæt] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

instinctive	sense	that	he	recognized	it	,
本能	感觉	那	他	认可	它	,

那感觉如此微弱，以至于他与其说是依靠生理机能，不如说是凭借某种模糊的本能感觉才认出它来。

['liŋgə] [ðə; ðɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] [pər'fjuːm] [ðæt] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [swiːt] [fɜːrm] [fleʃ] [ʌv; əv]

lingered	the	tantalizing	perfume	that	he	connected	with	the	sweet	firm	flesh	of
徘徊不去	这	诱人的	香水	那	他	连接	和	这	甜的	公司	肉	的

[ðə; ðɪ]['wʊmən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] - [pə'vɪliən] .

the	woman	he	had	seen	in	Jehungir's	pavilion	.
这	女士	他	有	已见	在	-	亭	.

他闻到了那股令人心醉的香气，这香气让他联想到在杰洪吉尔的亭子里看到的那个女人的甜美紧致的肌肤。

[ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [hæd; həd][nɑːt][laɪd; liːd] , [ðen] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] !

The	fisherman	had	not	lied	,	then	;	she	was	here	!
这	渔夫	有	不是	撒谎了	,	然后	;	她	曾是	这里	!

看来渔夫并没有说谎；她确实在这里！

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔɪl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [fʊt] ,

Then	in	the	soil	he	saw	a	single	track	of	a	bare	foot	,
然后	在	这	土壤	他	锯	一个	单身的	追踪	的	一个	裸	脚	,

然后他在泥土里看到了一个赤脚的脚印。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendər] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz][nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmənz] , [ænd; ənd] [sʌŋk] [diːpər] [ðæn; ðən]

long	and	slender	,	but	a	man's	not	a	woman's	,	and	sunk	deeper	than
长的	和	苗条	,	但	一个	男人的	不是	一个	女性的	,	和	沉没	更深	比

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] .

was	natural	.
曾是	自然的	.

修长纤细，但男人的不是女人的，而且下沉得比自然状态下更深。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] [træk] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]

The	conclusion	was	obvious	;	the	man	who	made	that	track	was	carrying	a
这	结论	曾是	明显的	;	这	男人	WHO	制成	那	追踪	曾是	携带	一个

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

结论显而易见：创作那首歌的人背负着沉重的负担。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][ðə; ði]['koʊzək][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] ?

and	what	should	it	be	but	the	girl	the	kozak	was	seeking	?
和	什么	应该	它	是	但	这	女孩	这	科扎克	曾是	寻求	?

还能是谁呢？当然是哥萨克人要找的女孩啦！

[hiː; hi] [stʊd] ['saɪləntli] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['taʊərz] [ðæt] [luːmd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

He	stood	silently	facing	the	dark	towers	that	loomed	through	the	trees	,
他	站立	默默	面向	这	黑暗的	塔楼	那	迫近	通过	这	树木	,

他静静地站在那里，面对着从树林中耸立的黑色高塔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [slɪts] [ʌv; əv] [bluː] [beɪl] - ['faɪər] .

his	eyes	slits	of	blue	bale	-	fire	.
他的	眼睛	缝隙	的	蓝色的	包	-	火	.

他的眼睛像两道蓝色的火光。

[dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['herd] ['wʊmən] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [praɪ'mɔːrdiəl][reɪdʒ][æt; ət]

Desire	for	the	yellow	-	haired	woman	vied	with	a	sullen	primordial	rage	at
欲望	为了	这	黄色的	-	头发	女士	竞争	和	一个	忧郁	原始的	愤怒	在

[huː'evər] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] .

whoever	had	taken	her	.
谁	有	已采取	她	.

对这位金发女子的渴望与对掳走她的人的原始怒火交织在一起。

[hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [fɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʌltrə] - ['hjuːmən] [fɪrz] ,

His	human	passion	fought	down	his	ultra	-	human	fears	,
他的	人类	热情	战斗	向下	他的	极端主义者	-	人类	恐惧	,

他的人性热情战胜了他超乎常人的恐惧。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːkɪŋ] [kraʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pænθər] , [hiː; hi][glaidid] [tɔːrd]

and	dropping	into	the	stalking	crouch	of	a	hunting	panther	,	he	glided	toward
和	下降	进入	这	跟踪	蹲伏	的	一个	打猎	豹	,	他	滑翔	朝向

[ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	walls	,
这	墙壁	,

他摆出猎豹潜行的姿势，滑翔向墙壁。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dens] ['foʊliɪdʒ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

taking	advantage	of	the	dense	foliage	to	escape	detection	from	the
采取	优势	的	这	稠密	叶子	到	逃脱	检测	从	这

['bætlmənts] .

battlements	.
城垛	.

利用茂密的树叶躲避城垛上的侦察。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [griːn]

As	he	approached	he	saw	that	the	walls	were	composed	of	the	same	green
作为	他	接近	他	锯	那	这	墙壁	是	由	的	这	相同的	绿色的

[stoʊn] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈruːɪnz] ,

stone	that	had	formed	the	ruins	,
石头	那	有	形成	这	废墟	,

他走近后发现，墙壁是由与废墟相同的绿色石头砌成的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv][fəˌmɪliˈærəti] .

and	he	was	haunted	by	a	vague	sense	of	familiarity	.
和	他	曾是	闹鬼的	经过	一个	模糊的	感觉	的	熟悉	.

他始终被一种模糊的熟悉感所困扰。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,

It	was	as	if	he	looked	upon	something	he	had	never	seen	before	,
它	曾是	作为	如果	他	看起来	之上	某物	他	有	绝不	已见	前	,

他仿佛看到了从未见过的东西。

[bʌt; bət][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] , [ɔːr] [ˈpiktʃəd] [ˈmentəli] .

but	had	dreamed	of	,	or	pictured	mentally	.
但	有	梦见	的	, 或者		如图所示	精神上	.

但却是梦寐以求的，或者在脑海中想象出来的。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n] .

At	last	he	recognized	the	sensation	.
在	最后的	他	认可	这	感觉	.

他终于认出了这种感觉。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈtaʊərz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈruːɪnz] .

The	walls	and	towers	followed	the	plan	of	the	ruins	.
这	墙壁	和	塔楼	随后	这	计划	的	这	废墟	.

城墙和塔楼都按照遗址的布局建造。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [laɪnz][hæd; həd] [groʊn] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [ðeɪ]

It	was	as	if	the	crumbling	lines	had	grown	back	into	the	structures	they
它	曾是	作为	如果	这	摇摇欲坠	线条	有	生长	后退	进入	这	结构	他们

[əˈrɪdʒənəli][wɜːr; wər] .

originally	were	.
起初	是	.

仿佛那些摇摇欲坠的线条又重新长成了它们原本的样子。

[noʊ] [saʊnd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkwaɪət][æz; əz]['kəunən, 'kɔnən][stoʊl][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

No	sound	disturbed	the	morning	quiet	as	Conan	stole	to	the	foot	of
不	声音	不安	这	早晨	安静的	作为	柯南	偷窃	到	这	脚	的

[ðə; ði][wɔːl] [wɪtʃ] [roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lʌgˈʒʊriənt] [groʊθ] .

the	wall	which	rose	sheer	from	the	luxuriant	growth	.
这	墙	哪个	玫瑰	透明	从	这	茂盛的	生长	.

清晨的宁静没有被任何声音打破，柯南悄悄地走到墙脚下，那堵墙从茂密的植被中拔地而起。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈriːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnlənd] [siː] [ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈtrɑːpɪk(ə)l] .

On	the	southern	reaches	of	the	inland	sea	the	vegetation	was	almost	tropical	.
在	这	南部	到达	的	这	内陆	海	这	植被	曾是	几乎	热带	.

内陆海南部地区的植被几乎是热带植被。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ˈbætlmənts] , [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz] [wɪˈðɪn] .

He	saw	no	one	on	the	battlements	,	heard	no	sounds	within	.
他	锯	不	一	在	这	城垛	,	听到	不	声音	之内	.

他没有看到城垛上有人，也没有听到城垛上有任何声音。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [geɪt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] ,

He	saw	a	massive	gate	a	short	distance	to	his	left	,
他	锯	一个	大量的	门	一个	短的	距离	到	他的	左边	,

他看到左侧不远处有一道巨大的大门，

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] [ænd; ənd]

and	had	had	no	reason	to	suppose	that	it	was	not	locked	and
和	有	有	不	原因	到	认为	那	它	曾是	不是	已锁定	和

['gɑːrdɪd] .

guarded	.
守卫	.

之前没有任何理由认为它没有上锁和守卫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [wɔːl] ,

But	he	believed	that	the	woman	he	sought	was	somewhere	beyond	that	wall	,
但	他	相信	那	这	女士	他	寻求	曾是	某处	超过	那	墙	,

但他相信，他要找的女人就在那堵墙的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi] [tʊk] [wʌz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] ['rekləs] .

and	the	course	he	took	was	characteristically	reckless	.
和	这	课程	他	采取	曾是	典型地	鲁莽	.

他采取的行动一如既往地鲁莽。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm][vaɪn] - [fesˈtuːnd] ['bræntʃɪz] [riːtʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bætlmənts] .

Above	him	vine	-	festooned	branches	reached	out	toward	the	battlements	.
多于	他	藤	-	装饰	分支	达到	出去	朝向	这	城垛	.

他头顶上，藤蔓缠绕的枝条伸向城垛。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [triː] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbʌv] [ðə; ði]

He	went	up	a	great	tree	like	a	cat	,	and	reaching	a	point	above	the
他	去	向上	一个	伟大的	树	喜欢	一个	猫	,	和	到达	一个	观点	多于	这

['pærəpɪtˌpærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

他像猫一样爬上一棵大树，到达了树篱上方的位置，

[hiː; hi] [gript] [ə; eɪ] [θɪk] [lɪm] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

he	gripped	a	thick	limb	with	both	hands	,
他	紧握	一个	厚的	肢	和	两个都	双手	,

他双手紧紧抓住一根粗壮的树枝，

[swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [moʊˈmentəm] ,

swung	back	and	forth	at	arm's	length	until	he	had	gained	momentum	,
摇摆	后退	和	前进	在	武器	长度	直到	他	有	获得	势头	,

他伸直手臂来回摆动，直到获得动量。

[ænd; ənd] [ðen] [let][goʊ][ænd; ənd] ['kætəˌpʌltid] [θruː] [ðə; ði] [er] , ['lændɪŋ] [kæt] - [laɪk][ɑːn][ðə; ði]

and	then	let	go	and	catapulted	through	the	air	,	landing	cat	-	like	on	the
和	然后	让	去	和	弹射器	通过	这	空气	,	降落	猫	-	喜欢	在	这

['bætlmənts] .

battlements	.
城垛	.

然后松手，像弹弓一样飞向空中，像猫一样落在城垛上。

['kraʊtʃɪŋ] [ðer; ðər][hiː; hi][stɛərd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .

Crouching	there	he	stared	down	into	the	streets	of	a	city	.
蹲伏	那里	他	凝视	向下	进入	这	街道	的	一个	城市	.

他蹲在那里，俯瞰着城市的街道。

[ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] ,

The	circumference	of	the	wall	was	not	great	,
这	圆周	的	这	墙	曾是	不是	伟大的	,

墙的周长并不大，

[bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [griːn] [stoʊn] ['bɪldɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [kənˈteɪnd] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzɪŋ] .

but	the	number	of	green	stone	buildings	it	contained	was	surprizing	.
但	这	数字	的	绿色的	石头	建筑物	它	包含	曾是	令人惊讶	.

但其中绿色石头建筑的数量却令人惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['stɔːriz] [ɪn] [haɪt] , ['meɪnli] [flæt] - [ruːft] , [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn]
They **were** **three** **or** **four** **stories** **in** **height** **,** **mainly** **flat** **-** **roofed** **,** **reflecting** **a** **fine**
他们 是 三 或者 四 故事 在 高度 , 主要 平坦的 - 有顶棚 , 反思 一个 美好的
[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [staɪl] .
architectural **style** **.**
建筑 风格 .

这些建筑有三四层楼高，大多是平顶，体现了精美的建筑风格。

[ðə; ði] [striːts] [kən'vəːdʒd] [laɪk] [ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiːl] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːktəgɑːn] - [ʃeɪpt]
The **streets** **converged** **like** **the** **spokes** **of** **a** **wheel** **into** **an** **octagon** **-** **shaped**
这 街道 收敛 喜欢 这 发言人 的 一个 车轮 进入 一个 八边形 - 形状
[kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɔːfti] ['edɪfɪs] ,
court **in** **the** **center** **of** **the** **town** **which** **gave** **upon** **a** **lofty** **edifice** **,**
法庭 在 这 中心 的 这 镇 哪个 给予 之上 一个 高远 大厦 ,

街道像车轮的辐条一样汇聚到城镇中心一个八角形的庭院，庭院上方耸立着一座高耸的建筑。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [doʊmz] [ænd; ənd] ['taʊərz] , ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] .
which **,** **with** **its** **domes** **and** **towers** **,** **dominated** **the** **whole** **city** **.**
哪个 , 和 它是 穹顶 和 塔楼 , 占主导地位 这 所有的 城市 .

它凭借其圆顶和塔楼，雄踞全城。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ɔːr] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
He **saw** **no** **one** **moving** **in** **the** **streets** **or** **looking** **out** **of** **the** **windows** **,**
他 锯 不 一 移动 在 这 街道 或者 寻找 出去 的 这 视窗 ,

他没看到街上有人走动，也没看到有人从窗户往外看。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
though **the** **sun** **was** **already** **coming** **up** **.**
尽管 这 太阳 曾是 已经 未来 向上 .

虽然太阳已经升起来了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['reɪnd] [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd]
The **silence** **that** **reigned** **there** **might** **have** **been** **that** **of** **a** **dead** **and** **deserted**
这 沉默 那 统治 那里 可能 有 到过 那 的 一个 死的 和 荒凉的
['sɪti] .
city **.**
城市 .

那里一片寂静，仿佛一座死寂荒芜的城市。

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [stoʊn] [ster] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [daʊn] [ðɪs] [hiː; hi] [went] .
A **narrow** **stone** **stair** **ascended** **the** **wall** **near** **him** **;** **down** **this** **he** **went** **.**
一个 狭窄的 石头 楼梯 上升 这 墙 靠近 他 ; 向下 这 他 去 .

他身旁的墙壁上有一条狭窄的石阶向上延伸；他沿着石阶走了下去。

['haʊzɪz] ['ʃoʊldərd] [soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [hæf] - [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [hiː; hi] [faʊnd]
Houses **shouldered** **so** **closely** **to** **the** **wall** **that** **half** **-** **way** **down** **the** **stair** **he** **found**
房屋 肩部 所以 密切 到 这 墙 那 一半 - 方式 向下 这 楼梯 他 成立
[hɪm'self] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,
himself **within** **arm's** **length** **of** **a** **window** **,**
他自己 之内 武器 长度 的 一个 窗户 ,

房屋紧挨着墙壁，以至于他走到楼梯一半时，发现自己离窗户只有一臂之遥。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [pɪr] [ɪn] .
and **halted** **to** **peer** **in** **.**
和 停止 到 同伴 在 .

然后停下来向里张望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][baːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ]['sætn]

There	were	no	bars	,	and	the	silk	curtains	were	caught	back	with	satin
那里	是	不	酒吧	,	和	这	丝绸	窗帘	是	捕捉	后退	和	缎

[kɔːrdz] .

cords	.
绳索	.

没有栅栏，丝绸窗帘用缎带系在后面。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər]['hɪd(ə)n][baɪ][dɑːrk] ['velvɪt] ['tæpɪstriːz] .

He	looked	into	a	chamber	whose	walls	were	hidden	by	dark	velvet	tapestries	.
他	看起来	进入	一个	房间	谁	墙壁	是	隐	经过	黑暗的	天鹅绒	挂毯	.

他望进一间房间，房间的墙壁被深色天鹅绒挂毯遮盖着。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [rʌgz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bentʃiz] [ʌv; əv]

The	floor	was	covered	with	thick	rugs	,	and	there	were	benches	of
这	地面	曾是	涵盖	和	厚的	地毯	,	和	那里	是	长椅	的

['pɑːlɪʃt] ['ebəni] ,

polished	ebony	,
抛光	乌木	,

地板上铺着厚厚的地毯，摆放着抛光乌木长凳。

[ænd; ənd][æn; ən]['aɪvəri]['deɪɪs] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][fəːz] .

and	an	ivory	dais	heaped	with	furs	.
和	一个	象牙	台	堆积如山	和	毛皮	.

还有一个堆满毛皮的象牙台。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

He	was	about	to	continue	his	descent	,
他	曾是	关于	到	继续	他的	下降	,

他即将继续下坠，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'loʊ] .

when	he	heard	the	sound	of	someone	approaching	in	the	street	below	.
什么时候	他	听到	这	声音	的	某人	接近	在	这	街道	以下	.

当他听到楼下街道上有人走近的声音时。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

Before	the	unknown	person	could	come	round	a	corner	and	see	him	on	the
前	这	未知	人	可以	来	圆形的	一个	角落	和	看	他	在	这

[ster] ,

stair	,
楼梯	,

还没等那个陌生人转过拐角看到他站在楼梯上，

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

he	stepped	quickly	across	the	intervening	space	and	dropped	lightly	into	the	room
他	步	迅速地	穿过	这	介入	空间	和	掉落	轻轻	进入	这	房间

, ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .

,	drawing	his	scimitar	.
,	绘画	他的	弯刀	.

他迅速跨过中间的空地，轻盈地落入房间，拔出弯刀。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['stætʃuː] - [laɪk] ;

He	stood	for	an	instant	statue	-	like	;
他	站立	为了	一个	立即的	雕像	-	喜欢	;

他像雕像一样静立了一会儿；

[ðen] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rʌgz] [tɔ:rd] [æn; ən] [ɑ:rtʃt]

then	as	nothing	happened	he	was	moving	across	the	rugs	toward	an	arched
然后	作为	没有什么	发生	他	曾是	移动	穿过	这	地毯	朝向	一个	拱形

['dɔ:rweɪ] [wen] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ə'saɪd] ,

doorway	when	a	hanging	was	drawn	aside	,
门口	什么时候	一个	绞刑	曾是	绘制	旁边	,

然后，什么也没发生，他正穿过地毯走向一个拱形门，这时一幅挂毯被拉到了一边。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] ['ælkoʊv][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['slendər] , [dɑ:rk] - ['herd] [gɜ:rl] [rɪ'gɑ:rdɪd]

revealing	a	cushioned	alcove	from	which	a	slender	,	dark	-	haired	girl	regarded
揭示	一个	缓冲	壁龛	从	哪个	一个	苗条	,	黑暗的	-	头发	女孩	认为

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['læŋgwɪd] [aɪz] .

him	with	languid	eyes	.
他	和	慵懒的	眼睛	.

露出一个铺着软垫的壁龛，一个身材苗条、黑发的女孩从那里用慵懒的眼神注视着他。

['kəunən, 'kɔnən] [glɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['tensli] , [ɪk'spektɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌmoʊmən'terəli][tu:; tə][stɑ:rt]

Conan	glared	at	her	tensely	,	expecting	her	momentarily	to	start
柯南	怒目而视	在	她	紧张地	,	期待	她	片刻	到	开始

['skri:mɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

柯南紧张地瞪着她，心想她随时都会尖叫起来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['mɪrli] ['smʌðəd] [ə; eɪ] [jɔ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [hænd] ,

But	she	merely	smothered	a	yawn	with	a	dainty	hand	,
但	她	仅仅	窒息	一个	打哈欠	和	一个	纤巧	手	,

但她只是用纤细的手捂住了一个哈欠。

[roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælkoʊv][ænd; ənd] [li:nd] ['neglɪdʒəntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][held]

rose	from	the	alcove	and	leaned	negligently	against	the	hanging	which	she	held
玫瑰	从	这	壁龛	和	倾斜	疏忽地	反对	这	绞刑	哪个	她	握住

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .

with	one	hand	.
和	一	手	.

她从壁龛里起身，漫不经心地倚靠在她用一只手扶着的挂毯上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [reɪs] , [ðoʊ] [hɜ:r; hər][skɪn][wʌz; wəz]

She	was	undoubtedly	a	member	of	a	white	race	,	though	her	skin	was
她	曾是	无疑	一个	成员	的	一个	白色的	种族	,	尽管	她	皮肤	曾是

['veri] [dɑ:rk] .

very	dark	.
非常	黑暗的	.

她无疑是白种人，尽管她的皮肤很黑。

[hɜ:r; hər] [skwer] - [kʌt] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt] ,

Her	square	-	cut	hair	was	black	as	midnight	,
她	正方形	-	切	头发	曾是	黑色的	作为	午夜	,

她那齐刘海的头发乌黑如夜。

[hɜ:r; hər]['oʊnli]['gɑ:rmənt][ə; eɪ][wɪsp][ʌv; əv][sɪlk][ə'baʊt][hɜ:r; hər]['sʌp(ə)l][hɪps] .

her	only	garment	a	wisp	of	silk	about	her	supple	hips	.
她	仅有的	服装	一个	烟雾	的	丝绸	关于	她	柔软	臀部	.

她身上唯一的衣物是一缕轻柔的丝绸，披在她柔软的臀部上。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Presently	she	spoke	,	but	the	tongue	was	unfamiliar	to	him	,	and	he
目前	她	辐	,	但	这	舌头	曾是	陌生	到	他	,	和	他

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

shook	his	head	.
摇晃	他的	头	.

她开口说话了，但他听不懂她的语言，便摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [jɔːnd] [əˈgen] , [stretʃt] [ˈlaɪðli] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [səˈpraiz] ,

She	yawned	again	,	stretched	lithely	,	and	without	any	show	of	fear	or	surprize	,
她	打哈欠	再次	,	拉伸	轻盈地	,	和	没有	任何	展示	的	害怕	或者	惊喜	,

她又打了个哈欠，轻轻伸了个懒腰，脸上没有丝毫恐惧或惊讶的表情。

[ˈʃɪftɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlæŋgwɪdʒ][hiː; hi][dɪd][ˌʌndərˈstænd] , [ə; eɪ][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [ɑːrˈkeɪɪk] .

shifted	to	a	language	he	did	understand	,	a	dialect	of	Yuetshi	which	sounded	strangely	archaic	.
转移	到	一个	语言	他	做过	理解	,	一个	方言	的	-	哪个	听起来	奇怪的	古老的	.

他转而使用一种他能听懂的语言，一种听起来异常古老的月氏方言。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] ? -

'	Are	you	looking	for	someone	?	'
-	是	你	寻找	为了	某人	?	-

你在找对象吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] ,

she	asked	,
她	问	,

她问道:

[æz; əz] [ɪnˈdɪfrəntli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˈveɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [ˈstreɪndʒər] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

as	indifferently	as	if	the	invasion	of	her	chamber	by	an	armed	stranger	were	the	most	common	thing	imaginable	.
作为	漠不关心	作为	如果	这	入侵	的	她	房间	经过	一个	武装	陌生人	是	这	最多	常见的	事物	可以想象的	.

她表现得漠不关心，仿佛一个持枪的陌生人闯入她的房间是最稀奇古怪的事情。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	Who	are	you	?	'
-	WHO	是	你	?	-

你是谁?

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

he	demanded	.
他	要求	.

他质问道。

- [aɪ][ˌeɪ ˈem] - , - [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈlæŋgwɪdli] .

'	I	am	Yateli	,	'	she	answered	languidly	.
-	我	是	-	,	-	她	回答	懒洋洋地	.

“我是雅特利，”她懒洋洋地回答道。

- [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [fiːst] [leɪt] [læst] [naɪt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈsliːpi] [naʊ] .

'	I	must	have	feasted	late	last	night	,	I	am	so	sleepy	now	.
-	我	必须	有	盛宴	晚的	最后的	夜晚	,	我	是	所以	困	现在	.

我昨晚肯定吃得太晚了，现在好困啊。

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

Who	are	you	?	'
WHO	是	你	?	-

你是谁?

- [aɪ][ˌeɪ ˈem]['kəunən, 'kɔnən] , [ə; eɪ] ['hetmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][koʊzæks] , - [hiː; hi] ['ænsər] , ['wɑtʃɪŋ]

'	I	am	Conan	,	a	hetman	among	the	kozaks	,	'	he	answered	,	watching
-	我	是	柯南	,	一个	赫特曼	之中	这	哥萨克人	,	-	他	回答	,	观看

[hɜːr; hər] ['næroʊli] .

her	narrowly	.
她	勉强	.

“我是柯南，哥萨克人的首领，”他回答道，同时紧紧地盯着她。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] [ˈætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][poʊz] ,

He	believed	her	attitude	to	be	a	pose	,
他	相信	她	态度	到	是	一个	姿势	,

他认为她的态度是装出来的。

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɔːr] [raʊz] [ðə; ðɪ]

and	expected	her	to	try	to	escape	from	the	chamber	or	rouse	the
和	预期的	她	到	尝试	到	逃脱	从	这	房间	或者	唤醒	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

并预料她会试图逃出房间或惊动全屋人。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [roʊp] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][kɔːrd] [hʌŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

But	,	though	a	velvet	rope	that	might	be	a	signal	cord	hung	near	her	,
但	,	尽管	一个	天鹅绒	绳索	那	可能	是	一个	信号	绳索	悬挂	靠近	她	,

但是，尽管在她附近挂着一根可能是信号绳的丝绒绳，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

she	did	not	reach	for	it	.
她	做过	不是	抵达	为了	它	.

她没有伸手去拿。

- [ˈkəunən, ˈkɔnən] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈdraʊzɪli] .

'	Conan	,	'	she	repeated	drowsily	.
-	柯南	,	-	她	重复	昏昏欲睡地	.

“柯南，”她昏昏欲睡地重复道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] - .

'	You	are	not	a	Dagonian	.
-	你	是	不是	一个	-	.

你不是达贡人。

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmɜːrsəneri] .

I	suppose	you	are	a	mercenary	.
我	认为	你	是	一个	雇佣兵	.

我猜你是个雇佣兵。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌt] [ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ɔːf] [ˈmeni] - ? -

Have	you	cut	the	heads	off	many	Yuetshi	?	'
有	你	切	这	头部	离开	许多	-	?	-

你砍掉过很多月氏的头吗?

- [aɪ][duː][nɑːt][wɔːr][ɑːn][ˈwɔːtər][ræts] ! -

'	I	do	not	war	on	water	rats	!	'
-	我	做	不是	战争	在	水	老鼠	!	-

“我不会向水鼠开战！”

[hiː; hi] [snɔːtɪd] .

he	snorted	.
他	哼了一声	.

他哼了一声。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈterəb(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .

'	But	they	are	very	terrible	,	'	she	murmured	.
-	但	他们	是	非常	糟糕的	,	-	她	低声说道	.

“但它们非常可怕，”她低声说道。

- [aɪ] [rɪˈmembər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [sleɪvz] .

'	I	remember	when	they	were	our	slaves	.
-	我	记住	什么时候	他们	是	我们的	奴隶	.

“我记得他们曾经是我们的奴隶。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'voʊltɪd] [ænd; ənd] [bə:nd] [ænd; ənd] [slu:] .

But	they	revolted	and	burned	and	slew	.
但	他们	反抗	和	烧伤	和	一万	.

但他们发动叛乱，纵火焚烧，杀戮成性。

['oʊnli] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] - [kɛl] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] — - [ʃi:; ʃi]

Only	the	magic	of	Khosatral	Khel	has	kept	them	from	the	walls	—	'	She
仅有的	这	魔法	的	-	克尔	有	保留	他们	从	这	墙壁	—	-	她

[pɔ:zd] ,

paused	,
暂停	,

只有霍萨特拉尔·凯尔的魔法才阻止了他们撞上城墙——"她停顿了一下，

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sli:pinəs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

a	puzzled	look	struggling	with	the	sleepiness	of	her	expression	.
一个	困惑	看	挣扎	和	这	困倦	的	她	表达	.

她脸上带着困惑的神情，努力掩饰着睡意。

- [aɪ] [fər'gɑ:t] , - [ʃi:; ʃi] ['mʌtəd] .

'	I	forgot	,	'	she	muttered	.
-	我	忘了	,	-	她	低声说道	.

"我忘了，"她嘟囔道。

- [ðeɪ] [dɪd] [klaɪm] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [læst] [naɪt] .

'	They	did	climb	the	walls	,	last	night	.
-	他们	做过	爬	这	墙壁	, 最后的	夜晚	.	

"昨晚他们爬墙了。"

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪər] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] [veɪn] [ɑ:n] - . -

There	was	shouting	and	fire	,	and	people	calling	in	vain	on	Khosatral	.	'
那里	曾是	喊叫	和	火	,	和	人们	呼叫	在	徒劳	在	-	.	-

现场一片喧嚣，火光冲天，人们徒劳地呼喊着霍萨特拉尔的名字。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

She	shook	her	head	as	if	to	clear	it	.
她	摇晃	她	头	作为	如果	到	清除	它	.

她摇了摇头，似乎想让自己清醒过来。

- [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [nɑ:t] [bi:; bi] , - [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'laɪv] ,

'	But	that	can	not	be	,	'	she	murmured	,	'	because	I	am	alive	,
-	但	那	能	不是	是	,	-	她	低声说道	,	-	因为	我	是	活	,

"但这不可能，"她喃喃自语道，"因为我还活着。"

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] [ded] .

and	I	thought	I	was	dead	.
和	我	想法	我	曾是	死的	.

我当时以为自己已经死了。

[oʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ! -

Oh	,	to	the	devil	with	it	!	'
哦	,	到	这	魔鬼	和	它	!	-

去他妈的！

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['koʊnənz] [hænd] , [dru:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

She	came	across	the	chamber	,	and	taking	Conan's	hand	,	drew	him	to	the
她	来了	穿过	这	房间	,	和	采取	柯南的	手	,	画	他	到	这

['deɪɪs] .

dais	.
台	.

她来到房间，拉起柯南的手，把他带到台上。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

He	yielded	in	bewilderment	and	uncertainty	.
他	产生	在	困惑	和	不确定	.

他困惑而茫然地屈服了。

[ðə; ði][gɜːrl][smaɪld][æt; ət][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] ['sliːpi] [tʃaɪld] ; [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['sɪlki] ['læʃɪz] [druːpt] ['oʊvər]

The	girl	smiled	at	him	like	a	sleepy	child	;	her	long	silky	lashes	drooped	over
这	女孩	微笑	在	他	喜欢	一个	困	孩子	;	她	长的	丝滑	睫毛	下垂	超过

['dʌski] ,

dusky	,
昏暗	,

女孩像个睡眼惺忪的孩子一样对他微笑；她长长的、丝滑的睫毛垂落在黝黑的脸上，

['klaʊdɪd] [aɪz] .

clouded	eyes	.
阴天	眼睛	.

眼睛浑浊。

[ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] ['lɑːks] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self][ʌv; əv]

She	ran	her	fingers	through	his	thick	black	locks	as	if	to	assure	herself	of
她	跑	她	手指	通过	他的	厚的	黑色的	锁	作为	如果	到	保证	她自己	的

[hɪz; ɪz][ri'ælәti] .

his	reality	.
他的	现实	.

她用手指轻轻梳理着他浓密的黑发，仿佛要确认他的真实存在。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , - [ʃiː; ʃi] [jɔːnd] .

'	It	was	a	dream	,	'	she	yawned	.
-	它	曾是	一个	梦	,	-	她	打哈欠	.

“那是一场梦，”她打了个哈欠说道。

- [pər'hæps] [its] [ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .

'	Perhaps	it's	all	a	dream	.
-	也许	它是	全部	一个	梦	.

也许这一切都只是一场梦。

[aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [naʊ] .

I	feel	like	a	dream	now	.
我	感觉	喜欢	一个	梦	现在	.

我现在感觉像在做梦。

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] — [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] — [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]

I	can't	remember	something	—	I	have	forgotten	—	there	is	something	I	can	not
我	不能	记住	某物	—	我	有	被遗忘的	—	那里	是	某物	我	能	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

我记不起一件事——我忘记了——有些事我无法理解。

[bʌt; bət][aɪ] [groʊ] [soʊ] ['sliːpi] [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] .

but	I	grow	so	sleepy	when	I	try	to	think	.
但	我	生长	所以	困	什么时候	我	尝试	到	思考	.

但我一思考就犯困。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] . -

Anyway	,	it	doesn't	matter	.	'
反正	,	它	不	事情	.	-

总之，这无关紧要。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' **What** **do** **you** **mean** **?** '
- 什么 做 你 意思是 ? -

'你是什么意思？'

[hiː; hi] [æskt] [ʌn'iːzɪli] .
he **asked** **uneasily** **.**
他 问 不安地 .

他不安地问道。

- [juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [wɔːlz] [læst] [naɪt] ?
' **You** **said** **they** **climbed** **the** **walls** **last** **night** **?**
- 你 说 他们 攀登 这 墙壁 最后的 夜晚 ?

你说他们昨晚爬墙了？

[huː] ? -
Who **?** '
WHO ? -

WHO？'

- [ðə; ði] - .
' **The** **Yuetshi** **.**
- 这 - .

“月氏。”

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ['eniweɪ] .
I **thought** **so** **,** **anyway** **.**
我 想法 所以 , 反正 .

反正我是这么想的。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [hɪd] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['neɪkɪd] ,
A **cloud** **of** **smoke** **hid** **everything** **,** **but** **a** **naked** **,**
一个 云 的 抽烟 隐藏 一切 , 但 一个 裸 ,

一团烟雾遮蔽了一切，但一个赤身裸体的人却清晰可见。

[blʌd] - [steɪnd] ['dev(ə)l] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntuː][maɪ]
blood **-** **stained** **devil** **caught** **me** **by** **the** **throat** **and** **drove** **his** **knife** **into** **my**
血 - 染色 魔鬼 捕捉 我 经过 这 喉 和 驾驶 他的 刀 进入 我的
[brest] .
breast **.**
胸部 .

浑身是血的恶魔掐住我的喉咙，把刀刺进了我的胸膛。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] !
Oh **,** **it** **hurt** **!**
哦 , 它 伤害 !

啊，好疼！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [driːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [siː] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][skɑːr] . -
But **it** **was** **a** **dream** **,** **because** **see** **,** **there** **is** **no** **scar** **.** '
但 它 曾是 一个 梦 , 因为 看 , 那里 是 不 瘢痕 . -

但那只是一场梦，因为你看，根本没有疤痕。

[ʃiː; ʃi]['aɪdli] [ɪn'spektɪd] [hɜːr; hər] [smuːð] ['bʊzəm] ,
She **idly** **inspected** **her** **smooth** **bosom** **,**
她 闲散地 检查 她 光滑的 怀 ,

她漫不经心地打量着自己光滑的胸部，

[ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][ə'pɑːn]['koʊnənz][læp][ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; hər]['sʌp(ə)l][ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

and	then	sank	upon	Conan's	lap	and	passed	her	supple	arms	around	his
和	然后	沉没	之上	柯南的	膝	和	通过了	她	柔软	武器	大约	他的

['mæsɪv] [nek] .

massive	neck	.
大量的	脖子	.

然后她瘫坐在柯南的腿上，用她柔软的双臂环住他粗壮的脖子。

- [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [rɪ'membər] , - [ʃiː; ʃi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , ['nestlɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

'	I	can	not	remember	,	'	she	murmured	,	nestling	her	dark	head	against	his
-	我	能	不是	记住	,	-	她	低声说道	,	雏鸟	她	黑暗的	头	反对	他的

['maɪti] [brest] .

mighty	breast	.
强大的	胸部	.

"我不记得了，"她喃喃地说，把乌黑的头靠在他宽阔的胸膛上。

- ['evriθɪŋ] [ɪz][dɪm][ænd; ənd] ['mɪsti] .

'	Everything	is	dim	and	misty	.
-	一切	是	暗淡	和	蒙蒙	.

"一切都昏暗而朦胧。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

It	does	not	matter	.
它	做	不是	事情	.

不要紧。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [driːm] .

You	are	no	dream	.
你	是	不	梦	.

你并非梦境。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] .

You	are	strong	.
你	是	强的	.

你很坚强。

[let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

Let	us	live	while	we	can	.
让	我们	居住	尽管	我们	能	.

让我们趁还能活的时候好好活吧。

[lʌv] [ˌem 'iː] ! -

Love	me	!	'
爱	我	!	-

爱我！

[hiː; hi] ['kreɪdld] [ðə; ði]['gɜ˞ːlz] ['glɑːsi] [hed] [ɪn][ðə; ði][bend][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːrm] ,

He	cradled	the	girl's	glossy	head	in	the	bend	of	his	heavy	arm	,
他	摇篮	这	女孩们	光滑	头	在	这	弯曲	的	他的	重的	手臂	,

他用粗壮的手臂弯弯处托着女孩光滑的脑袋，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁甲恶魔(The Devil in Iron)
第2/3页

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps][wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] ['relɪʃ] .

and	kissed	her	full	red	lips	with	unfeigned	relish	.
和	亲吻	她	满的	红色的	嘴唇	和	慨	尽情享用	.

他毫不掩饰地亲吻了她饱满红润的嘴唇。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [weɪnɪŋ] .

'	You	are	strong	,	'	she	repeated	,	her	voice	waning	.
-	你	是	强的	,	-	她	重复	,	她	嗓音	减弱	.

"你很坚强，"她重复道，声音渐渐低了下去。

- [lʌv] [ˌem 'iː] — [lʌv] — - [ðə; ði] ['sliːpi] ['mɜːrmər]['feɪdɪd] [ə'weɪ] ; [ðə; ði] ['dʌski] [aɪz] [kloʊzd] ,

'	Love	me	—	love	—	'	The	sleepy	murmur	faded	away	;	the	dusky	eyes	closed	,
-	爱	我	—	爱	—	-	这	困	低语	褪色	离开	;	这	昏暗	眼睛	关闭	,

"爱我——爱——" 睡意朦胧的低语渐渐消失；昏暗的双眼缓缓闭上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['druːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['senʃuəs] [tʃiːks] ; [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] ['baːdi] [rɪ'lækst] [ɪn]

the	long	lashes	drooping	over	the	sensuous	cheeks	;	the	supple	body	relaxed	in
这	长的	睫毛	下垂	超过	这	感性的	脸颊	;	这	柔软	身体	轻松	在

['koʊnənz][ɑːrmz] .

Conan's	arms	.
柯南的	武器	.

长长的睫毛垂落在性感的脸颊上；柔软的身体放松地躺在柯南的怀里。

[hiː; hi] [skauld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	scowled	down	at	her	.
他	皱着眉头	向下	在	她	.

他怒视着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ðɪs] [hoʊl] ['sɪti] ,

She	seemed	to	partake	of	the	illusion	that	haunted	this	whole	city	,
她	似乎	到	参加	的	这	错觉	那	闹鬼的	这	所有的	城市	,

她似乎也深受笼罩着整座城市的幻象影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrm] [rɪ'zɪliəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kwestɪŋ] ['fɪŋgərz] [kən'vɪnst]

but	the	firm	resilience	of	her	limbs	under	his	questing	fingers	convinced
但	这	公司	弹力	的	她	四肢	在下面	他的	探索	手指	确信

[hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['hjuːmən][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

him	that	he	had	a	living	human	girl	in	his	arms	,
他	那	他	有	一个	活的	人类	女孩	在	他的	武器	,

但他探索的手指下，她四肢的坚韧让他确信，他怀里抱着的是一个活生生的人类女孩。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

and	not	the	shadow	of	a	dream	.
和	不是	这	阴影	的	一个	梦	.

并非梦境的影子。

[noʊ] [les] [dɪ'stɜːrbd] , [hiː; hi] ['heɪstɪli] [leɪd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][fəːz][ə'pɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] .

No	less	disturbed	,	he	hastily	laid	her	on	the	furs	upon	the	dais	.
不	较少的	不安	,	他	草草	铺设	她	在	这	毛皮	之上	这	台	.

他同样心神不宁，匆忙地将她放在台上的皮草上。

[hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] .

Her	sleep	was	too	deep	to	be	natural	.
她	睡觉	曾是	也	深的	到	是	自然的	.

她睡得太沉了，不像是自然睡姿。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ædɪkt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [drʌg] ,

He	decided	that	she	must	be	an	addict	of	some	drug	,
他	决定	那	她	必须	是	一个	瘾君子	的	一些	药品	,

他断定她一定是吸毒成瘾。

[pər'hæps] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] ['loʊtəs][ʌv; əv] - .

perhaps	like	the	black	lotus	of	Xuthal	.
也许	喜欢	这	黑色的	莲花	的	-	.

或许就像苏塔尔的黑莲花一样。

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] .

Then	he	found	something	else	to	make	him	wonder	.
然后	他	成立	某物	别的	到	制作	他	想知道	.

然后，他又发现了一些让他疑惑的事情。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fəːz][ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['spɑːtɪd] [skɪn] , [huːz] [prɪ'dɑːmɪnənt] [hjuː][wʌz; wəz]['goʊldən] .

Among	the	furs	on	the	dais	was	a	gorgeous	spotted	skin	,	whose	predominant	hue	was	golden	.
之中	这	毛皮	在	这	台	曾是	一个	华丽的	斑	皮肤	,	谁	主要的	色调	曾是	金的	.

台上摆放着许多皮毛，其中有一张华丽的斑点皮毛，其主色调为金色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['klevər]['kɑːpi] , [bʌt; bət][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl] [biːst] .

It	was	not	a	clever	copy	,	but	the	skin	of	an	actual	beast	.
它	曾是	不是	一个	聪明的	复制	,	但	这	皮肤	的	一个	实际的	兽	.

这不是精巧的仿制品，而是真正的野兽皮。

[ænd; ənd] [ðæt] [biːst] , ['kəunən, 'kɔnən] [nuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ;

And	that	beast	,	Conan	knew	,	had	been	extinct	for	at	least	a	thousand	years	;
和	那	兽	,	柯南	知道	,	有	到过	灭绝	为了	在	至少	一个	千	年	;

柯南知道，那种野兽至少已经灭绝了一千年了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['goʊldən] ['lepərd] [wɪtʃ] ['fɪgjərz] [soʊ] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [ɪn][haɪ'bɔːriən] ['ledʒəndri] ,

it	was	the	great	golden	leopard	which	figures	so	predominantly	in	Hyborian	legendry	,
它	曾是	这	伟大的	金的	豹	哪个	数据	所以	主要	在	希伯来人	传奇	,

那是海伯利亚传说中占据主导地位的金色巨豹。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːrtɪsts] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ɪn]['pigmənts][ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l] .

and	which	the	ancient	artists	delighted	to	portray	in	pigments	and	marble	.
和	哪个	这	古老的	艺术家	高兴极了	到	写真	在	颜料	和	大理石	.

古代艺术家们乐于用颜料和大理石来描绘它们。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , ['kəunən, 'kɔnən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

Shaking	his	head	in	bewilderment	,	Conan	passed	through	the	archway	into	a	winding	corridor	.
摇晃	他的	头	在	困惑	,	柯南	通过了	通过	这	拱道	进入	一个	绕线	走廊	.

柯南困惑地摇了摇头，穿过拱门，走进一条蜿蜒的走廊。

['saɪləns] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

Silence	hung	over	the	house	,
沉默	悬挂	超过	这	房子	,

屋子里一片寂静。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪrz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ]

but	outside	he	heard	a	sound	which	his	keen	ears	recognized	as	something
但	外部	他	听到	一个	声音	哪个	他的	敏锐的	耳朵	认可	作为	某物

[ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [ster] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

ascending	the	stair	on	the	wall	from	which	he	had	entered	the	building	.
上升	这	楼梯	在	这	墙	从	哪个	他	有	进入	这	建筑	.

但他听到外面传来一个声音，他敏锐的耳朵认出那是有什么东西正沿着他进入大楼的那面墙上的楼梯向上爬。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [lænd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft]

An	instant	later	he	was	startled	to	hear	something	land	with	a	soft
一个	立即的	之后	他	曾是	惊慌	到	听到	某物	土地	和	一个	柔软的

[bʌt; bət] ['weɪti] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

but	weighty	thud	on	the	floor	of	the	chamber	he	had	just	quitted	.
但	重	砰的一声	在	这	地面	的	这	房间	他	有	只是	辞职	.

片刻之后，他惊恐地听到有什么东西以轻柔但沉重的砰的一声落在了他刚刚离开的房间的地板上。

['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ] ,

Turning	quickly	away	,
转弯	迅速地	离开	,

迅速转身离开，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

he	hurried	along	the	twisting	hallway	until	something	on	the	floor	before	him
他	慌忙	沿着	这	扭曲	门厅	直到	某物	在	这	地面	前	他

[brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

brought	him	to	a	halt	.
带来	他	到	一个	停止	.

他沿着蜿蜒的走廊匆匆走着，直到面前地板上的某个东西让他停了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fɪgjər] ,

It	was	a	human	figure	,
它	曾是	一个	人类	数字	,

那是一个人形物体，

[wɪtʃ] [leɪ] [hæf][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][hæf][ɪn][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ðæt] ['ɑːbviəsli] [wʌz; wəz] ['nɔːrməli]

which	lay	half	in	the	hall	and	half	in	an	opening	that	obviously	was	normally
哪个	躺	一半	在	这	大厅	和	一半	在	一个	开幕	那	明显地	曾是	通常情况下

[kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːplɪkeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

concealed	by	a	door	which	was	a	duplicate	of	the	panels	of	the	wall	.
暗	经过	一个	门	哪个	曾是	一个	复制	的	这	面板	的	这	墙	.

一半位于大厅内，一半位于一个开口处，这个开口显然通常被一扇与墙壁镶板相同的门遮挡住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [dɑːrk][ænd; ənd] [liːn] , [klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][sɪlk] [lɔɪn] - [klɔːθ] ,

It	was	a	man	,	dark	and	lean	,	clad	only	in	a	silk	loin	-	cloth	,
它	曾是	一个	男人	,	黑暗的	和	倾斜	,	覆膜	仅有的	在	一个	丝绸	腰部	-	布	,

那是一个身材瘦削、皮肤黝黑的男人，身上只穿着一条丝绸缠腰布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪvn] [hed] [ænd; ənd]['kruːəl] [fitʃər] ,

with	a	shaven	head	and	cruel	features	,
和	一个	剃光	头	和	残忍的	特征	,

他剃着光头，面容凶狠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ]

and	he	lay	as	if	death	had	struck	him	just	as	he	was	emerging
和	他	躺	作为	如果	死亡	有	击	他	只是	作为	他	曾是	新兴

[frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] .

from	the	panel	.
从	这	控制板	.

他躺在那里，仿佛刚从木板中出来就被死神击倒了一样。

['kəunən, 'kɔnən] [bent] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

Conan	bent	above	him	,	seeking	the	cause	of	his	death	,
柯南	弯曲	多于	他	,	寻求	这	原因	的	他的	死亡	,

柯南俯身查看他的死因，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪrli] [sʌŋk] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [di:p] [sli:p] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	discovered	him	to	be	merely	sunk	in	the	same	deep	sleep	as	the	girl	in	the	chamber	.
和	发现	他	到	是	仅仅	沉没	在	这	相同的	深的	睡觉	作为	这	女孩	在	这	房间	.

结果发现他只是和房间里的女孩一样，陷入了沉睡之中。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [sɪ'lekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] ?

But	why	should	he	select	such	a	place	for	his	slumbers	?
但	为什么	应该	他	选择	这样的	一个	地方	为了	他的	睡眠	?

但他为何会选择这样的地方安眠呢?

[waɪl] ['mediteitiŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mætər] , ['kəunən, 'kɔnən] [wʌz; wəz] ['gælvənaɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

While	meditating	on	the	matter	,	Conan	was	galvanized	by	a	sound	behind	him	.
尽管	冥想	在	这	事情	,	柯南	曾是	镀锌	经过	一个	声音	在后面	他	.

柯南正在思考这个问题时，身后传来一声响动，让他警觉起来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Something	was	moving	up	the	corridor	in	his	direction	.
某物	曾是	移动	向上	这	走廊	在	他的	方向	.

走廊里有什么东西正朝他的方向移动。

[ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔ:r] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [lɔkt] .

A	quick	glance	down	it	showed	that	it	ended	in	a	great	door	which	might	be	locked	.
一个	快的	瞥一眼	向下	它	显示	那	它	结束	在	一个	伟大的	门	哪个	可能	是	已锁定	.

向下瞥了一眼，发现尽头是一扇大门，可能上了锁。

['kəunən, 'kɔnən] [dʒɜ:rk] [ðə; ði] ['su:paɪn] ['bɑ:di] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] - ['entrəns] [ænd; ənd] [stept] [θru:] ,

Conan	jerked	the	supine	body	out	of	the	panel	-	entrance	and	stepped	through	,
柯南	猛地一抖	这	仰卧	身体	出去	的	这	控制板	-	入口	和	步	通过	,

柯南猛地将仰卧的尸体从面板入口处拽了出来，然后走了进去。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʃʌt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

pulling	the	panel	shut	after	him	.
拉	这	控制板	关闭	后	他	.

他随后把面板拉上了。

[ə; eɪ] [klɪk] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] [pleɪs] .

A	click	told	him	it	was	locked	in	place	.
一个	点击	讲述	他	它	曾是	已锁定	在	地方	.

咔哒一声，他知道它已经锁好了。

['stændɪŋ] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑ:rknəs] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] [tred] [hɔ:lt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Standing	in	utter	darkness	,	he	heard	a	shuffling	tread	halt	just	outside	the	door	,
常设	在	说出	黑暗	,	他	听到	一个	洗牌	踏	停止	只是	外部	这	门	,

他站在一片漆黑中，听到门外传来一阵窸窣的脚步声停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [tʃɪl] ['trikld] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

and	a	faint	chill	trickled	along	his	spine	.
和	一个	头晕的	寒意	涓涓细流	沿着	他的	脊柱	.

一股淡淡的寒意沿着他的脊背蔓延开来。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən][step] , [nɔːr][ðæt] [ʌv; əv]['eni] [biːst] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] .

That	was	no	human	step	,	nor	that	of	any	beast	he	had	ever	encountered	.
那	曾是	不	人类	步	,	也不	那	的	任何	兽	他	有	曾经	遭遇	.

那既不是人类的步伐，也不是他所见过的任何野兽的步伐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnstənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ][feɪnt] [kriːk] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l]

There	was	an	instant	of	silence	,	then	a	faint	creak	of	wood	and	metal
那里	曾是	一个	立即的	的	沉默	,	然后	一个	头晕的	吱嘎声	的	木头	和	金属

.

:

.

一阵短暂的寂静之后，传来木头和金属轻微的吱嘎声。

['pʊtɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [dɔːr] ['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['ɪnwərd] ,

Putting	out	his	hand	he	felt	the	door	straining	and	bending	inward	,
推杆	出去	他的	手	他	毛毡	这	门	紧张	和	弯曲	向内	,

他伸出手，感觉门在用力向内弯曲变形。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['stedəli] [bɔːrn] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]

as	if	a	great	weight	were	being	steadily	borne	against	it	from	the	outside
作为	如果	一个	伟大的	重量	是	存在	稳步	出生	反对	它	从	这	外部

.

:

.

仿佛有巨大的重量从外部持续作用于它。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

As	he	reached	for	his	sword	,
作为	他	达到	为了	他的	剑	,

他伸手去拔剑时，

[ðɪs] ['siːst] [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['slɑːbərɪŋ] ['maʊðɪŋ] [ðæt] ['prɪkəld] [ðə; ði] [ʃɔːrt]

this	ceased	and	he	heard	a	strange	slobbering	mouthing	that	prickled	the	short
这	停止	和	他	听到	一个	奇怪的	流口水	嘴巴	那	刺痛	这	短的

[her] [ɑːn][hɪz; ɪz][skælp] .

hairs	on	his	scalp	.
头发	在	他的	头皮	.

这种声音停止了，他听到一阵奇怪的、流着口水的咀嚼声，这声音让他的头皮上的短发都感到一阵刺痛。

['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][ɪn][hænd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hiːlz] [felt] [steps] , [daʊn]

Scimitar	in	hand	he	began	backing	away	,	and	his	heels	felt	steps	,	down
弯刀	在	手	他	开始	后盾	离开	,	和	他的	高跟鞋	毛毡	步骤	,	向下

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['nɪrli] ['tʌmbld] .

which	he	nearly	tumbled	.
哪个	他	几乎	翻滚	.

他手持弯刀开始后退，脚后跟踩到了台阶，差点摔下去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] .

He	was	in	a	narrow	staircase	leading	downward	.
他	曾是	在	一个	狭窄的	楼梯	领导	向下	.

他当时正站在一条向下延伸的狭窄楼梯上。

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] , ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][nɑːt]['faɪndɪŋ] ,

He	groped	his	way	down	in	the	blackness	,	feeling	for	,	but	not	finding	,
他	摸索	他的	方式	向下	在	这	黑	,	感觉	为了	,	但	不是	寻找	,

他在黑暗中摸索着往下走，寻找着，但一无所获。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] .

some	other	opening	in	the	walls	.
一些	其他	开幕	在	这	墙壁	.

墙上还有其他开口。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Just	as	he	decided	that	he	was	no	longer	in	the	house	,
只是	作为	他	决定	那	他	曾是	不	更长	在	这	房子	,

正当他决定不再待在房子里的时候，

[bʌt; bət] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ʌndər][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][steps] ['si:st] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['tʌn(ə)l] . [faɪv]

but	deep	in	the	earth	under	it	,	the	steps	ceased	in	a	level	tunnel	.	5
但	深的	在	这	地球	在下面	它	,	这	步骤	停止	在	一个	等级	隧道	.	5

但深入地下后，台阶就变成了一条平坦的隧道。5

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [blæk] ['saɪlənt] ['tʌn(ə)l] ['kəunən, 'kɔnən] [grəupt] , [ˌmoʊmən'terəli] ['dredɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:l]['ɪntu:]

Along	the	black	silent	tunnel	Conan	groped	,	momentarily	dreading	a	fall	into
沿着	这	黑色的	沉默的	隧道	柯南	摸索	,	片刻	恐惧	一个	落下	进入

[sʌm; səm] [ˌʌn'si:n] [pɪt] ;

some	unseen	pit	;
一些	看不见	坑	;

柯南沿着漆黑寂静的隧道摸索前进，一时之间害怕会掉进某个看不见的深渊；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [fi:t] [strʌk] [steps] [ə'gen] ,

but	at	last	his	feet	struck	steps	again	,
但	在	最后的	他的	脚	击	步骤	再次	,

但最终他的脚步再次踏上了台阶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ʌp][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ]

and	he	went	up	them	until	he	came	to	a	door	on	which	his	fumbling
和	他	去	向上	他们	直到	他	来了	到	一个	门	在	哪个	他的	笨拙

['fɪŋgərz] [faʊnd] [ə; eɪ]['met(ə)l] [kætʃ] .

fingers	found	a	metal	catch	.
手指	成立	一个	金属	抓住	.

他沿着台阶往上走，直到来到一扇门前，笨拙地摸索着找到了一个金属门闩。

[hi:; hi] [keɪm] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][dɪm][ænd; ənd]['lɔ:fti] [ru:m] [ʌv; əv] [ɪ'nɔ:rməs] [prə'pɔ:ʃəns] .

He	came	out	into	a	dim	and	lofty	room	of	enormous	proportions	.
他	来了	出去	进入	一个	暗淡	和	高远	房间	的	巨大的	比例	.

他走进了一间光线昏暗、高耸入云的巨大房间。

[fæn'tæstɪk] ['kɑ:ləmz] ['mɑ:tʃt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['mɑ:t(ə)ld][wɔ:lz] , [ʌp'həuldɪŋ] [ə; eɪ] ['si:lɪŋ] , [wɪtʃ] ,

Fantastic	columns	marched	around	the	mottled	walls	,	upholding	a	ceiling	,	which	,
极好的	列	行军	大约	这	斑驳	墙壁	,	维护	一个	天花板	,	哪个	,

[æt; ət][wʌns][trænz'lu:s(ə)nt][ænd; ənd] ['dʌski] ,

at	once	translucent	and	dusky	,
在	一次	半透明	和	昏暗	,

奇特的柱子环绕着斑驳的墙壁，支撑着天花板，天花板既半透明又昏暗。

[si:md] [laɪk][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mɪdnaɪt] [skaɪ] , ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [haɪt] .

seemed	like	a	cloudy	midnight	sky	,	giving	an	illusion	of	impossible	height	.
似乎	喜欢	一个	多云	午夜	天空	,	给予	一个	错觉	的	不可能的	高度	.

看起来像是阴沉的午夜天空，给人一种不可能的高度错觉。

[ɪf] ['eni] [laɪt] ['fɪltərd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] ['ɔ:ltərd] .

If	any	light	filtered	in	from	the	outside	it	was	curiously	altered	.
如果	任何	光	过滤	在	从	这	外部	它	曾是	奇怪的是	已修改	.

如果有光线从外面透进来，那光线就会发生奇特的变化。

[ɪn][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['twaɪlaɪt] ['kəunən, 'kɔnən] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ber] [gri:n] [flɔ:r] .

In	a	brooding	twilight	Conan	moved	across	the	bare	green	floor	.
在	一个	沉思	暮	柯南	已搬	穿过	这	裸	绿色的	地面	.

在昏暗的暮色中，柯南走过光秃秃的绿色地面。

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] ,

The	great	room	was	circular	,
这	伟大的	房间	曾是	圆	,

大厅是圆形的，

[pɪrst] [ɑːn][wʌn][saɪd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [brɑːnz] [vælvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [dɔːr] .

pierced	on	one	side	by	the	great	bronze	valves	of	a	giant	door	.
穿孔	在	一	边	经过	这	伟大的	青铜	阀门	的	一个	巨大的	门	.

一侧被一扇巨门的巨大青铜阀门穿透。

['ɑːpəzɪt] [ðɪs] , [ɑːn][ə; eɪ]['deɪɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [led] [brɔːd] ['kəːviŋ] [steps] ,

Opposite	this	,	on	a	dais	against	the	wall	,	up	to	which	led	broad	curving	steps	,
对面的	这	,	在	一个	台	反对	这	墙	,	向上	到	哪个	引领	广阔	弯曲	步骤	,

与此相对的是，在靠墙的平台上，沿着宽阔的弧形台阶向上走去，

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [ænd; ənd] [wen] ['kəunən, 'kɔnən] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]

there	stood	a	throne	of	copper	,	and	when	Conan	saw	what	was
那里	站立	一个	王座	的	铜	,	和	什么时候	柯南	锯	什么	曾是

[kɔɪld] [ɑːn] [ðɪs] [θroʊn] ,

coiled	on	this	throne	,
卷曲	在	这	王座	,

那里矗立着一座铜制宝座，当柯南看到宝座上盘绕着什么东西时，

[hiː; hi] [ri'triːtid] ['heɪstɪli] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] .

he	retreated	hastily	,	lifting	his	scimitar	.
他	撤退	草草	,	举重	他的	弯刀	.

他匆匆后退，举起了弯刀。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [dɪd][nɑːt] [muːv] , [hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] ,

Then	,	as	the	thing	did	not	move	,	he	scanned	it	more	closely	,
然后	,	作为	这	事物	做过	不是	移动	,	他	扫描	它	更多的	密切	,

见那东西一动不动，他便更加仔细地观察起来。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [glæs] [steps] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	presently	mounted	the	glass	steps	and	stared	down	at	it	.
和	目前	安装	这	玻璃	步骤	和	凝视	向下	在	它	.

于是他走上玻璃台阶，向下凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [sneɪk] , [ə'pærəntli] [kaːvd] [ɪn][sʌm; səm][dʒeɪd] - [laɪk] ['sʌbstəns] .

It	was	a	gigantic	snake	,	apparently	carved	in	some	jade	-	like	substance	.
它	曾是	一个	巨大	蛇	,	显然	雕刻	在	一些	玉	-	喜欢	物质	.

那是一条巨大的蛇，显然是用某种类似玉石的物质雕刻而成。

[iːtʃ] [skeɪl] [stʊd] [aʊt][æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][ɪn]['riːəl][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlɚz]

Each	scale	stood	out	as	distinctly	as	in	real	life	,	and	the	iridescent	colors
每个	规模	站立	出去	作为	明显地	作为	在	真实的	生活	,	和	这	彩虹色	颜色

[wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] [ˌriːprə'djuːst] .

were	vividly	reproduced	.
是	生动地	复制品	.

每片鳞片都像现实生活中一样清晰可见，而且其虹彩也得到了生动的再现。

[ðə; ði] [greɪt] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [hed] [wʌz; wəz][hæf] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ɪts] [trʌŋk] ;

The	great	wedge	-	shaped	head	was	half	submerged	in	the	folds	of	its	trunk	;
这	伟大的	楔	-	形状	头	曾是	一半	湮	在	这	折叠	的	它是	树干	;

巨大的楔形脑袋一半埋在树干的褶皱里；

[soʊ] ['niːðər] [ðə; ði] [aɪz] [nɔːr][dʒɔːz][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

so	neither	the	eyes	nor	jaws	were	visible	.
所以	两者都不	这	眼睛	也不	下颚	是	可见的	.

所以眼睛和下巴都看不见。

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [stɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Recognition	**stirred**	**in**	**his**	**mind**	**.**
认出	搅拌	在	他的	头脑	.

他心中涌起一股恍然大悟的感觉。

[ðɪs] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grɪm] ['mɒnstəz] [ʌv; əv]

This	**snake**	**was**	**evidently**	**meant**	**to**	**represent**	**one**	**of**	**those**	**grim**	**monsters**	**of**
这	蛇	曾是	显然	意思是	到	代表	一	的	那些	严峻	怪物	的

[ðə; ði] [mɑ:rʃ] [wɪtʃ] [ɪn][pæst]['eɪdʒɪz][hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['ri:di] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] -

the	**marsh**	**which**	**in**	**past**	**ages**	**had**	**haunted**	**the**	**reedy**	**edges**	**of**	**Vilayet's**
这	沼泽	哪个	在	过去的	年龄	有	闹鬼的	这	芦苇	边缘	的	-

['sʌðərn] [ʃɔ:z] .

southern	**shores**	**.**
南部	海岸	.

这条蛇显然是为了代表过去几个世纪以来一直出没于维拉耶特南部海岸芦苇丛生边缘的沼泽怪兽之一。

[bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ði]['goʊldən] ['lepərd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stɪŋkt][fɔ:r; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

But	**,**	**like**	**the**	**golden**	**leopard**	**,**	**they**	**had**	**been**	**extinct**	**for**	**hundreds**	**of**	**years**	**.**
但	,	喜欢	这	金的	豹	,	他们	有	到过	灭绝	为了	数百	的	年	.

但是，和金豹一样，它们已经灭绝数百年了。

['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd] [si:n] [ru:d] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] ['mɪnətʃər] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪdl] -

Conan	**had**	**seen**	**rude**	**images**	**of**	**them**	**,**	**in**	**miniature**	**,**	**among**	**the**	**idol**	**-**
柯南	有	已见	粗鲁的	图片	的	他们	,	在	微型	,	之中	这	偶像	-

[hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

huts	**of**	**the**	**Yuetshi**	**,**
小屋	的	这	-	,

柯南曾在月氏族的神龛中见过这些粗俗的微缩图像。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['skɛlɑ:s] , [wɪtʃ]

and	**there**	**was**	**a**	**description**	**of**	**them**	**in**	**the**	**Book**	**of**	**Skelos**	**,**	**which**
和	那里	曾是	一个	描述	的	他们	在	这	书	的	骨骼	,	哪个

[dru:] [ɑ:n][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['sɔ:rsɪz] .

drew	**on**	**prehistoric**	**sources**	**.**
画	在	史前	来源	.

《斯凯洛斯之书》中对它们有描述，该书取材于史前资料。

['kəunən, 'kɔnən][əd'maɪəd][ðə; ði] ['skeɪli] ['tɔ:rsoʊ] , [θɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəsli] [ʌv; əv]

Conan	**admired**	**the**	**scaly**	**torso**	**,**	**thick**	**as**	**his**	**thigh**	**and**	**obviously**	**of**
柯南	钦佩	这	鳞片状的	躯干	,	厚的	作为	他的	大腿	和	明显地	的

[greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

great	**length**	**,**
伟大的	长度	,

柯南欣赏着那鳞片覆盖的躯干，它像他的大腿一样粗壮，而且显然很长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	**he**	**reached**	**out**	**and**	**laid**	**a**	**curious**	**hand**	**on**	**the**	**thing**	**.**
和	他	达到	出去	和	铺设	一个	好奇的	手	在	这	事物	.

他伸出手，好奇地摸了摸那东西。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['nɪrli] [stɑ:pt] .

And	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**	**his**	**heart**	**nearly**	**stopped**	**.**
和	作为	他	做过	所以	,	他的	心	几乎	停止	.

就在这时，他的心脏几乎停止了跳动。

[æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [kən'dʒi:ld] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

An	**icy**	**chill**	**congealed**	**the**	**blood**	**in**	**his**	**veins**	**and**	**lifted**	**the**	**short**	**hair**	**on**	**his**
一个	冰冷的	寒意	凝固	这	血	在	他的	静脉	和	抬起	这	短的	头发	在	他的

[skælp] .

scalp	**.**
头皮	.

一股冰冷的寒意让他的血管里的血液凝固，也让他的头皮上的短发竖了起来。

['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [smuːð] , ['brɪt(ə)l] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [glæs] [ɔːr]['met(ə)l][ɔːr] [stoʊn] ,

Under	his	hand	there	was	not	the	smooth	,	brittle	surface	of	glass	or	metal	or	stone	,
在下面	他的	手	那里	曾是	不是	这	光滑的	,	脆	表面	的	玻璃	或者	金属	或者	石头	,

他的手下没有玻璃、金属或石头那种光滑易碎的表面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] , ['faɪbrəs] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] .

but	the	yielding	,	fibrous	mass	of	a	living	thing	.
但	这	屈服	,	纤维状的	大量的	的	一个	活的	事物	.

但却是生物体柔软的纤维状物质。

[hiː; hi] [felt] [koʊld] , ['slʌgɪʃ] [laɪf] ['floʊɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

He	felt	cold	,	sluggish	life	flowing	under	his	fingers	.
他	毛毡	寒冷的	,	迟缓	生活	流动	在下面	他的	手指	.

他感到冰冷、迟缓的生命力在他的指尖流淌。

[hɪz; ɪz][hænd] [dʒɜːrk] [bæk] [ɪn] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .

His	hand	jerked	back	in	instinctive	repulsion	.
他的	手	猛地一抖	后退	在	本能	排斥	.

他本能地缩回了手。

[sɔːrd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] , ['hɔːrər] [ænd; ənd] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Sword	shaking	in	his	grasp	,	horror	and	revulsion	and	fear	almost	choking	him	,
剑	摇晃	在	他的	抓牢	,	恐怖	和	厌恶	和	害怕	几乎	窒息	他	,

手中的剑颤抖不已，恐惧、厌恶和害怕几乎让他窒息。

[hiː; hi] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [glæs] [steps] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] [ker] ,

he	backed	away	and	down	the	glass	steps	with	painful	care	,
他	支持的	离开	和	向下	这	玻璃	步骤	和	痛苦	关心	,

他小心翼翼地后退，沿着玻璃台阶缓缓走下。

['glerɪŋ] [ɪn]['ɔːf(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['grɪzli] [θɪŋ] [ðæt] ['slʌmbərd] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːpər] [θroʊn] .

glaring	in	awful	fascination	at	the	grisly	thing	that	slumbered	on	the	copper	throne	.
刺眼	在	可怕	魅力	在	这	可怕的	事物	那	沉睡	在	这	铜	王座	.

他带着一种可怕的迷恋，目光紧紧盯着沉睡在铜王座上的可怕东西。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [muːv] .

It	did	not	move	.
它	做过	不是	移动	.

它一动不动。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [brɑːnz] [dɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He	reached	the	bronze	door	and	tried	it	,	with	his	heart	in	his	teeth	,
他	达到	这	青铜	门	和	尝试	它	,	和	他的	心	在	他的	牙齿	,

他走到铜门前，试了试，心里忐忑不安。

['swetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɪm'self] [lɔkt] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['slaɪmi] ['hɔːrər] .

sweating	with	fear	that	he	should	find	himself	locked	in	with	that	slimy	horror	.
出汗	和	害怕	那	他	应该	寻找	他自己	已锁定	在	和	那	黏糊糊的	恐怖	.

他吓得浑身冒汗，生怕自己会被关在那个黏糊糊的恐怖生物里面。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vælvz] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi][glaidid] [θruː] [ænd; ənd][kloʊzd] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

But	the	valves	yielded	to	his	touch	,	and	he	glided	through	and	closed	them	behind	him	.
但	这	阀门	产生	到	他的	触碰	,	和	他	滑翔	通过	和	关闭	他们	在后面	他	.

但阀门在他的触碰下变得顺畅，他滑了过去，然后关上了身后的阀门。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['hɔːlweɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti] ['tæpəstrid] [wɔːlz] ,

He	found	himself	in	a	wide	hallway	with	lofty	tapestried	walls	,
他	成立	他自己	在	一个	宽的	门厅	和	高远	挂毯	墙壁	,

他发现自己置身于一条宽敞的走廊里，走廊的墙壁高耸入云，挂满了精美的挂毯。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['twaɪlaɪt] [gluːm] .

where	the	light	was	the	same	twilight	gloom	.
在哪里	这	光	曾是	这	相同的	暮	愁云	.

那里光线依旧是昏暗的暮色。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts][ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] ,

It	made	distant	objects	indistinct	and	that	made	him	uneasy	,
它	制成	遥远	对象	模糊	和	那	制成	他	不安	,

它使远处的物体变得模糊不清，这让他感到不安。

['raʊzɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] ['glaɪdɪŋ] [ˌʌn'siːn] [θruː] [ðə; ði] ['dɪmnəs] .

rousing	thoughts	of	serpents	gliding	unseen	through	the	dimness	.
振奋人心的	想法	的	蛇	滑翔	看不见	通过	这	昏暗	.

脑海中浮现出蛇在昏暗中悄然滑行的景象。

[ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] [siːmd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [laɪt] .

A	door	at	the	other	end	seemed	miles	away	in	the	illusive	light	.
一个	门	在	这	其他	结尾	似乎	英里	离开	在	这	虚幻	光	.

在朦胧的光线下，另一端的门仿佛远在天边。

['nɪrər] [æt; ət][hænd][ðə; ði] ['tæpəstri] [hʌŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ]

Nearer	at	hand	the	tapestry	hung	in	such	a	way	as	to	suggest	an	opening
更近	在	手	这	挂毯	悬挂	在	这样的	一个	方式	作为	到	建议	一个	开幕

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

behind	it	,
在后面	它	,

走近一看，挂毯的悬挂方式似乎暗示着它后面有个开口。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ster] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] .

and	lifting	it	cautiously	he	discovered	a	narrow	stair	leading	up	.
和	举重	它	谨慎地	他	发现	一个	狭窄的	楼梯	领导	向上	.

他小心翼翼地抬起它，发现一条狭窄的楼梯通向楼上。

[waɪl] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][left] ,

While	he	hesitated	he	heard	in	the	great	room	he	had	just	left	,
尽管	他	犹豫了一下	他	听到	在	这	伟大的	房间	他	有	只是	左边	,

他犹豫不决之际，听到他刚刚离开的大厅里传来声音：

[ðə; ði] [seɪm] ['ʃʌflɪŋ] [tred] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔkt] ['pæn(ə)l] .

the	same	shuffling	tread	he	had	heard	outside	the	locked	panel	.
这	相同的	洗牌	踏	他	有	听到	外部	这	已锁定	控制板	.

他听到了和锁着的面板外一样的拖沓脚步声。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ?

Had	he	been	followed	through	the	tunnel	?
有	他	到过	随后	通过	这	隧道	?

他是否被人跟踪穿过了隧道?

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ster] ['heɪstɪli] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['tæpəstri] [ɪn] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	went	up	the	stair	hastily	,	dropping	the	tapestry	in	place	behind	him	.
他	去	向上	这	楼梯	草草	,	下降	这	挂毯	在	地方	在后面	他	.

他匆匆走上楼梯，把挂毯扔在身后。

[ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['prez(ə)ntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['twɪstɪŋ] ['kɔːrɪdɔːr] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [keɪm]

Emerging	**presently**	**into**	**a**	**twisting**	**corridor**	**,**	**he**	**took**	**the**	**first**	**doorway**	**he**	**came**
新兴	目前	进入	一个	扭曲	走廊	,	他	采取	这	第一的	门口	他	来了

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

他来到一条蜿蜒曲折的走廊，走进了遇到的第一扇门。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['tuːfoʊld] ['pɜːrpəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pærəntli] ['eɪmləs] [praʊlɪŋ] :

He	**had**	**a**	**twofold**	**purpose**	**in**	**his**	**apparently**	**aimless**	**prowling**	**:**
他	有	一个	双重	目的	在	他的	显然	漫无目的	潜行	:

他看似漫无目的地徘徊，实则有两个目的：

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['mistəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]

to	**escape**	**from**	**the**	**building**	**and**	**its**	**mysteries**	**,**	**and**	**to**	**find**	**the**
到	逃脱	从	这	建筑	和	它是	谜团	,	和	到	寻找	这

- [gɜːrl] [huː] ,

Nemedian	**girl**	**who**	**,**
-	女孩	WHO	,

为了逃离这座建筑及其谜团，并找到那位尼米底亚女孩，

[hiː; hi][felt] , [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] ['pæləs] , ['temp(ə)l] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː]

he	**felt**	**,**	**was**	**imprisoned**	**somewhere**	**in**	**this**	**palace**	**,**	**temple**	**,**	**or**	**whatever**	**it**
他	毛毡	,	曾是	被监禁	某处	在	这	宫殿	,	寺庙	,	或者	任何	它

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他感觉自己被囚禁在这座宫殿、寺庙或其他什么地方的某个地方。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] [doʊmd] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] ,

He	**believed**	**it**	**was**	**the**	**great**	**domed**	**edifice**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**city**	**,**
他	相信	它	曾是	这	伟大的	圆顶	大厦	在	这	中心	的	这	城市	,

他认为那是位于城市中心的那座宏伟的圆顶建筑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [hɪr] [dwelt] [ðə; ðɪ]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

and	**it**	**was**	**likely**	**that**	**here**	**dwelt**	**the**	**ruler**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	它	曾是	可能	那	这里	居住	这	统治者	的	这	镇	,

这里很可能就是该镇统治者的住所。

[tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ['wʊmən] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [brɔːt] .

to	**whom**	**a**	**captive**	**woman**	**would**	**doubtless**	**be**	**brought**	**.**
到	谁	一个	俘虏	女士	会	毫无疑问	是	带来	.

毫无疑问，被俘的女子会被带到他那里。

[hiː; hi][faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] , [nɑːt] [ə'nʌðər] ['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə]

He	**found**	**himself**	**in**	**a**	**chamber**	**,**	**not**	**another**	**corridor**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**
他	成立	他自己	在	一个	房间	,	不是	其他	走廊	,	和	曾是	关于	到

[rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

retrace	**his**	**steps**	**,**
回溯	他的	步骤	,

他发现自己身处一个房间，而不是另一条走廊，正准备原路返回。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

when	**he**	**heard**	**a**	**voice**	**which**	**came**	**from**	**behind**	**one**	**of**	**the**	**walls**	**.**
什么时候	他	听到	一个	嗓音	哪个	来了	从	在后面	一	的	这	墙壁	.

当他听到墙后传来一个声音时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ɪn] [ðæt] [wɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] [kloʊz][ænd; ənd] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] .

There	**was**	**no**	**door**	**in**	**that**	**wall**	**,**	**but**	**he**	**leaned**	**close**	**and**	**heard**	**distinctly**	**.**
那里	曾是	不	门	在	那	墙	,	但	他	倾斜	关闭	和	听到	明显地	.

那面墙上没有门，但他凑近仔细听了。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [tʃɪl] [krɔːld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

And	an	icy	chill	crawled	slowly	along	his	spine	.
和	一个	冰冷的	寒意	爬行	缓慢地	沿着	他的	脊柱	.

一股冰冷的寒意缓缓沿着他的脊背蔓延开来。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .

The	tongue	was	Nemedian	,	but	the	voice	was	not	human	.
这	舌头	曾是	-	,	但	这	嗓音	曾是	不是	人类	.

他的舌头是尼米底语，但他的声音却不是人类的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] ['rezənəns] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][ə; eɪ] [bel] [təulɪŋ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

There	was	a	terrifying	resonance	about	it	,	like	a	bell	tolling	at	midnight	.
那里	曾是	一个	恐怖	谐振	关于	它	,	喜欢	一个	钟	收费	在	午夜	.

它有一种令人毛骨悚然的共鸣，就像午夜钟声响起一样。

- [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] , [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , -

'	There	was	no	life	in	the	Abyss	,	save	that	which	was	incorporated	in	me	,	'
-	那里	曾是	不	生活	在	这	深渊	,	节省	那	哪个	曾是	公司	在	我	,	-

[ˌaɪ 'tiː] ['toʊld] . -

it	tolled	.	'
它	收费	.	-

"深渊中没有生命，除了融入我体内的生命，"丧钟敲响了。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [laɪt] , [nɔːr]['moʊʃ(ə)n] , [nɔːr]['eni] [saʊnd] .

Nor	was	there	light	,	nor	motion	,	nor	any	sound	.
也不	曾是	那里	光	,	也不	运动	,	也不	任何	声音	.

既没有光线，也没有动静，更没有声音。

['oʊnli][ðə; ði][ɜːrdʒ][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [laɪf] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪm'peld] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] ['ʌpwərd]

Only	the	urge	behind	and	beyond	life	guided	and	impelled	me	on	my	upward
仅有的	这	敦促	在后面	和	超过	生活	引导	和	被迫	我	在	我的	向上

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

只有生命背后和超越生命的那股渴望指引和推动着我不断向上攀登。

[blaɪnd] , [ɪn'senseɪt] , [ɪn'eksərəb(ə)l] .

blind	,	insensate	,	inexorable	.
瞎的	,	无知觉	,	无情的	.

盲目的，麻木的，冷酷无情的。

[θruː] ['eɪdʒɪz][ə'pɑːn]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['streɪtə][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [aɪ] [klaɪmd] — -

Through	ages	upon	ages	,	and	the	changeless	strata	of	darkness	I	climbed	—	'
通过	年龄	之上	年龄	,	和	这	无变化	地层	的	黑暗	我	攀登	—	-

历经漫长岁月，我攀登着永恒不变的黑暗之层——

[ɛnsɔɜ˞sɛld] [baɪ] [ðæt] ['beliŋ] ['rezənəns] , ['kəunən, 'kɔnən] [kraʊtʃt] [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔːl] [els] ,

Ensorcelled	by	that	belling	resonance	,	Conan	crouched	forgetful	of	all	else	,
被施了魔法的	经过	那	鸣叫	谐振	,	柯南	蹲着	健忘	的	全部	别的	,

被那悦耳的钟声所吸引，柯南蹲了下来，忘记了其他一切。

[ʌn'tɪl][ɪts][hɪp'nɑːtɪk]['paʊər] [kɔːzd] [ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv] ['fækltiz] [ænd; ənd][pər'sepʃ(ə)n] ,

until	its	hypnotic	power	caused	a	strange	replacement	of	faculties	and	perception	,
直到	它是	催眠的	力量	导致	一个	奇怪的	替代品	的	学院	和	洞察力	,

直到它的催眠力量导致人的机能和感知发生了奇怪的改变，

[ænd; ənd] [saʊnd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] [saɪt] .

and	sound	created	the	illusion	of	sight	.
和	声音	创建	这	错觉	的	视线	.

声音创造了视觉的错觉。

['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [seɪv] [æz; əz][fɑ:r] - [ɔ:f] ['rɪðmɪkl]

Conan	**was**	**no**	**longer**	**aware**	**of**	**the**	**voice**	**,**	**save**	**as**	**far**	**-**	**off**	**rhythmical**
柯南	曾是	不	更长	意识到的	的	这	嗓音	,	节省	作为	远的	-	离开	有节奏的

[weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] .

waves	**of**	**sound**	**.**
波浪	的	声音	.

柯南已经听不到那个声音了，只觉得那是远处有节奏的声波。

[træns'pɔ:tid] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

Transported	**beyond**	**his**	**age**	**and**	**his**	**own**	**individuality**	**,**
运输	超过	他的	年龄	和	他的	自己的	个性	,

超越了他的年龄和个性，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði][ˌtrænzmju:'teɪʃn; ˌtrænsmju:'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [men] [kɔ:ld] -

he	**was**	**seeing**	**the**	**transmutation**	**of**	**the**	**being**	**men**	**called**	**Khosatral**
他	曾是	看到	这	嬗变	的	这	存在	男人	称为	-

[kɛl] [wɪtʃ] [krɔ:ld] [ʌp][frʌm; frəm] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪs] ['eɪdʒɪz][ə'goʊ][tu:; tə] [kloʊð] [ɪt'self][ɪn]

Khel	**which**	**crawled**	**up**	**from**	**Night**	**and**	**the**	**Abyss**	**ages**	**ago**	**to**	**clothe**	**itself**	**in**
克尔	哪个	爬行	向上	从	夜晚	和	这	深渊	年龄	前	到	衣服	本身	在

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] ['ju:nɪvɜ:rs] .

the	**substance**	**of**	**the**	**material**	**universe**	**.**
这	物质	的	这	材料	宇宙	.

他目睹了名为 Khosatral Khel 的人类生物的转变，它很久以前从黑夜和深渊中爬出来，披上了物质宇宙的外衣。

[bʌt; bət]['hju:mən] [fleʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [freɪl] , [tu:] ['pɔ:ltri] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['es(ə)ns] [ðæt]

But	**human**	**flesh**	**was**	**too**	**frail**	**,**	**too**	**paltry**	**to**	**hold**	**the**	**terrific**	**essence**	**that**
但	人类	肉	曾是	也	脆弱	,	也	微不足道	到	抓住	这	了不起	本质	那

[wʌz; wəz] - [kɛl] .

was	**Khosatral**	**Khel**	**.**
曾是	-	克尔	.

但是人类的肉体太过脆弱，太过渺小，无法承载霍萨特拉尔·凯尔那可怕的本质。

[soʊ][hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

So	**he**	**stood**	**up**	**in**	**the**	**shape**	**and**	**aspect**	**of**	**a**	**man**	**,**
所以	他	站立	向上	在	这	形状	和	方面	的	一个	男人	,

于是他站了起来，恢复了男人的模样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fleʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fleʃ] , [nɔ:r][ðə; ði][boʊn] , [boʊn] , [nɔ:r] [blʌd] , [blʌd] .

but	**his**	**flesh**	**was**	**not**	**flesh**	**,**	**nor**	**the**	**bone**	**,**	**bone**	**,**	**nor**	**blood**	**,**	**blood**	**.**
但	他的	肉	曾是	不是	肉	,	也不	这	骨	,	骨	,	也不	血	,	血	.

但他的肉不是肉，他的骨不是骨，他的血不是血。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ɔ:l] ['neɪtʃər] ,

He	**became**	**a**	**blasphemy**	**against**	**all**	**nature**	**,**
他	成为	一个	亵渎神明	反对	全部	自然	,

他成了对自然界的亵渎，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɔ:zd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][ə; eɪ]['beɪsɪk] ['sʌbstəns] [ðæt] [bɪ'fɔ:r]

for	**he**	**caused**	**to**	**live**	**and**	**think**	**and**	**act**	**a**	**basic**	**substance**	**that**	**before**
为了	他	导致	到	居住	和	思考	和	行为	一个	基本的	物质	那	前

[hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd][stɜ:r][ʌv; əv]['ænɪmeɪt] ['bi:ɪŋ] .

had	**never**	**known**	**the**	**pulse**	**and**	**stir**	**of**	**animate**	**being**	**.**
有	绝不	已知	这	脉冲	和	搅拌	的	动画	存在	.

因为他使一种原本从未体验过生命脉动和悸动的基本物质有了生命、思想和行动。

[hi:; hi] [stɔ:kt] [θru:] [ðə; ði][wɜ:rld][laɪk][ə; eɪ][gɑ:d] , [fɔ:r; fər][noʊ] ['ɜ:rθli] ['wepən] [kʊd; kəd][hɑ:rm]

He	**stalked**	**through**	**the**	**world**	**like**	**a**	**god**	**,**	**for**	**no**	**earthly**	**weapon**	**could**	**harm**
他	跟踪	通过	这	世界	喜欢	一个	上帝	,	为了	不	尘世的	武器	可以	伤害

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

他像神一样行走于世间，因为世间没有任何武器能够伤害他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sentʃəri][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]['aʊər] .

and	to	him	a	century	was	like	an	hour	.
和	到	他	一个	世纪	曾是	喜欢	一个	小时	.

对他来说，一个世纪就像一个小时。

[ɪn][hɪz; ɪz]['wɑːndərɪŋz][hiː; hi][keɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ]['prɪmətɪv]['piːp(ə)l][in'hæbitɪŋ][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]

In	his	wanderings	he	came	upon	a	primitive	people	inhabiting	the	island	of
在	他的	漫游	他	来了	之上	一个	原始	人们	居住	这	岛	的

Dagonia	,
-	,

在他的游历途中，他遇到一个居住在达戈尼亚岛上的原始民族。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [reɪs] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	it	pleased	him	to	give	this	race	culture	and	civilization	,
和	它	高兴	他	到	给	这	种族	文化	和	文明	,

他很高兴能给这个民族带来文化和文明。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][eɪd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['deɪˌgɑːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'boʊd][ðer; ðər][ænd; ənd]

and	by	his	aid	they	built	the	city	of	Dagon	and	they	abode	there	and
和	经过	他的	援助	他们	建造	这	城市	的	达贡	和	他们	住所	那里	和

['wəːʃip] [hɪm; ɪm] .

worshipped	him	.
崇拜	他	.

在他的帮助下，他们建造了达贡城，并在那里居住和崇拜他。

[streɪndʒ][ænd; ənd]['grɪzli][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

Strange	and	grisly	were	his	servants	,
奇怪的	和	可怕的	是	他的	仆人	,

他的仆人既怪异又可怕。

[kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] [wer] [grɪm] [sə'vaivəlz] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn]

called	from	the	dark	corners	of	the	planet	where	grim	survivals	of	forgotten
称为	从	这	黑暗的	角落	的	这	行星	在哪里	严峻	幸存者	的	被遗忘的

['eɪdʒɪz] [jet] ['lɝːkt] .

ages	yet	lurked	.
年龄	然而	潜伏	.

来自地球黑暗角落的呼唤，那里潜伏着被遗忘时代的可怕幸存者。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['deɪˌgɑːn][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [haʊs] [baɪ] ['tʌnlz] [θruː]

His	house	in	Dagon	was	connected	with	every	other	house	by	tunnels	through
他的	房子	在	达贡	曾是	连接	和	每一个	其他	房子	经过	隧道	通过

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] - ['hedɪd] [priːsts] [bɔːr] ['vɪktəms][fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

which	his	shaven	-	headed	priests	bore	victims	for	the	sacrifice	.
哪个	他的	剃光	-	标题	神父	钻孔	受害者	为了	这	牺牲	.

他在大衮的住所通过隧道与其他所有住所相连，他的光头祭司们通过这些隧道抬着祭品进行献祭。

[bʌt; bət]['æftər]['meni]['eɪdʒɪz][ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['bruːtɪʃ] ['piːp(ə)l] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

But	after	many	ages	a	fierce	and	brutish	people	appeared	on	the	shores	of
但	后	许多	年龄	一个	凶猛的	和	野蛮的	人们	出现	在	这	海岸	的

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

但经过许多世纪之后，海边出现了一群凶猛残暴的民族。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] - , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd]

They	called	themselves	Yuetshi	,	and	after	a	fierce	battle	they	were	defeated
他们	称为	他们自己	-	,	和	后	一个	凶猛的	战斗	他们	是	战败

[ænd; ənd] [en'sleɪvd] ,

and	enslaved	,
和	奴隶	,

他们自称为月氏，经过一场激战后战败并被奴役。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] - .

and	for	nearly	a	generation	they	died	on	the	altars	of	Khosatral	.
和	为了	几乎	一个	一代	他们	死亡	在	这	祭坛	的	-	.

近一代人的时间里，他们都死在了霍萨特拉尔的祭坛上。

[hɪz; ɪz] ['sɔːrsəri] [kept] [ðem; ðəm][ɪn][bɑːndz] .

His	sorcery	kept	them	in	bonds	.
他的	巫术	保留	他们	在	债券	.

他的巫术让他们无法脱身。

[ðen] [ðer; ðər] [priːst] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [gɔːnt] [mæn][ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [reɪs] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Then	their	priest	,	a	strange	gaunt	man	of	unknown	race	,	plunged	into	the
然后	他们的	牧师	,	一个	奇怪的	瘦削	男人	的	未知	种族	,	暴跌	进入	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

然后，他们的牧师，一个身材瘦削、种族不明的奇怪男子，一头扎进了荒野。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] ['sʌbstəns]

and	when	he	returned	he	bore	a	knife	that	was	of	no	earthly	substance
和	什么时候	他	返回	他	钻孔	一个	刀	那	曾是	的	不	尘世的	物质

.

:

.

当他回来时，他带着一把并非由尘世物质构成的刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɔrdʒd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtiər] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ]

It	was	forged	of	a	meteor	which	flashed	through	the	sky	like	a	flaming
它	曾是	锻造	的	一个	流星	哪个	闪光灯	通过	这	天空	喜欢	一个	炽盛

['æroʊ] [ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] ['væli] .

arrow	and	fell	in	a	far	valley	.
箭	和	跌倒	在	一个	远的	谷	.

它是由一颗流星锻造而成，这颗流星像燃烧的箭矢一样划过天空，坠落在遥远的山谷中。

[ðə; ði] [sleɪvz] [roʊz] .

The	slaves	rose	.
这	奴隶	玫瑰	.

奴隶们奋起反抗。

[ðer; ðər] [sɔː] - [edʒd] ['kresnts] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][men][ʌv; əv]['deɪˌgɑːn][laɪk] [ʃiːp] ,

Their	saw	-	edged	crescents	cut	down	the	men	of	Dagon	like	sheep	,
他们的	锯	-	边缘	新月	切	向下	这	男人	的	达贡	喜欢	羊	,

他们锯齿状的新月形利刃像屠羊一样屠杀了达贡的战士们。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðæt] [ʌn'ɜːrθli] [naɪf] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['ɪmpətənt] .

and	against	that	unearthly	knife	the	magic	of	Khosatral	was	impotent	.
和	反对	那	超凡脱俗的	刀	这	魔法	的	-	曾是	阳痿	.

面对那把非同寻常的匕首，霍萨特拉尔的魔法也无能为力。

[waɪl] ['kɑːrnɪdʒ][ænd; ənd] ['slɔːtər] [be'ləud] [θruː] [ðə; ði] [red] [smoʊk] [ðæt] [tʃoʊkt] [ðə; ði]

While	carnage	and	slaughter	bellowed	through	the	red	smoke	that	choked	the
尽管	屠杀	和	屠宰	咆哮	通过	这	红色的	抽烟	那	窒息	这

[striːts] ,

streets	,
街道	,

当屠杀和杀戮的声响在弥漫街道的红色浓烟中回荡时，

[ðə; ði] ['grɪməst] [ækt][ʌv; əv] [ðæt] [grɪm]['drɑːmə][wʌz; wəz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪptɪk] [doʊm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

the	grimmest	act	of	that	grim	drama	was	played	in	the	cryptic	dome	behind	the
这	最残酷的	行为	的	那	严峻	戏剧	曾是	玩	在	这	神秘的	穹顶	在后面	这

[greɪt] [deɪst] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːpər] [θroʊn] [ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] ['mɑːt(ə)ld] [laɪk][ðə; ði][skɪn]

great	daised	chamber	with	its	copper	throne	and	its	walls	mottled	like	the	skin
伟大的	雏菊	房间	和	它是	铜	王座	和	它是	墙壁	斑驳	喜欢	这	皮肤

[ʌv; əv] ['sɜːpənts] .

of	serpents	.
的	蛇	.

那场残酷戏剧中最残酷的一幕，是在巨大的阶梯状房间后面的神秘穹顶下上演的，房间里有一张铜制的宝座，墙壁斑驳，如同蛇皮一般。

[frʌm; frəm] [ðæt] [doʊm] [ðə; ði] - [priːst] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'loʊn] .

From	that	dome	the	Yuetshi	priest	emerged	alone	.
从	那	穹顶	这	-	牧师	出现	独自的	.

月氏祭司独自一人从穹顶中走了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][sleɪn][hɪz; ɪz][foʊ] ,

He	had	not	slain	his	foe	,
他	有	不是	被杀	他的	敌人	,

他并没有杀死他的敌人，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [θret] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['luːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

because	he	wished	to	hold	the	threat	of	his	losing	over	the	heads	of
因为	他	希望	到	抓住	这	威胁	的	他的	输	超过	这	头部	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekts] .

his	own	rebellious	subjects	.
他的	自己的	叛逆的	主题	.

因为他想用战败的威胁来震慑他那些叛乱的臣民。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] - ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['goʊldən]['deɪɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstɪk] [naɪf] [ə'krɔːs]

He	had	left	Khosatral	lying	upon	the	golden	dais	with	the	mystic	knife	across
他	有	左边	-	说谎	之上	这	金的	台	和	这	神秘	刀	穿过

[hɪz; ɪz] [brest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ['sensləs] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] [ʌn'tɪl] ['duːmzdeɪ]

his	breast	for	a	spell	to	hold	him	senseless	and	inanimate	until	doomsday
他的	胸部	为了	一个	拼写	到	抓住	他	无意义的	和	无生命	直到	末日

.

:

.

他将霍萨特拉尔留在金色的台座上，用神秘的匕首横放在他的胸口，施了个咒语，让他昏迷不醒，一动不动，直到世界末日。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [daɪd] , [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['deɪˌgɑːn]

But	the	ages	passed	and	the	priest	died	,	the	towers	of	deserted	Dagon
但	这	年龄	通过了	和	这	牧师	死亡	,	这	塔楼	的	荒凉的	达贡

['krʌmbld] ,

crumbled	,
崩溃了	,

但岁月流逝，祭司去世，荒废的大衮塔也坍塌了。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [bɪ'keɪm] [dɪm] ,

the	tales	became	dim	,
这	故事	成为	暗淡	,

故事渐渐变得模糊不清，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [baɪ] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ænd; ənd][wɔːr][tuː; tə]

and	the	Yuetshi	were	reduced	by	plagues	and	famines	and	war	to
和	这	-	是	减少	经过	瘟疫	和	饥荒	和	战争	到

['skætərd] ['remnənts] ,

scattered	remnants	,
疏散	残余物	,

月氏族因瘟疫、饥荒和战乱而衰落，最终只剩下零散的残余势力。

['dwelɪŋ] [ɪn]['skwɑ:lər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] .

dwelling	in	squalor	along	the	seashore	.
住宅	在	肮脏不堪	沿着	这	海滨	.

居住在海边肮脏不堪的住所。

['oʊnli][ðə; ði]['krɪptɪk] [doʊm][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ðə; ði][rɑ:t][ʌv; əv][taɪm] ,

Only	the	cryptic	dome	resisted	the	rot	of	time	,
仅有的	这	神秘的	穹顶	抵抗	这	腐烂	的	时间	,

只有那神秘的穹顶抵御住了时间的侵蚀。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [tʃæns] ['θʌndərboʊlt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm]

until	a	chance	thunderbolt	and	the	curiosity	of	a	fisherman	lifted	from
直到	一个	机会	霹雳	和	这	好奇心	的	一个	渔夫	抬起	从

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ðə; ði]['mædʒɪk] [naɪf] [ænd; ənd] [broʊk][ðə; ði] [spel] .

the	breast	of	the	god	the	magic	knife	and	broke	the	spell	.
这	胸部	的	这	上帝	这	魔法	刀	和	打破	这	拼写	.

直到一次偶然的雷击和一位渔夫的好奇心，从神明的胸膛中取出了魔法刀，打破了魔咒。

- [kɛl] [roʊz][ænd; ənd] [lɪvd] [ænd; ənd] [wækst] ['maɪti] [wʌns] [mɔ:r] .

Khosatral	Khel	rose	and	lived	and	waxed	mighty	once	more	.
-	克尔	玫瑰	和	居住地	和	打蜡	强大的	一次	更多的	.

霍萨特拉尔·赫尔再次崛起、繁荣并壮大。

[ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði]['sɪti][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][fɔ:l] .

It	pleased	him	to	restore	the	city	as	it	was	in	the	days	before	its	fall	.
它	高兴	他	到	恢复	这	城市	作为	它	曾是	在	这	天	前	它是	落下	.

他很高兴能将这座城市恢复到陷落之前的原貌。

[baɪ][hɪz; ɪz]['nekroʊmænsi][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['taʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [fər'gɑ:tn]

By	his	necromancy	he	lifted	the	towers	from	the	dust	of	forgotten
经过	他的	死灵术	他	抬起	这	塔楼	从	这	灰尘	的	被遗忘的

[mɪ'lenɪəmz] ,

millenniums	,
千年	,

他运用亡灵魔法，将这些高塔从被遗忘的千年尘埃中唤醒。

[ænd; ənd][ðə; ði][foʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌst] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [mu:vd] [ɪn][laɪf] [ə'gen] .

and	the	folk	which	had	been	dust	for	ages	moved	in	life	again	.
和	这	民间	哪个	有	到过	灰尘	为了	年龄	已搬	在	生活	再次	.

那些化为尘埃已久的人们，又重新获得了生命。

[bʌt; bət][foʊk] [hu:] [hæv; həv]['teɪstɪd] [deθ] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['pɑ:rtli][ə'laɪv] .

But	folk	who	have	tasted	death	are	only	partly	alive	.
但	民间	WHO	有	尝过	死亡	是	仅有的	部分	活	.

但尝过死亡滋味的人，只算半活着。

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz][ænd; ənd][maɪndz] [deθ] [stɪl] ['lɝ:ks] [ʌn'kɔŋkəd] .

In	the	dark	corners	of	their	souls	and	minds	death	still	lurks	unconquered	.
在	这	黑暗的	角落	的	他们的	灵魂	和	思想	死亡	仍然	潜伏者	未被征服的	.

在他们灵魂和思想的黑暗角落里，死亡仍然潜伏着，未被征服。

[baɪ] [naɪt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['deɪˌgɑ:n] [mu:vd] [ænd; ənd] [lʌvd] , [heitid] [ænd; ənd] [fi:st] ,

By	night	the	people	of	Dagon	moved	and	loved	,	hated	and	feasted	,
经过	夜晚	这	人们	的	达贡	已搬	和	喜爱	,	憎恨	和	盛宴	,

夜幕降临，大衮的人民迁徙、相爱、憎恨、宴饮。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]['deɪˌgɑ:n][ænd; ənd][ðer; ðər][oʊn] ['slɔ:tər] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

and	remembered	the	fall	of	Dagon	and	their	own	slaughter	only	as	a
和	记得	这	落下	的	达贡	和	他们的	自己的	屠宰	仅有的	作为	一个

[dɪm] [dri:m] ;

dim	dream	;
暗淡	梦	;

他们只记得达贡的陨落和他们自己的屠杀，如同模糊的梦境一般。

[ðeɪ] [muːvd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [mɪst][ʌv; əv][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

they	moved	in	an	enchanted	mist	of	illusion	,
他们	已搬	在	一个	迷人的	薄雾	的	错觉	,

他们仿佛置身于一层迷人的幻象迷雾之中。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn'kwaɪərɪŋ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] ['ðerfɔːr]

feeling	the	strangeness	of	their	existence	but	not	inquiring	the	reasons	therefor
感觉	这	奇怪	的	他们的	存在	但	不是	查询	这	原因	因此

.

:

.

感受到自身存在的奇异之处，却不去探究其原因。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ðeɪ] [sæŋk]['ɪntuː] [diːp] [sliːp] ,

With	the	coming	of	day	they	sank	into	deep	sleep	,
和	这	未来	的	天	他们	沉没	进入	深的	睡觉	,

天亮后，他们沉入了梦乡。

[tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ə'gen] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [deθ] .

to	be	roused	again	only	by	the	coming	of	night	,	which	is	akin	to	death	.
到	是	唤醒	再次	仅有的	经过	这	未来	的	夜晚	,	哪个	是	类似的	到	死亡	.

只有当夜幕降临，如同死亡一般，它才会再次苏醒。

[ɔːl] [ðɪs] [roʊld] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] ['koʊnənz] ['kɑːnʃəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt]

All	this	rolled	in	a	terrible	panorama	before	Conan's	consciousness	as	he	crouched
全部	这	滚动	在	一个	糟糕的	全景	前	柯南的	意识	作为	他	蹲着

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tæpəstrid] [wɔːl] .

beside	the	tapestried	wall	.
旁	这	挂毯	墙	.

这一切在柯南的意识中汇聚成一幅可怕的全景图，他当时正蹲在挂毯墙边。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] ['stægərd] .

His	reason	staggered	.
他的	原因	交错	.

他的理智动摇了。

[ɔːl] ['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd]['sænəti][wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] ,

All	certainty	and	sanity	were	swept	away	,
全部	肯定	和	理智	是	扫荡	离开	,

所有的确定性和理智都被彻底摧毁了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['juːnɪvɜːrs] [θruː] [wɪtʃ] [stoʊl] ['hʊdɪd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['grɪzli] [pəˌtenʃi'ælitiz] .

leaving	a	shadowy	universe	through	which	stole	hooded	figures	of	grisly	potentialities	.
离开	一个	阴暗的	宇宙	通过	哪个	偷窃	连帽的	数据	的	可怕的	潜力	.

留下一个阴暗的世界，其中潜伏着戴着兜帽、充满可怕潜能的身影。

[θruː] [ðə; ði] ['beliŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [təulɪŋ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['oʊvər]

Through	the	belling	of	the	voice	which	was	like	a	tolling	of	triumph	over
通过	这	鸣叫	的	这	嗓音	哪个	曾是	喜欢	一个	收费	的	胜利	超过

[ðə; ði] ['ɔːrdərd] [lɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] ['plænɪt] ,

the	ordered	laws	of	a	sane	planet	,
这	订购	法律	的	一个	理智	行星	,

那声音如同钟声，宣告着对一个理智星球有序法则的胜利，

[ə; eɪ]['hjuːmən] [saʊnd] ['æŋkər] ['koʊnənz][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] [flaɪt] [θruː] [sfiəz] [ʌv; əv]

a	human	sound	anchored	Conan's	mind	from	its	flight	through	spheres	of
一个	人类	声音	锚定	柯南的	头脑	从	它是	航班	通过	球体	的

['mædnəs] .

madness	.
疯狂	.

一声人声将柯南的思绪从疯狂的漩涡中拉了回来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hɪ'sterɪk(ə)l] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] .

It	was	the	hysterical	sobbing	of	a	woman	.
它	曾是	这	歇斯底里的	啜泣	的	一个	女士	.

那是女人歇斯底里的哭泣声。

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] . [sɪks]

Involuntarily	he	sprang	up	.	6
不由自主	他	弹簧	向上	.	6

他不由自主地跳了起来。6

- ['ɑːgə] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] .

Jehungir	Agha	waited	with	growing	impatience	in	his	boat	among	the	reeds	.
-	阿迦	等待	和	生长	不耐烦	在	他的	船	之中	这	芦苇	.

杰洪吉尔·阿加在芦苇丛中的小船上焦急地等待着。

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən][hæd; həd][nɑːt] [ˌriːə'piəd] .

More	than	an	hour	passed	,	and	Conan	had	not	reappeared	.
更多的	比	一个	小时	通过了	,	和	柯南	有	不是	再次出现	.

一个多小时过去了，柯南还没有再次出现。

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

Doubtless	he	was	still	searching	the	island	for	the	girl	he	thought	to	be
毫无疑问	他	曾是	仍然	搜索	这	岛	为了	这	女孩	他	想法	到	是

['hɪd(ə)n][ðer; ðər] .

hidden	there	.
隐	那里	.

毫无疑问，他仍在岛上寻找他认为藏在那里的那个女孩。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [sər'maɪz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgə] .

But	another	surmise	occurred	to	the	Agha	.
但	其他	推测	发生	到	这	阿迦	.

但阿迦心中又有了另一种猜想。

[sə'poʊz] [ðə; ði]['hetmən][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [nɪr] [baɪ] ,

Suppose	the	hetman	had	left	his	warriors	near	by	,
认为	这	赫特曼	有	左边	他的	战士	靠近	经过	,

假设酋长把他的战士们留在了附近，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

and	that	they	should	grow	suspicious	and	come	to	investigate	his	long
和	那	他们	应该	生长	可疑的	和	来	到	调查	他的	长的

['æbsəns] ?

absence	?
缺席	?

难道他们应该起疑心，前来调查他长期失踪的情况吗?

- [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] ,

Jehungir	spoke	to	the	oarsmen	,
-	辐	到	这	划桨手	,

杰洪吉尔对划桨手们说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [boʊt][slɪd][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][glaidid] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	the	long	boat	slid	from	among	the	reeds	and	glided	toward	the
和	这	长的	船	滑行	从	之中	这	芦苇	和	滑翔	朝向	这

['kɑːvən] [sterz] .

carven	stairs	.
卡文	楼梯	.

长船从芦苇丛中滑出，向雕刻好的台阶驶去。

['liːvɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ɪn][ðə; ði][boʊt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][rest] , [ten] ['maɪti] ['ɑːrtʃərz][ʌv; əv]

Leaving	half	a	dozen	men	in	the	boat	,	he	took	the	rest	,	ten	mighty	archers	of
离开	一半	一个	打	男人	在	这	船	,	他	采取	这	休息	,	十	强大的	弓箭手	的

-

Khawarizm	,
-	,

他留下六个人留在船上，自己带走了其余的人，十名花刺子模的强力弓箭手。

[ɪn][spaiəd] ['helmits] [ænd; ənd]['taɪgər] - [skɪn] [kloʊk] .

in	spired	helmets	and	tiger	-	skin	cloaks	.
在	尖顶	头盔	和	老虎	-	皮肤	斗篷	.

他们头戴造型别致的头盔，身披虎皮斗篷。

[laɪk] ['hʌntərz] [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] , [ðeɪ] [stoʊl]['fɔːrwərd]['ʌndər][ðə; ði] [triːz] ,

Like	hunters	invading	the	retreat	of	the	lion	,	they	stole	forward	under	the	trees	,
喜欢	猎人	入侵	这	撤退	的	这	狮子	,	他们	偷窃	向前	在下面	这	树木	,

['ærəus][ɑːn] [strɪŋ] .

arrows	on	string	.
箭头	在	细绳	.

他们像猎人闯入狮子的巢穴一样，悄悄地从树下钻过去，弓箭已经搭在弦上了。

['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]['fɔːrɪst] [ɪk'sept] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

Silence	reigned	over	the	forest	except	when	a	great	green	thing	that	might	have
沉默	统治	超过	这	森林	除了	什么时候	一个	伟大的	绿色的	事物	那	可能	有

[bɪn] [ə; eɪ] ['pærət] [swɜːld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [brɔːd] [wɪŋz] ,

been	a	parrot	swirled	over	their	heads	with	a	low	thunder	of	broad	wings	,
到过	一个	鹦鹉	旋转	超过	他们的	头部	和	一个	低的	雷	的	广阔	翅膀	,

森林里一片寂静，只有当一个巨大的绿色生物——可能是一只鹦鹉——带着宽阔翅膀的低沉雷鸣声在他们头顶盘旋时，才会打破这片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [sped] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

and	then	sped	off	through	the	trees	.
和	然后	加速	离开	通过	这	树木	.

然后迅速穿过树林消失不见。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dʒestʃər] - ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

With	a	sudden	gesture	Jehungir	halted	his	party	,
和	一个	突然	手势	-	停止	他的	派对	,

杰洪吉尔突然示意聚会停止，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊərz] [ðæt] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði]['vɜːrdʒər][ɪn]

and	they	stared	incredulously	at	the	towers	that	showed	through	the	verdure	in
和	他们	凝视	难以置信地	在	这	塔楼	那	显示	通过	这	绿意盎然	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] .

the	distance	.
这	距离	.

他们难以置信地盯着远处透过绿荫显露出的塔楼。

- ['tɑːrim] ! - ['mʌtəd] - .

'	Tarim	!	'	muttered	Jehungir	.
-	塔里木	!	-	低声说道	-	.

"塔里木！"杰洪吉尔低声说道。

- [ðə; ði]['paiərits][hæv; həv] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði]['ruːɪnz] !

'	The	pirates	have	rebuilt	the	ruins	!
-	这	海盗	有	重建	这	废墟	!

海盗们重建了废墟！

['daʊtləs] ['kəunən, 'kɔnən][ɪz][ðer; ðər] .

Doubtless	Conan	is	there	.
毫无疑问	柯南	是	那里	.

毫无疑问，柯南也在那里。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] .

We	must	investigate	this	.
我们	必须	调查	这	.

我们必须调查此事。

[ə; eɪ]['fɔːtifaid] [taʊn] [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ! — [kʌm] ! -

A	fortified	town	this	close	to	the	mainland	!	—	Come	!	'
一个	强化	镇	这	关闭	到	这	大陆	!	—	来	!	-

离大陆这么近的地方居然有座设防城镇！——快来！

[wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['kɔːʃ(ə)n] [ðeɪ] [glaidid] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

With	renewed	caution	they	glided	through	the	trees	.
和	更新	警告	他们	滑翔	通过	这	树木	.

他们更加谨慎地滑过树林。

[ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] ['ɔːltərd] ; [frʌm; frəm] [pə'sjuːəz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [spaɪz]

The	game	had	altered	;	from	pursuers	and	hunters	they	had	become	spies
这	游戏	有	已修改	;	从	追击者	和	猎人	他们	有	变得	间谍

.

:

.

游戏规则改变了；他们从追捕者和猎人变成了间谍。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [groʊθ] ,

And	as	they	crept	through	the	tangled	growth	,
和	作为	他们	悄悄地爬	通过	这	纠缠不清	生长	,

当它们穿过茂密的植被时，

[ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɔːt] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['filigriːd] ['ærəus] .

the	man	they	sought	was	in	peril	more	deadly	than	their	filigreed	arrows	.
这	男人	他们	寻求	曾是	在	危险	更多的	致命	比	他们的	镂空	箭头	.

他们要找的人身处险境，而他们的危险程度远胜于他们精美的箭矢。

['kəunən, 'kɔnən]['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [ðæt] [bɪ'jɑːnd][ðə; ði][wɔːl][ðə; ði]

Conan	realized	with	a	crawling	of	his	skin	that	beyond	the	wall	the
柯南	已实现	和	一个	爬行	的	他的	皮肤	那	超过	这	墙	这

['beliŋ] [vɔɪs] [hæd; həd] ['siːst] .

belling	voice	had	ceased	.
鸣叫	嗓音	有	停止	.

柯南感到一阵寒意袭来，他意识到墙那边的钟声已经消失了。

[hiː; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

He	stood	motionless	as	a	statue	,
他	站立	静止不动	作为	一个	雕像	,

他像雕像一样一动不动地站在那里。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['kɜːtənd] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌlmɪneɪtɪŋ]

his	gaze	fixed	on	a	curtained	door	through	which	he	knew	that	a	culminating
他的	目光	固定的	在	一个	帘幕	门	通过	哪个	他	知道	那	一个	高潮

['hɔːrər] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪr] .

horror	would	presently	appear	.
恐怖	会	目前	出现	.

他的目光紧紧盯着一扇挂着帘子的门，他知道，一场极致的恐怖即将从那里出现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] ['mɪsti] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

It	was	dim	and	misty	in	the	chamber	,
它	曾是	暗淡	和	蒙蒙	在	这	房间	,

房间里光线昏暗，雾气弥漫。

[ænd; ənd]['koʊnənz] [her] [bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][ɑːn][hɪz; ɪz][skælp][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

and	Conan's	hair	began	to	lift	on	his	scalp	as	he	looked	.
和	柯南的	头发	开始	到	举起	在	他的	头皮	作为	他	看起来	.

柯南看着这一切，头皮上的头发都开始竖了起来。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['ʃəuldəz] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

He	saw	a	head	and	a	pair	of	gigantic	shoulders	grow	out	of	the
他	锯	一个	头	和	一个	一对	的	巨大	肩膀	生长	出去	的	这

['twaɪlaɪt] [gluːm] .

twilight	gloom	.
暮	愁云	.

他看到一个头颅和一对巨大的肩膀从暮色中显现出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ,

There	was	no	sound	of	footsteps	,
那里	曾是	不	声音	的	脚步声	,

没有听到脚步声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['dʌski] [fɔːrm] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ʌn'tɪl] ['kəunən, 'kɔnən] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər]

but	the	great	dusky	form	grew	more	distinct	until	Conan	recognized	the	figure
但	这	伟大的	昏暗	形式	生长	更多的	清楚的	直到	柯南	认可	这	数字

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

of	a	man	.
的	一个	男人	.

但那高大的黝黑身影越来越清晰，直到柯南认出那是一个人的身影。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn]['sænd(ə)lz] , [ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [fæ'grin] ['gɜːrdl] .

He	was	clad	in	sandals	,	a	skirt	and	a	broad	shagreen	girdle	.
他	曾是	覆膜	在	凉鞋	,	一个	裙子	和	一个	广阔	鲨革	腰带	.

他穿着凉鞋、裙子和宽大的鲨革腰带。

[hɪz; ɪz] [skwer] - [kʌt] [meɪn] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrklət][ʌv; əv][goʊld] .

His	square	-	cut	mane	was	confined	by	a	circlet	of	gold	.
他的	正方形	-	切	鬃毛	曾是	受限	经过	一个	圆环	的	金子	.

他那方方正正的鬃毛被一圈金环束了起来。

['kəunən, 'kɔnən][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv]

Conan	stared	at	the	sweep	of	the	monstrous	shoulders	,	the	breadth	of
柯南	凝视	在	这	扫	的	这	滔天	肩膀	,	这	宽度	的

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [brest] ,

the	swelling	breast	,
这	肿胀	胸部	,

柯南盯着那宽阔的肩膀和丰满的胸脯，

[ðə; ði]['bændz][ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['mʌslz] [ɑːn]['tɔːrsoʊ][ænd; ənd] [lɪmz] .

the	bands	and	ridges	and	clusters	of	muscles	on	torso	and	limbs	.
这	乐队	和	山脊	和	集群	的	肌肉	在	躯干	和	四肢	.

躯干和四肢上的肌带、肌脊和肌群。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

The	face	was	without	weakness	and	without	mercy	.
这	脸	曾是	没有	弱点	和	没有	怜悯	.

那张脸没有一丝软弱，也没有一丝怜悯。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɔːlz] [ʌv; əv][dɑːrk]['faɪər] .

The	eyes	were	balls	of	dark	fire	.
这	眼睛	是	球	的	黑暗的	火	.

那双眼睛如同两团漆黑的火焰。

[ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - [kɛl] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	Conan	knew	that	this	was	Khosatral	Khel	,	the	ancient	from	the
和	柯南	知道	那	这	曾是	-	克尔	,	这	古老的	从	这

[ə'bɪs] , [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] - .

Abyss	,	the	god	of	Dagonia	.
深渊	,	这	上帝	的	-	.

柯南知道，这就是来自深渊的远古神祇科萨特拉尔·凯尔，达戈尼亚之神。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

No	word	was	spoken	.
不	单词	曾是	说	.

两人一句话也没说。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

No	word	was	necessary	.
不	单词	曾是	必要的	.

无需多言。

- [spred] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] , ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

Khosatral	spread	his	great	arms	,	and	Conan	,	crouching	beneath	them	,
-	传播	他的	伟大的	武器	,	和	柯南	,	蹲伏	下面	他们	,

[slæʃt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['beli] .

slashed	at	the	giant's	belly	.
削减	在	这	巨人的	腹部	.

科萨特拉张开他巨大的双臂，柯南蹲在他的双臂下，挥刀砍向巨人的腹部。

[ðen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [bæk] , [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

Then	he	bounded	back	,	eyes	blazing	with	surprise	.
然后	他	有界	后退	,	眼睛	炽烈	和	惊喜	.

然后他猛地跳了回来，眼中充满了惊讶。

[ðə; ði] [kiːn] [edʒ] [hæd; həd] [rʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['bɑːdi][æz; əz][ɑːn][æn; ən]['ænvɪl] , [rɪ'baʊndɪŋ]

The	keen	edge	had	rung	on	the	mighty	body	as	on	an	anvil	,	rebounding
这	敏锐的	边缘	有	梯子	在	这	强大的	身体	作为	在	一个	砧	,	反弹

[wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] .

without	cutting	.
没有	切割	.

锋利的刀刃像铁砧一样敲击在强壮的躯体上，反弹回来却没有造成任何伤害。

[ðen] - [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][sɜːrdʒ] .

Then	Khosatral	came	upon	him	in	an	irresistible	surge	.
然后	-	来了	之上	他	在	一个	无法抗拒	涌	.

然后，霍萨特拉尔以不可阻挡的势头向他袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [kən'kʌʃn] , [ə; eɪ] [fɪrs] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntətwaɪnɪŋ] [ʌv; əv]

There	was	a	fleeting	concussion	,	a	fierce	writhing	and	intertwining	of
那里	曾是	一个	转瞬即逝	脑震荡	,	一个	凶猛的	扭动	和	交织	的

[lɪmz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ,

limbs	and	bodies	,
四肢	和	身体	,

一阵短暂的脑震荡过后，四肢和身体剧烈扭动、纠缠在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['kəunən, 'kɔnən] [spræŋ] [klɪr] , ['evri] [ðjuː] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]

and	then	Conan	sprang	clear	,	every	thew	quivering	from	the	violence	of
和	然后	柯南	弹簧	清除	,	每一个	休	颤抖	从	这	暴力	的

[hɪz; ɪz] ['efərts] ;

his	efforts	;
他的	努力	;

然后柯南猛地跳了出来，他用力一搏，浑身颤抖；

[blʌd] ['stɑːrtɪd] [wer] [ðə; ði] ['greɪzɪŋ] ['fɪŋgərz][hæd; həd][tɔːrn][ðə; ði][skɪn] .

blood	started	where	the	grazing	fingers	had	torn	the	skin	.
血	开始	在哪里	这	放牧	手指	有	撕裂	这	皮肤	.

鲜血从手指划破皮肤的地方开始流出。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['mædnəs] [ʌv; əv]

In	that	instant	of	contact	he	had	experienced	the	ultimate	madness	of
在	那	立即的	的	接触	他	有	经验丰富的	这	最终的	疯狂	的

[blæs'fi:md] ['neɪtʃər] ;

blasphemed	nature	;
亵渎神明	自然	;

在那一瞬间的接触中，他体验到了亵渎神灵的极致疯狂；

[noʊ]['hju:mən] [fleʃ] [hæd; həd] [bru:zd] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət]['met(ə)l]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['sentiənt] ;

no	human	flesh	had	bruised	his	,	but	metal	animated	and	sentient	;
不	人类	肉	有	瘀伤	他的	,	但	金属	动画	和	有感知能力的	;

他的肉体没有受到任何人的伤害，但金属是有生命的，有知觉的；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['aɪərn] [wɪtʃ] [ə'poʊzd] [hɪz; ɪz] .

it	was	a	body	of	living	iron	which	opposed	his	.
它	曾是	一个	身体	的	活的	铁	哪个	反对	他的	.

那是一具与他对抗的活体钢铁之躯。

-	[lu:md]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['wɔ:riər]	[ɪn][ðə; ði]	[glu:m]	.
Khosatral	loomed	above	the	warrior	in	the	gloom	.
-	迫近	多于	这	战士	在	这	愁云	.

在昏暗中，霍萨特拉尔高高耸立在战士上方。

[wʌns] [let] [ðoʊz] [greɪt] ['fɪŋgərz] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t]['lu:s(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]['hju:mən]['bɑ:di]

Once	let	those	great	fingers	lock	and	they	would	not	loosen	until	the	human	body
一次	让	那些	伟大的	手指	锁	和	他们	会	不是	松开	直到	这	人类	身体

[hʌŋ] [lɪmp][ɪn][ðer; ðər][græsp] .

hung	limp	in	their	grasp	.
悬挂	跛行	在	他们的	抓牢	.

一旦那双大手紧紧抓住人体，就不会松开，直到人体瘫软在它们的掌控之下。

[ɪn] [ðæt] ['twaɪlɪt] ['tʃeɪmbər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dri:m] - ['mɑ:nstər]

In	that	twilit	chamber	it	was	as	if	a	man	fought	with	a	dream	-	monster
在	那	黄昏	房间	它	曾是	作为	如果	一个	男人	战斗	和	一个	梦	-	怪物

[ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

in	a	nightmare	.
在	一个	恶梦	.

在那间昏暗的房间里，仿佛一个人在噩梦中与梦魇中的怪物搏斗。

[flɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [sɔ:rd] ,

Flinging	down	his	useless	sword	,
投掷	向下	他的	无用	剑	,

他扔掉了那把没用的剑。

['kəunən, 'kɔnən] [kɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [bentʃ] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

Conan	caught	up	a	heavy	bench	and	hurled	it	with	all	his	power	.
柯南	捕捉	向上	一个	重的	长椅	和	投掷	它	和	全部	他的	力量	.

柯南抓起一个沉重的长凳，用尽全力扔了出去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [æz; əz] [fju:] [men] [kʊd; kəd]['i:v(ə)n][lɪft] .

It	was	such	a	missile	as	few	men	could	even	lift	.
它	曾是	这样的	一个	导弹	作为	很少	男人	可以	甚至	举起	.

那是一种威力巨大的导弹，几乎很少有人能举得动。

[ɑ:n] - ['maɪti] [brest] [ˌaɪ 'ti:] [smæʃt] ['ɪntu:] [ʃredz] [ænd; ənd] ['splɪntərz] .

On	Khosatral's	mighty	breast	it	smashed	into	shreds	and	splinters	.
在	-	强大的	胸部	它	粉碎	进入	碎屑	和	碎片	.

它撞击在霍萨特拉尔强壮的胸膛上，碎成了碎片。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [legz] .

It	did	not	even	shake	the	giant	on	his	braced	legs	.
它	做过	不是	甚至	摇	这	巨大的	在	他的	支撑	腿	.

就连站稳脚跟的巨人也没有动摇。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['hjuːmən]['æspekt] , [ə; eɪ]['nɪmbəs][ʌv; əv]['faɪər] [pleɪd] [ə'baʊt]

His	face	lost	something	of	its	human	aspect	,	a	nimbus	of	fire	played	about
他的	脸	丢失的	某物	的	它是	人类	方面	,	一个	雨云	的	火	玩	关于

[hɪz; ɪz] ['ɔːsəm] [hed] ,

his	awesome	head	,
他的	惊人的	头	,

他的脸上失去了些许人性，一团火焰环绕着他威严的头颅。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['taʊər] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] .

and	like	a	moving	tower	he	came	on	.
和	喜欢	一个	移动	塔	他	来了	在	.

他像一座移动的塔一样向前走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [rentʃ] ['kəunən, 'kɔnən] [rɪpt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tæpəstri]

With	a	desperate	wrench	Conan	ripped	a	whole	section	of	tapestry
和	一个	绝望的	扳手	柯南	撕裂	一个	所有的	部分	的	挂毯

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɔːl][ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

from	the	wall	and	whirling	it	,
从	这	墙	和	旋转	它	,

柯南绝望地用扳手从墙上扯下一整块挂毯，并挥舞着它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mʌskjələr] ['efərt] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðæt][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [bentʃ] ,

with	a	muscular	effort	greater	than	that	required	for	throwing	the	bench	,
和	一个	肌肉发达的	努力	更大的	比	那	必需的	为了	投掷	这	长椅	,

用比投掷长凳更大的肌肉力量，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ðɪ]['dʒaɪənts] [hed] .

he	flung	it	over	the	giant's	head	.
他	扔	它	超过	这	巨人的	头	.

他把它扔过巨人的头顶。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] - ['flaʊndəd] ,

For	an	instant	Khosatral	floundered	,
为了	一个	立即的	-	挣扎	,

霍萨特拉尔瞬间陷入了困境。

['smʌðəd] [ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ðɪ] ['klɪŋɪŋ] [stʌf] [ðæt] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] [streŋθ]

smothered	and	blinded	by	the	clinging	stuff	that	resisted	his	strength
窒息	和	失明	经过	这	依恋	东西	那	抵抗	他的	力量

[æz; əz] [wʊd] [ɔːr] [stiːl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] ,

as	wood	or	steel	could	not	have	done	,
作为	木头	或者	钢	可以	不是	有	完毕	,

他被黏附的物质覆盖，双目失明，这种物质的阻力之大，连木头或钢铁都无法做到。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['kəunən, 'kɔnən] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr][ænd; ənd] [ʃɑːt] [aʊt]['ɪntuː]

and	in	that	instant	Conan	caught	up	his	scimitar	and	shot	out	into
和	在	那	立即的	柯南	捕捉	向上	他的	弯刀	和	射击	出去	进入

[ðə; ðɪ]['kɔːrɪdɔːr] .

the	corridor	.
这	走廊	.

就在那一瞬间，柯南拔出弯刀，冲进了走廊。

[wɪ'ðaʊt] ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [spiːd] [hiː; hi] [həːld] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Without	checking	his	speed	he	hurled	himself	through	the	door	of	the	adjoining
没有	检查	他的	速度	他	投掷	他自己	通过	这	门	的	这	相邻的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

他没有控制速度，就纵身跃进了隔壁房间的门里。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ðə; ði][boʊlt] .

slammed	**the**	**door**	**and**	**shot**	**the**	**bolt**	**.**
猛烈抨击	这	门	和	射击	这	螺栓	.

他砰地一声关上门，然后插上了门闩。

[ðen] [æz; əz][hi:; hi] [wi:ld] [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,

Then	**as**	**he**	**wheeled**	**he**	**stopped**	**short**	**,**
然后	作为	他	带轮子的	他	停止	短的	,

然后他猛地转过身，突然停了下来。

[ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][sɜ:rdʒ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

all	**the**	**blood**	**in**	**him**	**seeming**	**to**	**surge**	**to**	**his**	**head**	**.**
全部	这	血	在	他	似乎	到	涌	到	他的	头	.

他感觉全身的血液都涌向了头部。

['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][sɪlk] ['kuʃənz] , ['goʊldən] [her] ['stri:mɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['neɪkɪd]

Crouching	**on**	**a**	**heap**	**of**	**silk**	**cushions**	**,**	**golden**	**hair**	**streaming**	**over**	**her**	**naked**
蹲伏	在	一个	堆	的	丝绸	靠垫	,	金的	头发	流媒体	超过	她	裸

['ʃəʊldəz] ,

shoulders	**,**
肩膀	,

她蜷缩在一堆丝绸靠垫上，金色的长发披散在裸露的肩膀上。

[aɪz] [blæŋk][wɪð; wɪθ] ['terər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [derd] [soʊ] [mʌtʃ]

eyes	**blank**	**with**	**terror**	**,**	**was**	**the**	**woman**	**for**	**whom**	**he**	**had**	**dared**	**so**	**much**
眼睛	空白的	和	恐怖	,	曾是	这	女士	为了	谁	他	有	敢于	所以	很多

.

:
.

眼神空洞，充满恐惧，那是他曾为之冒险的女人。

[hi:; hi]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['hɔ:rər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

He	**almost**	**forgot**	**the**	**horror**	**at**	**his**	**heels**	**until**	**a**	**splintering**	**crash**	**behind**	**him**
他	几乎	忘了	这	恐怖	在	他的	高跟鞋	直到	一个	分裂	碰撞	在后面	他

[brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

brought	**him**	**to**	**his**	**senses**	**.**
带来	他	到	他的	感官	.

他几乎忘记了身后的恐怖，直到身后传来一声巨响才让他回过神来。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [spræŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [dɔ:r] .

He	**caught**	**up**	**the**	**girl**	**and**	**sprang**	**for**	**the**	**opposite**	**door**	**.**
他	捕捉	向上	这	女孩	和	弹簧	为了	这	对面的	门	.

他追上女孩，然后猛地冲向对面的门。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['helpləs] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ['i:ðər] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ɔ:r][tu:; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .

She	**was**	**too**	**helpless**	**with**	**fright**	**either**	**to**	**resist**	**or**	**to**	**aid**	**him**	**.**
她	曾是	也	无助	和	惊吓	任何一个	到	抵抗	或者	到	援助	他	.

她吓坏了，无力反抗，也无法帮助他。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪmpər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] ['keɪpəb(ə)l] .

A	**faint**	**whimper**	**was**	**the**	**only**	**sound**	**of**	**which**	**she**	**seemed**	**capable**	**.**
一个	头晕的	呜咽	曾是	这	仅有的	声音	的	哪个	她	似乎	有能力的	.

她似乎只能发出微弱的呜咽声。

['kəunən, 'kɔnən] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

Conan	**wasted**	**no**	**time**	**trying**	**the**	**door**	**.**
柯南	浪费	不	时间	尝试	这	门	.

柯南立即尝试打开门。

[ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] [hju:d] [ðə; ði] [lɑ:k] [ə'sʌndər] ,

A	**shattering**	**stroke**	**of**	**his**	**scimitar**	**hewed**	**the**	**lock**	**asunder**	**,**
一个	破碎	中风	的	他的	弯刀	砍伐	这	锁	分离	,

他弯刀一挥，利刃劈开了锁链。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [ster] [ðæt] [luːmd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	as	he	sprang	through	to	the	stair	that	loomed	beyond	it	,
和	作为	他	弹簧	通过	到	这	楼梯	那	迫近	超过	它	,

他纵身跃向那高耸的楼梯，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] - [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] .

he	saw	the	head	and	shoulders	of	Khosatral	crash	through	the	other	door	.
他	锯	这	头	和	肩膀	的	-	碰撞	通过	这	其他	门	.

他看到霍萨特拉尔的头和肩膀撞破了另一扇门。

[ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [wʌz; wəz] [sp'lɪntərɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['pænlz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

The	colossus	was	splintering	the	massive	panels	as	if	they	were	of
这	巨人	曾是	分裂	这	大量的	面板	作为	如果	他们	是	的

['kɑːrdbɔːrd] .

cardboard	.
纸板	.

巨兽将巨大的面板像纸板一样撕成了碎片。

['kəunən, 'kɔnən] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði] [ster] ,

Conan	raced	up	the	stair	,
柯南	比赛	向上	这	楼梯	,

柯南飞快地跑上楼梯，

['kæriɪŋ] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl]['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld]

carrying	the	big	girl	over	one	shoulder	as	easily	as	if	she	had	been	a	child
携带	这	大的	女孩	超过	一	肩膀	作为	容易地	作为	如果	她	有	到过	一个	孩子

.

:

.

像扛小孩一样轻松地把大女孩扛在肩上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] ,

Where	he	was	going	he	had	no	idea	,
在哪里	他	曾是	去	他	有	不	主意	,

他不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ster] ['endɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] , [doʊmd] ['tʃeɪmbər] .

but	the	stair	ended	at	the	door	of	a	round	,	domed	chamber	.
但	这	楼梯	结束	在	这	门	的	一个	圆形的	,	圆顶	房间	.

但楼梯的尽头是一个圆形穹顶房间的门口。

- [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ster] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['saɪləntli][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd][ʌv; əv]

Khosatral	was	coming	up	the	stair	behind	them	,	silently	as	a	wind	of
-	曾是	未来	向上	这	楼梯	在后面	他们	,	默默	作为	一个	风	的

[deθ] , [ænd; ənd][æz; əz] ['swɪftli] .

death	,	and	as	swiftly	.
死亡	,	和	作为	迅速地	.

霍萨特拉尔悄无声息地从他们身后的楼梯上走上来，像一阵死风，速度也很快。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbɚz] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [stiːl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] .

The	chamber's	walls	were	of	solid	steel	,	and	so	was	the	door	.
这	议事厅	墙壁	是	的	坚硬的	钢	,	和	所以	曾是	这	门	.

房间的墙壁和门都是实心钢制的。

['kəunən, 'kɔnən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn] [pleɪs] [ðə; ði] [greɪt] [baːz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Conan	shut	it	and	dropped	in	place	the	great	bars	with	which	it
柯南	关闭	它	和	掉落	在	地方	这	伟大的	酒吧	和	哪个	它

[wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] .

was	furnished	.
曾是	提供	.

柯南关上门，然后把门上安装的大铁条放回原位。

[ðə; ði] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['tʃeɪmbər] ,

The	thought	struck	him	that	this	was	Khosatral's	chamber	,
这	想法	击	他	那	这	曾是	-	房间	,

他突然想到，这里是霍萨特拉尔的房间。

[wer] [hi:; hi] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] [tu:; tə] [sli:p] [sɪ'kjʊrli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [hi:; hi] [hæd; həd]

where	he	locked	himself	in	to	sleep	securely	from	the	monsters	he	had
在哪里	他	已锁定	他自己	在	到	睡觉	安全地	从	这	怪物	他	有

[lu:st] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪts] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

loosed	from	the	Pits	to	do	his	bidding	.
松开	从	这	坑	到	做	他的	投标	.

他把自己锁在里面，以便安心睡觉，免受他从深渊中释放出来的怪物的伤害，这些怪物为他效力。

['hɑ:rdli] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [boʊlts] [ɪn] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɔ:r] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [tu:; tə]

Hardly	were	the	bolts	in	place	when	the	great	door	shook	and	trembled	to
几乎	是	这	螺栓	在	地方	什么时候	这	伟大的	门	摇晃	和	颤抖	到

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ə'sɔ:lt] .

the	giant's	assault	.
这	巨人的	突击	.

大门刚一装上门闩，巨人的猛攻就让大门摇晃颤抖。

['kəunən, 'kɔnən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Conan	shrugged	his	shoulders	.
柯南	耸了耸肩	他的	肩膀	.

柯南耸了耸肩。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪl] .

This	was	the	end	of	the	trail	.
这	曾是	这	结尾	的	这	踪迹	.

这是徒步路线的尽头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [nɔ:r] ['eni] ['wɪndoʊ] .

There	was	no	other	door	in	the	chamber	,	nor	any	window	.
那里	曾是	不	其他	门	在	这	房间	,	也不	任何	窗户	.

房间里没有其他门，也没有窗户。

[er] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪsti] [laɪt] , ['evɪdəntli] [keɪm] [frʌm; frəm] [in'tə:stisiz] [ɪn] [ðə; ði] [doʊm] .

Air	,	and	the	strange	misty	light	,	evidently	came	from	interstices	in	the	dome	.
空气	,	和	这	奇怪的	蒙蒙	光	,	显然	来了	从	间隙	在	这	穹顶	.

空气和那奇异的雾状光线显然是从穹顶的缝隙中透出来的。

[hi:; hi] ['testɪd] [ðə; ði] ['nɪk(ə)l] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] , [kwaɪt] [ku:l] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

He	tested	the	nickel	edge	of	his	scimitar	,	quite	cool	now	that	he	was
他	测试	这	镍	边缘	的	他的	弯刀	,	相当	凉爽的	现在	那	他	曾是

[æt; ət] [beɪ] .

at	bay	.
在	湾	.

他试了试弯刀的镍刃，现在他处于被动局面，刀刃感觉很凉。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [vɑ:l'kænɪk] [best] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ;

He	had	done	his	volcanic	best	to	escape	;
他	有	完毕	他的	火山	最好的	到	逃脱	;

他竭尽全力想要逃脱；

[wen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [θru:] [ðæt] [dɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'sploʊd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sævɪdʒ]

when	the	giant	came	crashing	through	that	door	he	would	explode	in	another	savage
什么时候	这	巨大的	来了	崩溃	通过	那	门	他	会	爆炸	在	其他	野蛮的

['ɑ:nslɔ:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ju:sləs] [sɔ:rd] ,

onslaught	with	his	useless	sword	,
猛攻	和	他的	无用	剑	,

当巨人撞破那扇门而入时，他会挥舞着他那把毫无用处的剑，再次发起猛烈的攻击。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː] [ˈeni] [gʊd] ,

not	because	he	expected	it	to	do	any	good	,
不是	因为	他	预期的	它	到	做	任何	好的	,

并非因为他期望这样做会有什么好处，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][daɪ] [ˈfaɪtɪŋ] .

but	because	it	was	his	nature	to	die	fighting	.
但	因为	它	曾是	他的	自然	到	死	斗争	.

但他生性如此，必将战死沙场。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] ,

For	the	moment	there	was	no	course	of	action	to	take	,
为了	这	片刻	那里	曾是	不	课程	的	行动	到	拿	,

目前还没有可行的应对措施。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] [ɔːr] [feɪnd] .

and	his	calmness	was	not	forced	or	feigned	.
和	他的	平静	曾是	不是	强制	或者	假装	.

他的镇定自若并非强装或伪装。

[ðə; ði] [geɪz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fer] [kəmˈpænjən][wʌz; wəz][æz; əz][ədˈmaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ɪnˈtens]

The	gaze	he	turned	on	his	fair	companion	was	as	admiring	and	intense
这	目光	他	转向	在	他的	公平的	伴侣	曾是	作为	钦佩	和	激烈的

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

as	if	he	had	a	hundred	years	to	live	.
作为	如果	他	有	一个	百	年	到	居住	.

他看向身边美丽伴侣的目光充满爱慕和深情，仿佛他还有一百年的寿命。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌmpt] [hɜːr; hər] [ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

He	had	dumped	her	unceremoniously	on	the	floor	when	he	turned	to
他	有	丢弃	她	不体面地	在	这	地面	什么时候	他	转向	到

[kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] ,

close	the	door	,
关闭	这	门	,

他转身关门时，毫不客气地把她扔在了地上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] , [məˈkænɪkli] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['striːmɪŋ]

and	she	had	risen	to	her	knees	,	mechanically	arranging	her	streaming
和	她	有	升起	到	她	膝盖	,	机械地	安排	她	流媒体

['lɑːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['skænti]['gɑːrmənt] .

locks	and	her	scanty	garment	.
锁	和	她	稀少	服装	.

她跪了起来，机械地整理着飘逸的长发和单薄的衣衫。

['koʊnənz] [fɪrs] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][əˈpruːv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈvaʊəd] [hɜːr; hər] [θɪk] ['goʊldən] [her] ,

Conan's	fierce	eyes	glowed	with	approval	as	they	devoured	her	thick	golden	hair	,
柯南的	凶猛的	眼睛	发光	和	赞同	作为	他们	吞噬	她	厚的	金的	头发	,

柯南的目光凶狠而赞许，贪婪地扫视着她浓密的金色秀发。

[hɜːr; hər] [klɪr] [waɪd] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['mɪlki] [skɪn] , [sliːk] [wɪð; wɪθ][ɪgˈzuːbərənt] [helθ] , [ðə; ði][fɜːrm]

her	clear	wide	eyes	,	her	milky	skin	,	sleek	with	exuberant	health	,	the	firm
她	清除	宽的	眼睛	,	她	乳白色	皮肤	,	光滑	和	旺盛	健康	,	这	公司

[swel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brests] ,

swell	of	her	breasts	,
膨胀	的	她	乳房	,

她清澈明亮的大眼睛，她如牛奶般光滑、充满活力的肌肤，以及她坚挺饱满的乳房。

[ðə; ði] ['kɔnˌtʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['splendɪd] [hɪps] .

the	contours	of	her	splendid	hips	.
这	轮廓	的	她	灿烂	臀部	.

她优美的臀部线条。

[ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [boʊlt] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

A	low	cry	escaped	her	as	the	door	shook	and	a	bolt	gave	way	with
一个	低的	哭	逃脱	她	作为	这	门	摇晃	和	一个	螺栓	给予	方式	和

[ə; eɪ] [groʊn] .

a	groan	.
一个	呻吟	.

她低声惊呼一声，门摇晃起来，门闩发出一声闷响，掉了下来。

['kəunən, 'kɔnən] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Conan	did	not	look	around	.
柯南	做过	不是	看	大约	.

柯南没有环顾四周。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [hoʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

He	knew	the	door	would	hold	a	little	while	longer	.
他	知道	这	门	会	抓住	一个	小的	尽管	更长	.

他知道这扇门还能撑一会儿。

- [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , - [hiː; hi] [sed] .

'	They	told	me	you	had	escaped	,	'	he	said	.
-	他们	讲述	我	你	有	逃脱	,	-	他	说	.

“他们告诉我你已经逃跑了，”他说。

- [ə; eɪ] - ['fɪʃər] [toʊld] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['haɪdɪŋ] [hɪr] .

'	A	Yuetshi	fisher	told	me	you	were	hiding	here	.
-	一个	-	渔夫	讲述	我	你	是	隐藏	这里	.

“一位月氏渔民告诉我，你藏在这里。”

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? -

What	is	your	name	?	'
什么	是	你的	姓名	?	-

你叫什么名字？ '

- [ɑːk'teɪvɪə] , - [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [mə'kænɪkli] .

'	Octavia	,	'	she	gasped	mechanically	.
-	奥克塔维娅	,	-	她	倒吸一口气	机械地	.

“奥克塔维娅，”她机械地喘息着说道。

[ðen] [wɜːrdz] [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Then	words	came	in	a	rush	.
然后	字	来了	在	一个	匆忙	.

然后，话语如潮水般涌来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['despərət] ['fɪŋgərz] .

She	caught	at	him	with	desperate	fingers	.
她	捕捉	在	他	和	绝望的	手指	.

她绝望地用手指抓住了他。

- [oʊ] ['maitrə] !

'	Oh	Mitra	!
-	哦	米特拉	!

“哦，米特拉！”

[wʌt] ['naɪtmer] [ɪz] [ðɪs] ?

what	nightmare	is	this	?
什么	恶梦	是	这	?

这是什么样的噩梦？

[ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['piːp(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]

The	people	—	the	dark	-	skinned	people	—	one	of	them	caught	me	in	the
这	人们	—	这	黑暗的	-	去皮	人们	—	一	的	他们	捕捉	我	在	这

['fɔːrɪst][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪr] .

forest	and	brought	me	here	.
森林	和	带来	我	这里	.

那些人——那些皮肤黝黑的人——其中一个在森林里抓住了我，把我带到了这里。

[ðeɪ] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [tuː; tə] [ðæt] — [ðæt] [θɪŋ] .

They	carried	me	to	—	to	that	—	that	thing	.
他们	携带	我	到	—	到	那	—	那	事物	.

他们把我带到——带到——那个东西那里。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] — [hiː; hi] [sed] — [ˌeɪ 'em][aɪ][mæd] ?

He	told	me	—	he	said	—	am	I	mad	?
他	讲述	我	—	他	说	—	是	我	疯狂的	?

他告诉我——他说——我疯了吗?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [driːm] ? -

Is	this	a	dream	?	'
是	这	一个	梦	?	-

这是梦吗?

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [bʌldʒd] ['ɪnwərd][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv]

He	glanced	at	the	door	which	bulged	inward	as	if	from	the	impact	of
他	瞥了一眼	在	这	门	哪个	鼓胀	向内	作为	如果	从	这	影响	的

[ə; eɪ] ['bætərɪŋ] - [ræm] .

a	battering	-	ram	.
一个	殴打	-	内存	.

他瞥了一眼那扇向内凸出的门，门像是被攻城槌撞击过一样。

- [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [its] [noʊ] [driːm] .

'	No	,	'	he	said	,	'	it's	no	dream	.
-	不	,	-	他	说	,	-	它是	不	梦	.

"不，"他说，"这不是梦。"

[ðæt] [hɪndʒ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] .

That	hinge	is	giving	way	.
那	合页	是	给予	方式	.

那个铰链快要坏了。

[streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][hæz; həz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [dɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] ;

Strange	that	a	devil	has	to	break	down	a	door	like	a	common	man	;
奇怪的	那	一个	魔鬼	有	到	休息	向下	一个	门	喜欢	一个	常见的	男人	;

奇怪的是，魔鬼竟然要像普通人一样破门而入;

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ][daɪ'æbəlɪzəm] . -

but	after	all	,	his	strength	itself	is	a	diabolism	.	'
但	后	全部	,	他的	力量	本身	是	一个	恶魔主义	.	-

但归根结底，他的力量本身就是一种魔鬼般的力量。

- [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? -

'	Can	you	not	kill	him	?	'
-	能	你	不是	杀	他	?	-

"你不能杀了他吗？"

[ʃiː; ʃi] [pæntid] .

she	panted	.
她	喘息	.

她气喘吁吁。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] . -
' You are strong . '
- 你 是 强的 . -

“你很坚强。”

['kəunən, 'kɔnən][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][laɪ] .
Conan was too honest to lie .
柯南 曾是 也 诚实的 到 说谎 .

柯南为人太诚实，不会说谎。

- [ɪf] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][mæn][kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ['hiːd][biː; bi] [ded] [naʊ] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' If a mortal man could kill him , he'd be dead now , ' he answered .
- 如果 一个 凡人 男人 可以 杀 他 , 他会 是 死的 现在 , - 他 回答 .

“如果凡人能杀死他，他现在就已经死了，”他回答道。

- [aɪ] [nɪkt] [maɪ] [bleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] . -
' I nicked my blade on his belly . '
- 我 偷窃 我的 刀刃 在 他的 腹部 . -

“我的刀刃划破了他的腹部。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [dʌld] .
Her eyes dulled .
她 眼睛 迟钝 .

她的眼神黯淡了下来。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] — [oʊ]['maitrə] ! -
' Then you must die , and I must — oh Mitra ! '
- 然后 你 必须 死 , 和 我 必须 — 哦 米特拉 ! -

“那么你必须死，我也必须死——哦，米特拉！”

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['frenzi] , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən] [kɔːt] [hɜːr; hər][hændz] , [fiərɪŋ] [ðæt]
she screamed in sudden frenzy , and Conan caught her hands , fearing that
她 尖叫 在 突然 狂热 , 和 柯南 捕捉 她 双手 , 害怕 那
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɑːrm][hɜːr'self] . -
she would harm herself . '
她 会 伤害 她自己 . -

她突然疯狂尖叫起来，柯南担心她会伤害自己，赶紧抓住她的手。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ! -
He told me what he was going to do to me ! '
他 讲述 我 什么 他 曾是 去 到 做 到 我 ! -

他告诉我他要怎么对我！

[ʃiː; ʃi] [pæntid] .
she panted .
她 喘息 .

她气喘吁吁。

- [kɪl] [ˌem 'iː] !
' Kill me !
- 杀 我 !

'杀了我！

[kɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [bəːsts] [ðə; ði] [dɔːr] ! -
Kill me with your sword before he bursts the door ! '
杀 我 和 你的 剑 前 他 爆发 这 门 ! -

趁他还没破门而入，用你的剑杀了我吧！

['kəunən, 'kɔnən] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Conan looked at her , and shook his head .
柯南 看起来 在 她 , 和 摇晃 他的 头 .

柯南看了她一眼，摇了摇头。

- [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'll do what I can , ' he said .
- 患病的 做 什么 我 能 , - 他 说 .

“我会尽我所能，”他说。

- [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['itl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][pæst][hɪm; ɪm] [daʊn]
' That won't be much , but it'll give you a chance to get past him down
- 那 惯于 是 很多 , 但 它将 给 你 一个 机会 到 得到 过去的 他 向下
[ðə; ði] [ster] .
the stair .
这 楼梯 .

“虽然不算什么，但至少能给你一个机会从他身边下楼。”

[ðen] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪfs] .
Then run for the cliffs .
然后 跑步 为了 这 悬崖 .

然后朝着悬崖跑去。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][boʊt] [taɪd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
I have a boat tied at the foot of the steps .
我 有 一个 船 系 在 这 脚 的 这 步骤 .

我在台阶脚下系了一艘船。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] [jet] .
If you can get out of the palace you may escape him yet .
如果 你 能 得到 出去 的 这 宫殿 你 可能 逃脱 他 然而 .

如果你能逃出宫殿，或许还能逃脱他的魔爪。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] . -
The people of this city are all asleep . '
这 人们 的 这 城市 是 全部 睡着了 . -

这座城市的人们都睡着了。

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
She dropped her head in her hands .
她 掉落 她 头 在 她 双手 .

她双手捂住了头。

['kəunən, 'kɔnən] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][ænd; ənd] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Conan took up his scimitar and moved over to stand before the
柯南 采取 向上 他的 弯刀 和 已搬 超过 到 站立 前 这
['ekəuiŋ] [dɔːr] .
echoing door .
回声 门 .

柯南拿起弯刀，走到回声阵阵的大门前站定。

[wʌn] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deθ]
One watching him would have realized that he was waiting for a death
一 观看 他 会 有 已实现 那 他 曾是 等待 为了 一个 死亡
[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
he regarded as inevitable .
他 认为 作为 不可避免的 .

旁观者会意识到，他正在等待一场他认为不可避免的死亡。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['smərʊldəd] [mɔːr] ['vɪvɪdli] ; [hɪz; ɪz]['mʌskjələr][hænd] ['nɑːtɪd] ['hɑːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪlt] ; [ðæt]
His eyes smoldered more vividly ; his muscular hand knotted harder on his hilt ; that
他的 眼睛 闷烧 更多的 生动地 ; 他的 肌肉发达的 手 打结的 更难 在 他的 剑柄 ; 那
[wʌz; wəz][ɔːl] .
was all .
曾是 全部 .

他的眼神更加炽热；他那肌肉发达的手更紧地握住了剑柄；仅此而已。

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði]['dʒaɪənts]['terəb(ə)l] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [rɔkt]

The	hinges	had	given	under	the	giant's	terrible	assault	and	the	door	rocked
这	铰链	有	给定	在下面	这	巨人的	糟糕的	突击	和	这	门	摇滚

['kreɪzɪli] ,

crazily	,
疯狂地	,

巨人的猛烈攻击导致门轴断裂，大门疯狂摇晃。

[held]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][boʊlts] .

held	only	by	the	bolts	.
握住	仅有的	经过	这	螺栓	.

仅靠螺栓固定。

[ænd; ənd] [ði:z] ['sɑ:lɪd] [sti:l] [baːz][wɜ:r; wər] ['bʌklɪŋ] , ['bendɪŋ] , ['bʌldʒɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]

And	these	solid	steel	bars	were	buckling	,	bending	,	bulging	out	of	their
和	这些	坚硬的	钢	酒吧	是	屈曲	,	弯曲	,	凸起	出去	的	他们的

['sɑ:kəts] .

sockets	.
插座	.

这些实心钢条发生了弯曲、变形，从插槽中凸了出来。

['kəunən, 'kɔnən] [wɑ:tʃt] [ɪn][æn; ən]['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['enviŋ] [ðə; ði]['mɑ:nstər]

Conan	watched	in	an	almost	impersonal	fascination	,	envying	the	monster
柯南	观看	在	一个	几乎	不具个人色彩	魅力	,	羡慕	这	怪物

[hɪz; ɪz][ɪn'hju:mən] [streŋθ] .

his	inhuman	strength	.
他的	不人道	力量	.

柯南带着近乎冷漠的迷恋注视着这一切，羡慕这个怪物拥有非人的力量。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][bɑ:m'bɑ:rdmənt] ['si:st] .

Then	without	warning	the	bombardment	ceased	.
然后	没有	警告	这	轰击	停止	.

随后，炮击突然停止，没有任何预兆。

[ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] ['kəunən, 'kɔnən] [hɜ:rd] ['ʌðər] ['nɔɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] — [ðə; ði] [bi:t]

In	the	stillness	Conan	heard	other	noises	on	the	landing	outside	—	the	beat
在	这	寂静	柯南	听到	其他	噪音	在	这	降落	外部	—	这	打

[ʌv; əv] [wɪŋz] ,

of	wings	,
的	翅膀	,

在寂静中，柯南听到外面停机坪上传来其他声音——翅膀拍打的声音，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ʌv; əv][wɪnd] [θru:] ['mɪdnaɪt]

and	a	muttering	voice	that	was	like	the	whining	of	wind	through	midnight
和	一个	喃喃自语	嗓音	那	曾是	喜欢	这	抱怨	的	风	通过	午夜

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

还有一种低语声，就像午夜时分风吹过树枝的呜咽声。

[ðen] ['prez(ə)ntli][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Then	presently	there	was	silence	,	but	there	was	a	new	feel	in	the	air	.
然后	目前	那里	曾是	沉默	,	但	那里	曾是	一个	新的	感觉	在	这	空气	.

随后一片寂静，但空气中弥漫着一种新的氛围。

['oʊnli][ðə; ði] [hwetid] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]['bɑ:rbərɪzəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [senst] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət]

Only	the	whetted	instincts	of	barbarism	could	have	sensed	it	,	but
仅有的	这	磨砺	本能	的	野蛮	可以	有	感觉到的	它	,	但

['kəunən, 'kɔnən] [nu:] ,

Conan	knew	,
柯南	知道	,

只有野蛮人被激发出的本能才能感知到这一点，但柯南知道。

[wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [liːv] , [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv]['deɪˌgɑːn][noʊ][lɔːŋgər] [stʊd]

without	seeing	or	hearing	him	leave	,	that	the	master	of	Dagon	no	longer	stood
没有	看到	或者	听力	他	离开	,	那	这	掌握	的	达贡	不	更长	站立

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .

outside	the	door	.
外部	这	门	.

没有看到也没有听到他离开，大衮的主人已经不在门外了。

[hiː; hi] [glɛəd] [θruː] [ə; eɪ] [kræk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtl] .

He	glared	through	a	crack	that	had	been	started	in	the	steel	of	the	portal	.
他	怒目而视	通过	一个	裂缝	那	有	到过	开始	在	这	钢	的	这	门户网站	.

他透过大门钢板上的一道裂缝怒视着。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	landing	was	empty	.
这	降落	曾是	空的	.

楼梯平台空无一人。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [wɔːrpt] [boʊlts][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [pʊld] [ə'saɪd][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔːr] .

He	drew	the	warped	bolts	and	cautiously	pulled	aside	the	sagging	door	.
他	画	这	扭曲的	螺栓	和	谨慎地	拉	旁边	这	下垂	门	.

他拔出变形的门栓，小心翼翼地把摇摇欲坠的门拉到一边。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ster] , [bʌt; bət][fɑːr] [brˈloʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Khosatral	was	not	on	the	stair	,	but	far	below	he	heard	the	clang	of	a
-	曾是	不是	在	这	楼梯	,	但	远的	以下	他	听到	这	铛	的	一个

['met(ə)l] [dɔːr] .

metal	door	.
金属	门	.

霍萨特拉尔当时不在楼梯上，但他听到了楼下传来金属门的撞击声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['plɑːtɪŋ] [nuː] ['dev(ə)lrɪ] [ɔːr][hæd; həd] [bɪn]

He	did	not	know	whether	the	giant	was	plotting	new	devilries	or	had	been
他	做过	不是	知道	无论	这	巨大的	曾是	绘制	新的	魔鬼	或者	有	到过

['sʌmənd] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] ['mʌtərɪŋ] [vɔɪs] ,

summoned	away	by	that	muttering	voice	,
被召唤	离开	经过	那	喃喃自语	嗓音	,

他不知道巨人是在密谋新的邪恶计划，还是被那低语的声音召唤走了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɪn] [kən'dʒektʃəz] .

but	he	wasted	no	time	in	conjectures	.
但	他	浪费	不	时间	在	猜想	.

但他没有浪费时间进行猜测。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːk'teɪvɪə] ,

He	called	to	Octavia	,
他	称为	到	奥克塔维娅	,

他给奥克塔维娅打了个电话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [noʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	the	new	note	in	his	voice	brought	her	up	to	her	feet	and	to
和	这	新的	笔记	在	他的	嗓音	带来	她	向上	到	她	脚	和	到

[hɪz; ɪz][saɪd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəs] [voʊ'lɪʃ(ə)n] .

his	side	almost	without	her	conscious	volition	.
他的	边	几乎	没有	她	有意识的	意志	.

他声音中新的变化让她几乎不由自主地站起身，走到他身边。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	What	is	it	?	'
-	什么	是	它	?	-

"那是什么？"

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
she **gasped** **.**
她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

- [dəunt][stɑːp][tuː; tə] [tɔːk] ！ -
' **Don't** **stop** **to** **talk** **!** **'**
- 不 停止 到 讲话 ！ -

别停下来说话！

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [rɪst] .
He **caught** **her** **wrist** **.**
他 捕捉 她 手腕 .

他抓住了她的手腕。

- [kʌm] [ɑːn] ！ -
' **Come** **on** **!** **'**
- 来 在 ！ -

'快点！ '

[ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [træns'fɔːmd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
The **chance** **for** **action** **had** **transformed** **him** **;** **his** **eyes** **blazed** **,** **his** **voice**
这 机会 为了 行动 有 转变 他 ; 他的 眼睛 燃烧的 , 他的 嗓音
['krækld] .
crackled **.**
噼啪作响 .

行动的机会改变了他；他双目炯炯有神，声音嘶哑。

- [ðə; ði] [naɪf] ！ -
' **The** **knife** **!** **'**
- 这 刀 ！ -

“刀！”

[hiː; hi] ['mʌtəd] , [waɪl] ['ɔːlməʊst] ['drægɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [heɪst] .
he **muttered** **,** **while** **almost** **dragging** **the** **girl** **down** **the** **stair** **in** **his** **fierce** **haste** **.**
他 低声说道 , 尽管 几乎 拖拽 这 女孩 向下 这 楼梯 在 他的 凶猛的 匆忙 .

他一边嘟囔着，一边几乎是拽着女孩下了楼梯，动作十分急躁。

- [ðə; ði]['mædʒɪk] - [bleɪd] ！
' **The** **magic** **Yuetshi** **blade** **!**
- 这 魔法 - 刀刃 ！

“神奇的月氏之刃！”

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [doʊm] ！
He **left** **it** **in** **the** **dome** **!**
他 左边 它 在 这 穹顶 ！

他把它留在穹顶里了！

[aɪ] — - [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪr] ['ment(ə)l] ['pɪktʃər] [spræŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
I **—** **'** **his** **voice** **died** **suddenly** **as** **a** **clear** **mental** **picture** **sprang** **up** **before** **him** **.**
我 — - 他的 嗓音 死亡 突然 作为 一个 清除 精神的 图片 弹簧 向上 前 他 .

“我——”他的声音突然消失了，因为一个清晰的画面浮现在他的脑海中。

[ðə; ði] [doʊm] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wer] [stʊd] [ðə; ði] ['kɑːpər] [θroʊn] — [swet] ['stɑːrtɪd] [aʊt]
The **dome** **adjoined** **the** **great** **room** **where** **stood** **the** **copper** **throne** **—** **sweat** **started** **out**
这 穹顶 相邻的 这 伟大的 房间 在哪里 站立 这 铜 王座 — 汗 开始 出去
[ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
on **his** **body** **.**
在 他的 身体 .

圆顶与摆放着铜宝座的大房间相连——他的身上开始渗出汗水。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [ðæt] [doʊm][wʌz; wəz] [θru:] [ðæt] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:pər] [θroʊn]

The	only	way	to	that	dome	was	through	that	room	with	its	copper	throne
这	仅有的	方式	到	那	穹顶	曾是	通过	那	房间	和	它是	铜	王座

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊl] [θɪŋ] [ðæt] ['slʌmbərd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	foul	thing	that	slumbered	in	it	.
和	这	犯规	事物	那	沉睡	在	它	.

通往那个穹顶的唯一途径是穿过那个有铜制宝座的房间，以及沉睡在宝座里的那个邪恶生物。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .

But	he	did	not	hesitate	.
但	他	做过	不是	犹豫	.

但他没有犹豫。

['swɪftli] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [ster] , [krɔ:st] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][nekst] [ster] ,

Swiftly	they	descended	the	stair	,	crossed	the	chamber	,	descended	the	next	stair	,
迅速地	他们	下降	这	楼梯	,	交叉	这	房间	,	下降	这	下一个	楼梯	,

他们迅速走下楼梯，穿过房间，又走下另一级楼梯。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [dɪm] [hɔ:l][wɪð; wɪθ][ɪts] [mɪ'stɪriəs] ['hæŋgɪŋz] .

and	came	into	the	great	dim	hall	with	its	mysterious	hangings	.
和	来了	进入	这	伟大的	暗淡	大厅	和	它是	神秘	绞刑	.

然后他走进了昏暗的大殿，殿内挂着神秘的帷幔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɑ:səs] .

They	had	seen	no	sign	of	the	colossus	.
他们	有	已见	不	符号	的	这	巨人	.

他们没有看到巨像的踪迹。

['hɔ:ltɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] [brɑ:nz] - [vælvd] [dɔ:r] ,

Halting	before	the	great	bronze	-	valved	door	,
停止	前	这	伟大的	青铜	-	阀门	门	,

在那扇巨大的青铜阀门门前停了下来，

['kəunən, 'kɔnən] [kɔ:t] [ɑ:k'teɪviə][baɪ][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tensəti]

Conan	caught	Octavia	by	her	shoulders	and	shook	her	in	his	intensity
柯南	捕捉	奥克塔维娅	经过	她	肩膀	和	摇晃	她	在	他的	强度

.

:

.

柯南一把抓住奥克塔维娅的肩膀，用力摇晃她，情绪激动不已。

- ['lɪs(ə)n] ! -

'	Listen	!	'
-	听	!	-

'听！ '

[hi:; hi] [snæpt] .

he	snapped	.
他	啪啪	.

他突然发作了。

- [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntu:] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔ:r] .

'	I'm	going	into	that	room	and	fasten	the	door	.
-	我是	去	进入	那	房间	和	系	这	门	.

“我要进那个房间，把门关上。”

[stænd] [hɪr] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ; [ɪf] - [kʌmz] , [kɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Stand	here	and	listen	;	if	Khosatral	comes	,	call	to	me	.
站立	这里	和	听	;	如果	-	来	,	称呼	到	我	.

站在这里听着；如果霍萨特拉尔来了，就叫我过来。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː][kraɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ,

If	you	hear	me	cry	for	you	to	go	,
如果	你	听到	我	哭	为了	你	到	去	,

如果你听到我哭着叫你离开，

[rʌn] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər] [hiːlz] — [wɪtʃ] [hiː; hi]['prɑːbəbli] [wɪl] [biː; bi] .

run	as	though	the	devil	were	on	your	heels	—	which	he	probably	will	be	.
跑步	作为	尽管	这	魔鬼	是	在	你的	高跟鞋	—	哪个	他	大概	将要	是	.

快跑，就像魔鬼就在你身后一样——而他很可能真的就在你身后。

[meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪl] [biː; bi][pæst]

Make	for	that	door	at	the	other	end	of	the	hall	,	because	I'll	be	past
制作	为了	那	门	在	这	其他	结尾	的	这	大厅	,	因为	患病的	是	过去的

['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

helping	you	.
帮助	你	.

往走廊另一头的门走，因为我帮不了你了。

[aɪm]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] - [naɪf] ! -

I'm	going	for	the	Yuetshi	knife	!	'
我是	去	为了	这	-	刀	!	-

我要拿月氏刀！

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vɔɪs] [ðə; ði]['proʊtest][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] ['freɪmɪŋ] ,

Before	she	could	voice	the	protest	her	lips	were	framing	,
前	她	可以	嗓音	这	反对	她	嘴唇	是	框架	,

她还没来得及开口抗议，嘴唇就已经抿成了一个形状。

[hiː; hi][hæd; həd][slɪd] [θruː] [ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

he	had	slid	through	the	valves	and	shut	them	behind	him	.
他	有	滑行	通过	这	阀门	和	关闭	他们	在后面	他	.

他滑过阀门，然后把身后的阀门关上了。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][boʊlt] ['kɔːʃəsli] , [nɑːt]['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm]

He	lowered	the	bolt	cautiously	,	not	noticing	that	it	could	be	worked	from
他	降低	这	螺栓	谨慎地	,	不是	注意到	那	它	可以	是	工作	从

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

他小心翼翼地放下螺栓，却没注意到可以从外面操作。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [sɔːt] [ðæt] [grɪm] ['kɑːpər] [θroʊn] ; [jes] ,

In	the	dim	twilight	his	gaze	sought	that	grim	copper	throne	;	yes	,
在	这	暗淡	暮	他的	目光	寻求	那	严峻	铜	王座	;	是的	,

在昏暗的暮色中，他的目光寻找着那阴森的铜质王座；是的，

[ðə; ði] ['skeɪli] [bruːt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['loʊðsəm] [kɔɪlz] .

the	scaly	brute	was	still	there	,	filling	the	throne	with	its	loathsome	coils	.
这	鳞片状的	蛮力	曾是	仍然	那里	,	填充	这	王座	和	它是	令人厌恶的	线圈	.

那只浑身长满鳞片的野兽依然在那里，用它令人作呕的身躯盘踞在王座上。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][led]['ɪntuː][ðə; ði][doʊm] .

He	saw	a	door	behind	the	throne	and	knew	that	it	led	into	the	dome	.
他	锯	一个	门	在后面	这	王座	和	知道	那	它	引领	进入	这	穹顶	.

他看到王座后面有一扇门，知道那扇门通往穹顶。

[bʌt; bət][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][mʌst; məst] [maʊnt] [ðə; ði]['deɪɪs] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

But	to	reach	it	he	must	mount	the	dais	,	a	few	feet	from	the
但	到	抵达	它	他	必须	山	这	台	,	一个	很少	脚	从	这

[θroʊn] [ɪt'self] .

throne	itself	.
王座	本身	.

但要到达那里，他必须登上高台，高台距离王座只有几英尺远。

[ə; eɪ][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði] [griːn] [flɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən]['koʊnənz]

A	wind	blowing	across	the	green	floor	would	have	made	more	noise	than	Conan's
一个	风	吹	穿过	这	绿色的	地面	会	有	制成	更多的	噪音	比	柯南的

[slɪŋkɪŋ] [fiːt] .

slinking	feet	.
潜行	脚	.

风吹过绿色地板的声音都比柯南蹑手蹑脚的脚步声大。

[aɪz] [gluːd] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['reptaɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['deɪɪs][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [glæs]

Eyes	glued	on	the	sleeping	reptile	he	reached	the	dais	and	mounted	the	glass
眼睛	胶合	在	这	睡眠	爬虫	他	达到	这	台	和	安装	这	玻璃

[steps] .

steps	.
步骤	.

他目不转睛地盯着那条熟睡的爬行动物，走到讲台上，登上了玻璃台阶。

[ðə; ði] [sneɪk] [hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

The	snake	had	not	moved	.
这	蛇	有	不是	已搬	.

蛇一动不动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] . . . .

He	was	reaching	for	the	door	.	.	.	.
他	曾是	到达	为了	这	门	.	.	.	.

他伸手去够门把手.....

[ðə; ði][boʊlt][ɑːn][ðə; ði] [brɑːnz] ['pɔːrtl] [klæŋd] [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən]['staɪf(ə)ld][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [oʊθ]

The	bolt	on	the	bronze	portal	clanged	and	Conan	stifled	an	awful	oath
这	螺栓	在	这	青铜	门户网站	叮当作响	和	柯南	窒息	一个	可怕	誓言

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɑːk'teɪviə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

as	he	saw	Octavia	come	into	the	room	.
作为	他	锯	奥克塔维娅	来	进入	这	房间	.

青铜门上的螺栓发出叮当声，柯南看到奥克塔维娅走进房间，强忍住一声可怕的咒骂。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][ə'baʊt] , [ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [diːpər] [gluːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['froʊz(ə)n] ,

She	stared	about	,	uncertain	in	the	deeper	gloom	,	and	he	stood	frozen	,
她	凝视	关于	,	不确定	在	这	更深	愁云	,	和	他	站立	冷冻	,

她茫然地环顾四周，在更深的昏暗中不知所措，而他则僵立在那里。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

not	daring	to	shout	a	warning	.
不是	大胆	到	喊	一个	警告	.

不敢大声发出警告。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['deɪɪs] , ['kraɪɪŋ] :

Then	she	saw	his	shadowy	figure	and	ran	toward	the	dais	,	crying	:
然后	她	锯	他的	阴暗的	数字	和	跑	朝向	这	台	,	哭泣	:

然后她看到了他的身影，哭着跑向讲台：

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

'	I	want	to	go	with	you	!
-	我	想	到	去	和	你	!

我想和你一起去！

[aɪm][ə'freɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə'loʊn] — [oʊ] !

I'm	afraid	to	stay	alone	—	oh	!
我是	害怕的	到	停留	独自的	—	哦	!

我害怕一个人待着——哦！

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ʃiː; ʃi]

She	threw	up	her	hands	with	a	terrible	scream	as	for	the	first	time	she
她	扔	向上	她	双手	和	一个	糟糕的	尖叫	作为	为了	这	第一的	时间	她

[sɔː] [ðə; ði]['ɑːkjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

saw	the	occupant	of	the	throne	.
锯	这	居住者	的	这	王座	.

她惊恐地尖叫着举起双手，因为她第一次看到了王位上的主人。

[ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [hed] [hæd; həd]['lɪftɪd][frʌm; frəm][ɪts][kɔɪlz][ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [tɔːrd]

The	wedge	-	shaped	head	had	lifted	from	its	coils	and	thrust	out	toward
这	楔	-	形状	头	有	抬起	从	它是	线圈	和	推力	出去	朝向

[hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [nek] .

her	on	a	yard	of	shining	neck	.
她	在	一个	院子	的	灼灼	脖子	.

楔形的头颅从盘绕的身体中抬起，沿着一码长的闪亮脖颈向她伸了出来。

['kəunən, 'kɔnən] [klɪrd] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Conan	cleared	the	space	between	him	and	the	throne	with	a
柯南	已清除	这	空间	之间	他	和	这	王座	和	一个

['despərət] [baʊnd] ,

desperate	bound	,
绝望的	边界	,

柯南奋力一跃，冲出了自己和王座之间的空隙。

[hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

his	scimitar	swinging	with	all	his	power	.
他的	弯刀	摇摆	和	全部	他的	力量	.

他使出浑身力气挥舞着弯刀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['blaɪndɪŋ] [spiːd] [dɪd][ðə; ði]['sɜːrpənt] [muːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [ə'baʊt]

And	with	such	blinding	speed	did	the	serpent	move	that	it	whipped	about
和	和	这样的	失明	速度	做过	这	蛇	移动	那	它	鞭打	关于

[ænd; ənd][met][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [mɪd'er] ,

and	met	him	in	full	midair	,
和	遇见	他	在	满的	空中	,

那条蛇移动的速度快得惊人，它猛地一转身，在半空中迎面撞上了他。

['læpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɔɪlz] .

lapping	his	limbs	and	body	with	half	a	dozen	coils	.
交叠	他的	四肢	和	身体	和	一半	一个	打	线圈	.

六七条蛇缠绕着他的四肢和身体。

[hɪz; ɪz][hæf] - [tʃekt] [stroʊk] [fel] ['fjuːtəli] [æz; əz][hiː; hi] [kræʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] ,

His	half	-	checked	stroke	fell	futilely	as	he	crashed	down	on	the	dais	,
他的	一半	-	已检查	中风	跌倒	徒劳地	作为	他	崩溃了	向下	在	这	台	,

他那半途而废的击球徒劳无功，他重重地摔倒在讲台上。

[gæʃɪŋ] [ðə; ði] ['skeɪli] [trʌŋk] [bʌt; bət][nɑːt] ['sevərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

gashing	the	scaly	trunk	but	not	severing	it	.
伤口	这	鳞片状的	树干	但	不是	切断	它	.

划破了鳞状树干，但没有将其切断。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [steps] [wɪð; wɪθ][foʊld]['æftər]['slaɪmi][foʊld] ['nɑːtɪŋ]

Then	he	was	writhing	on	the	glass	steps	with	fold	after	slimy	fold	knotting
然后	他	曾是	扭动	在	这	玻璃	步骤	和	折叠	后	黏糊糊的	折叠	打结

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

然后，他扭动着身体躺在玻璃台阶上，一层又一层黏糊糊的褶皱缠绕着他。

['twɪstɪŋ] , ['krʌʃɪŋ] , ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

twisting	,	crushing	,	killing	him	.
扭曲	,	压碎	,	杀	他	.

扭曲、碾压、杀死他。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [stɪl] [fri:] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['pɜ:rtʃəs] [tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ]

His	right	arm	was	still	free	,	but	he	could	get	no	purchase	to	strike	a
他的	正确的	手臂	曾是	仍然	自由的	,	但	他	可以	得到	不	购买	到	罢工	一个

['kɪlɪŋ] [bloʊ] ,

killing	blow	,
杀	吹	,

他的右臂仍然自由活动，但却找不到着力点来给予致命一击。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌn] [bloʊ] [mʌst; məst] [sə'faɪs] .

and	he	knew	one	blow	must	suffice	.
和	他	知道	一	吹	必须	足够了	.

他知道一击就足够了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv]['mʌskjələr][ɪk'spænʃ(ə)n] [ðæt] [bʌldʒd] [hɪz; ɪz] [veɪnz]['ɔ:lmoʊst]

With	a	groaning	convulsion	of	muscular	expansion	that	bulged	his	veins	almost
和	一个	呻吟	抽搐	的	肌肉发达的	扩张	那	鼓胀	他的	静脉	几乎

[tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ɪn] ['kwɪvərɪŋ] ,

to	bursting	on	his	temples	and	tied	his	muscles	in	quivering	,
到	爆发	在	他的	寺庙	和	系	他的	肌肉	在	颤抖	,

伴随着一声呻吟般的肌肉痉挛，他的太阳穴上的血管几乎要爆裂开来，肌肉也颤抖着紧绷起来。

['tɔ:rtʃərd] [nɑ:ts] , [hi:; hi] [hi:vd] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['lɪftɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [ðæt]

tortured	knots	,	he	heaved	up	on	his	feet	,	lifting	almost	the	full	weight	of	that
受折磨	绳结	,	他	喘息	向上	在	他的	脚	,	举重	几乎	这	满的	重量	的	那

['fɔ:rti] - [fʊt] ['devə)l] .

forty	-	foot	devil	.
四十	-	脚	魔鬼	.

他费力地挣脱了束缚，站起身来，几乎举起了那四十英尺高的魔鬼的全部重量。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [ri:ld] [ɑ:n][waɪd] - [breɪst] [legz] ,

An	instant	he	reeled	on	wide	-	braced	legs	,
一个	立即的	他	卷曲	在	宽的	-	支撑	腿	,

他瞬间踉跄了一下，双腿大张着支撑着。

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪbz] ['keɪvɪŋ] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz]['vaɪtlz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] ,

feeling	his	ribs	caving	in	on	his	vitals	and	his	sight	growing	dark	,
感觉	他的	肋骨	洞穴探险	在	在	他的	命脉	和	他的	视线	生长	黑暗的	,

他感觉肋骨挤压着要害部位，眼前也渐渐模糊起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r] [gli:md] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

while	his	scimitar	gleamed	above	his	head	.
尽管	他的	弯刀	闪闪发光	多于	他的	头	.

他的弯刀在他头顶闪耀。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [fel] , ['ʃɪrɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [skeɪlz] [ænd; ənd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['vɜ:rtɪbrə] .

Then	it	fell	,	shearing	through	the	scales	and	flesh	and	vertebrae	.
然后	它	跌倒	,	剪切	通过	这	秤	和	肉	和	椎骨	.

然后它坠落下来，撕裂了鳞片、血肉和脊椎骨。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][hju:dʒ] ['raɪðɪŋ] ['keɪb(ə)l] , [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]

And	where	there	had	been	one	huge	writhing	cable	,	now	there	were
和	在哪里	那里	有	到过	一	巨大的	扭动	电缆	,	现在	那里	是

['hɔ:rəbli] [tu:] ,

horribly	two	,
糟糕透了	二	,

原本只有一根粗壮蜿蜒的电缆，现在竟然变成了可怕的两根。

['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [θroʊz] .
lashing **and** **flopping** **in** **the** **death** **throes** **.**
鞭打 和 扑腾 在 这 死亡 阵痛 .

在临终的挣扎中抽搐和翻滚。

['kəunən, 'kɔnən] ['stægərd] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər][blaɪnd][stroʊks] .
Conan **staggered** **away** **from** **their** **blind** **strokes** **.**
柯南 交错 离开 从 他们的 瞎的 笔画 .

柯南踉跄着躲开了他们盲目的攻击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [blʌd] [uːzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz] .
He **was** **sick** **and** **dizzy** **,** **and** **blood** **oozed** **from** **his** **nose** **.**
他 曾是 生病的 和 晕眩的 , 和 血 渗出 从 他的 鼻子 .

他感到恶心、头晕，鼻子里还流着血。

['groʊpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][mɪst][hiː; hi] [klʌtʃt] [ɑːk'teɪvɪə][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [gɑːspt]
Groping **in** **a** **dark** **mist** **he** **clutched** **Octavia** **and** **shook** **her** **until** **she** **gasped**
摸索 在 一个 黑暗的 薄雾 他 紧握 奥克塔维娅 和 摇晃 她 直到 她 倒吸一口气
[fɔːr; fər] [breθ] .
for **breath** **.**
为了 气息 .

他在黑暗的迷雾中摸索着抓住奥克塔维娅，用力摇晃她，直到她喘不过气来。

- [nekst][taɪm][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['sʌmwer] , - [hiː; hi] [gɑːspt] , - [juː; jʊ] [steɪ] ! -
' Next time I tell you to stay somewhere , ' he gasped , ' you stay ! '
- 下一个 时间 我 告诉 你 到 停留 某处 , - 他 倒吸一口气 , - 你 停留 ! -

“下次我让你待在某个地方，”他喘着气说，“你就得待在那儿！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪzi] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
He **was** **too** **dizzy** **even** **to** **know** **whether** **she** **replied** **.**
他 曾是 也 晕眩的 甚至 到 知道 无论 她 回复 .

他头晕目眩，甚至都不知道她是否回复了他。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪst] [laɪk][ə; eɪ]['truːənt] ['skuːlgɜːrl] ,
Taking **her** **wrist** **like** **a** **truant** **schoolgirl** **,**
采取 她 手腕 喜欢 一个 逃学 女学生 ,

像抓住逃学女学生一样抓住她的手腕，

[hiː; hi][led][hɜːr; hər][ə'raʊnd][ðə; ði] ['hɪdiəs] [stʌmps] [ðæt] [stɪl] [luːpt] [ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
he **led** **her** **around** **the** **hideous** **stumps** **that** **still** **looped** **and** **knotted** **on** **the**
他 引领 她 大约 这 可怕 树桩 那 仍然 循环 和 打结的 在 这
[flɔːr] .
floor **.**
地面 .

他领着她绕过地板上那些丑陋的树桩，这些树桩仍然盘绕缠绕在地上。

['sʌmwer] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [men] [jelɪŋ] ,
Somewhere , in the distance , he thought he heard men yelling ,
某处 , 在 这 距离 , 他 想法 他 听到 男人 大喊 ,

他似乎听到远处有人在喊叫，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['rɔːrɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .
but his ears were still roaring so that he could not be sure .
但 他的 耳朵 是 仍然 咆哮 所以 那 他 可以 不是 是 当然 .

但他的耳朵仍然嗡嗡作响，所以他无法确定。

[ðə; ði] [dɔːr] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] .
The door gave to his efforts .
这 门 给予 到 他的 努力 .

他的努力最终让门开了。

[ɪf] - [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] [sneɪk] [ðer; ðər][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [fɪrd] ,

If	Khosatral	had	placed	the	snake	there	to	guard	the	thing	he	feared	,
如果	-	有	放置	这	蛇	那里	到	警卫	这	事物	他	害怕	,

如果霍萨特拉尔放置那条蛇是为了守护他所恐惧的东西，

['evɪdəntli] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['æmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

evidently	he	considered	it	ample	precaution	.
显然	他	经过考虑的	它	充足	预防	.

显然他认为这已经是充分的预防措施了。

['kəunən, 'kɔnən][hæf] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mɑːn'strɑːsəti][tuː; tə] [liːp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Conan	half	expected	some	other	monstrosity	to	leap	at	him	with	the
柯南	一半	预期的	一些	其他	怪物	到	飞跃	在	他	和	这

['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

opening	of	the	door	,
开幕	的	这	门	,

柯南心想，门一打开，肯定又会有什么怪物扑向他。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɪmər] [laɪt] [hiː; hi] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] [veɪg] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrtʃ] [ə'bʌv] ,

but	in	the	dimmer	light	he	saw	only	the	vague	sweep	of	the	arch	above	,
但	在	这	调光器	光	他	锯	仅有的	这	模糊的	扫	的	这	拱	多于	,

但在昏暗的光线下，他只能隐约看到上方拱门的轮廓。

[ə; eɪ] ['dʌlli] ['gliːmɪŋ] [blɑːk] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [muːn] ['glɪmər] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] .

a	dully	gleaming	block	of	gold	,	and	a	half	-	moon	glimmer	on	the	stone	.
一个	沉闷地	闪闪发光	堵塞	的	金子	,	和	一个	一半	-	月亮	微光	在	这	石头	.

一块黯淡无光的金块，石头上闪烁着半月形的光芒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] [skuːpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][fɔːr; fər]

With	a	gasp	of	gratification	he	scooped	it	up	,	and	did	not	linger	for
和	一个	喘气	的	满足感	他	抢先报道	它	向上	,	和	做过	不是	萦绕	为了

['fɜːrðər] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

further	exploration	.
更远	勘探	.

他满意地倒吸一口气，一把抓起它，没有停留进一步探索。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	turned	and	fled	across	the	room	and	down	the	great	hall	toward	the
他	转向	和	逃亡	穿过	这	房间	和	向下	这	伟大的	大厅	朝向	这

['dɪstənt] [dɔːr] [ðæt] [hiː; hi][felt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər] [er] .

distant	door	that	he	felt	led	to	the	outer	air	.
遥远	门	那	他	毛毡	引领	到	这	外	空气	.

他转身逃过房间，沿着大厅跑向远处那扇他感觉通往外面的门。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'rekt] .

He	was	correct	.
他	曾是	正确的	.

他说得对。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] [striːts] , [hæf] ['kæriɪŋ] , [hæf] ['gaɪdɪŋ]

A	few	minutes	later	he	emerged	into	the	silent	streets	,	half	carrying	,	half	guiding
一个	很少	分钟	之后	他	出现	进入	这	沉默的	街道	,	一半	携带	,	一半	指导

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

几分钟后，他出现在寂静的街道上，半扶着他的同伴，半扶着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

There	was	no	one	to	be	seen	,
那里	曾是	不	一	到	是	已见	,

一个人影也没有。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['westərn] [wɔ:l] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [weilz] [ðæt] [meɪd]

but	beyond	the	western	wall	there	sounded	cries	and	moaning	wails	that	made
但	超过	这	西	墙	那里	听起来	哭泣	和	呻吟	哀嚎	那	制成

[ɑ:k'teɪvɪə] ['tremb(ə)l] .

Octavia	tremble	.
奥克塔维娅	颤抖	.

但西墙外传来哭喊声和哀嚎声，让奥克塔维娅不寒而栗。

[hi:; hi] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [wɔ:l] ,

He	led	her	to	the	southwestern	wall	,
他	引领	她	到	这	西南	墙	,

他领着她来到西南墙边，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ster] [ðæt] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['ræmpɑ:rt] .

and	without	difficulty	found	a	stone	stair	that	mounted	the	rampart	.
和	没有	困难	成立	一个	石头	楼梯	那	安装	这	壁垒	.

他们毫不费力地找到了一条通往城墙的石阶。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [θɪk] ['tæpəstri] [roʊp] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

He	had	appropriated	a	thick	tapestry	rope	in	the	great	hall	,	and	now	,
他	有	挪用	一个	厚的	挂毯	绳索	在	这	伟大的	大厅	,	和	现在	,

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pærəpɪtˌ'pærəpet] ,

having	reached	the	parapet	,
拥有	达到	这	栏杆	,

他从大厅里拿走了一根厚厚的挂毯绳，现在，他已经爬到了栏杆上，

[hi:; hi] [lu:pt] [ðə; ði] [sɔ:ft] [strɔ:ŋ] [kɔ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hɪps] [ænd; ənd] ['loʊɝd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]

he	looped	the	soft	strong	cord	about	the	girl's	hips	and	lowered	her	to
他	循环	这	柔软的	强的	绳索	关于	这	女孩们	臀部	和	降低	她	到

[ðə; ði] [ɜ:rθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他将柔软而结实的绳子绕在女孩的臀部上，然后把她放到地上。

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [end] [fæst] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mɜ:rlən] , [hi:; hi] [slɪd] [daʊn] ['æftər] [hɜ:r; hər] .

Then	,	making	one	end	fast	to	a	merlon	,	he	slid	down	after	her	.
然后	,	制作	一	结尾	快速地	到	一个	梅隆	,	他	滑行	向下	后	她	.

然后，他将绳索的一端系在垛口上，滑了下去，跟着她一起滑了下去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] — [ðə; ði] [ster] [ɑ:n] [ðə; ði]

There	was	but	one	way	of	escape	from	the	island	—	the	stair	on	the
那里	曾是	但	一	方式	的	逃脱	从	这	岛	一	这	楼梯	在	这

['westərn] [klɪfs] .

western	cliffs	.
西	悬崖	.

逃离这座岛屿只有一条路——西侧悬崖上的阶梯。

[ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hi:; hi] ['hɜ:rid] ,

In	that	direction	he	hurried	,
在	那	方向	他	慌忙	,

他朝着那个方向匆匆走去，

['swɪŋɪŋ] [waɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spɑ:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

swinging	wide	around	the	spot	from	which	had	come	the	cries	and	the
摇摆	宽的	大约	这	点	从	哪个	有	来	这	哭泣	和	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [bloʊz] .

sound	of	terrible	blows	.
声音	的	糟糕的	打击	.

朝着发出哭喊声和可怕打击声的地方猛地一晃。

[ɑːk'teɪviə] [senst] [ðæt] [grɪm]['perəl] ['lɜːkt] [ɪn] [ðoʊz] ['liːfi] ['fæstnəs] .

Octavia	**sensed**	**that**	**grim**	**peril**	**lurked**	**in**	**those**	**leafy**	**fastnesses**	**.**
奥克塔维娅	感觉到的	那	严峻	危险	潜伏	在	那些	绿叶	坚固性	.

奥克塔维娅隐约感觉到，在那些绿树成荫的隐蔽之处，潜藏着可怕的危险。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['pæntɪŋliː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [prə'tektər] .

Her	**breath**	**came**	**pantingly**	**and**	**she**	**pressed**	**close**	**to**	**her**	**protector**	**.**
她	气息	来了	气喘吁吁	和	她	按下	关闭	到	她	保护者	.

她气喘吁吁，紧紧地依偎着她的保护者。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [naʊ] ,

But	**the**	**forest**	**was**	**silent**	**now**	**,**
但	这	森林	曾是	沉默的	现在	,

但此刻森林一片寂静。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['menəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd]

and	**they**	**saw**	**no**	**shape**	**of**	**menace**	**until**	**they**	**emerged**	**from**	**the**	**trees**	**and**
和	他们	锯	不	形状	的	威胁	直到	他们	出现	从	这	树木	和

[glimpst] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪfs] .

glimpsed	**a**	**figure**	**standing**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cliffs**	**.**
瞥见	一个	数字	常设	在	这	边缘	的	这	悬崖	.

直到他们走出树林，瞥见悬崖边上站着一个人影，才意识到危险的来临。

- ['ɑːgə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [duːm] [ðæt] [hæd; həd][,əuvə'teikən][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [wen]

Jehungir	**Agha**	**had**	**escaped**	**the**	**doom**	**that**	**had**	**overtaken**	**his**	**warriors**	**when**
-	阿迦	有	逃脱	这	厄运	那	有	被超越	他的	战士	什么时候

[æn; ən]['aɪərn]['dʒaɪənt]['sælaɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [geɪt] [ænd; ənd] ['bætərd] [ænd; ənd] [krʌʃt]

an	**iron**	**giant**	**sallied**	**suddenly**	**from**	**the**	**gate**	**and**	**battered**	**and**	**crushed**
一个	铁	巨大的	突袭	突然	从	这	门	和	伤痕累累	和	碎

[ðem; ðəm]['ɪntuː]['bɪts][ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] [fleʃ] [ænd; ənd] ['splɪntəd] [boʊn] .

them	**into**	**bits**	**of**	**shredded**	**flesh**	**and**	**splintered**	**bone**	**.**
他们	进入	比特	的	碎	肉	和	破碎的	骨	.

杰洪吉尔·阿加侥幸逃脱了降临在他战士身上的厄运，因为一个铁巨人突然从城门冲出来，将他们打得粉身碎骨，粉碎成一堆血肉模糊的碎片。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][swɔːdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrtʃərz] [breɪk] [ɑːn] [ðæt] [mæn] - [laɪk] ['dʒʌgərnɔːt] ,

When	**he**	**saw**	**the**	**swords**	**of**	**his**	**archers**	**break**	**on**	**that**	**man**	**-**	**like**	**juggernaut**	**,**
什么时候	他	锯	这	剑	的	他的	弓箭手	休息	在	那	男人	-	喜欢	巨无霸	,

当他看到弓箭手的剑砍断在那个人形巨兽身上时，

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən][foʊ] [ðeɪ] [feɪst] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][fled] ,

he	**had**	**known**	**it**	**was**	**no**	**human**	**foe**	**they**	**faced**	**,**	**and**	**he**	**had**	**fled**	**,**
他	有	已知	它	曾是	不	人类	敌人	他们	面对	,	和	他	有	逃亡	,

他早就知道他们面对的并非人类敌人，于是他逃走了。

['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [diːp] [wʊdz] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ['siːst] .

hiding	**in**	**the**	**deep**	**woods**	**until**	**the**	**sounds**	**of**	**slaughter**	**ceased**	**.**
隐藏	在	这	深的	树林	直到	这	声音	的	屠宰	停止	.

躲在密林深处，直到杀戮声停止。

[ðen] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ster] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['boʊtmən] [wɜːr; wər][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

Then	**he**	**crept**	**back**	**to**	**the**	**stair**	**,**	**but**	**his**	**boatmen**	**were**	**not**	**waiting**	**for**
然后	他	悄悄地爬	后退	到	这	楼梯	,	但	他的	船夫	是	不是	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

然后他悄悄地爬回楼梯，但他的船夫们并没有在那里等他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [skriːmz] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , ['weɪtɪŋ] ['nɜːrvəsli] , [hæd; həd] [siːn] ,

They	had	heard	the	screams	,	and	presently	,	waiting	nervously	,	had	seen	,
他们	有	听到	这	尖叫	,	和	目前	,	等待	紧张地	,	有	已见	,

[ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

on	the	cliff	above	them	,
在	这	悬崖	多于	他们	,

他们听到了尖叫声，随后焦急地等待着，看到在他们上方的悬崖上，

[ə; eɪ] [blʌd] - [smiəd] ['mɑːnstər] ['weɪvɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk][ɑːrmz][ɪn]['ɔːf(ə)l] ['traɪʌmf] .

a	blood	-	smeared	monster	waving	gigantic	arms	in	awful	triumph	.
一个	血	-	涂抹	怪物	挥手	巨大	武器	在	可怕	胜利	.

一个浑身浴血的怪物挥舞着巨大的手臂，展现出可怕的胜利姿态。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .

They	had	waited	for	no	more	.
他们	有	等待	为了	不	更多的	.

他们再也等不下去了。

[wen] - [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪfs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['vænɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz]

When	Jehungir	came	upon	the	cliffs	they	were	just	vanishing	among	the	reeds
什么时候	-	来了	之上	这	悬崖	他们	是	只是	消失	之中	这	芦苇

[bɪ'jɑːnd] [ɪr] - [ʃɑːt] .

beyond	ear	-	shot	.
超过	耳朵	-	射击	.

当杰洪吉尔来到悬崖边时，他们已经消失在芦苇丛中，听不见了。

- [wʌz; wəz] [gɔːn] — [hæd; həd] ['iːðər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɔːr][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ðə; ði]

Khosatral	was	gone	—	had	either	returned	to	the	city	or	was	prowling	the
-	曾是	已消失	—	有	任何一个	返回	到	这	城市	或者	曾是	潜行	这

['fɔːrɪst][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][wɔːlz] .

forest	in	search	of	the	man	who	had	escaped	him	outside	the	walls	.
森林	在	搜索	的	这	男人	WHO	有	逃脱	他	外部	这	墙壁	.

霍萨特拉尔不见了——要么回到了城里，要么在森林里四处游荡，寻找那个逃出城墙的人。

- [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt][ɪn]['koʊnənz][boʊt] ,

Jehungir	was	just	preparing	to	descend	the	stairs	and	depart	in	Conan's	boat	,
-	曾是	只是	准备	到	下降	这	楼梯	和	离开	在	柯南的	船	,

杰洪吉尔正准备下楼，搭乘柯南的船离开。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hetmən] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] .

when	he	saw	the	hetman	and	the	girl	emerge	from	the	trees	.
什么时候	他	锯	这	赫特曼	和	这	女孩	出现	从	这	树木	.

当他看到酋长和女孩从树林里走出来时。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'dʒiːld] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['blæstɪd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n]

The	experience	which	had	congealed	his	blood	and	almost	blasted	his	reason
这	经验	哪个	有	凝固	他的	血	和	几乎	炸毁	他的	原因

[hæd; həd][nɑːt] ['ɔːltərd] - [ɪn'tenʃən] [tɔːrd] [ðə; ði]['koʊzək] [tʃiːf] .

had	not	altered	Jehungir's	intentions	toward	the	kozak	chief	.
有	不是	已修改	-	意图	朝向	这	科扎克	首席	.

这段经历令他热血沸腾，几乎摧毁了他的理智，但杰洪吉尔对哥萨克首领的意图并没有改变。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	sight	of	the	man	he	had	come	to	kill	filled	him	with	gratification	.
这	视线	的	这	男人	他	有	来	到	杀	已填	他	和	满足感	.

看到自己前来要杀的人，他感到无比满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒiːləl] [kɑːn] ,

He	was	astonished	to	see	the	girl	he	had	given	to	Jelal	Khan	,
他	曾是	惊讶	到	看	这	女孩	他	有	给定	到	杰拉尔	可汗	,

他惊讶地发现，自己送给杰拉尔汗的那个女孩竟然就在这里。

[bʌt; bət][hiː; hi]['weɪstɪd][noʊ][taɪm][ɑːn][hɜːr; hər] .

but	he	wasted	no	time	on	her	.
但	他	浪费	不	时间	在	她	.

但他没有在她身上浪费时间。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [ʃæft] [tuː; tə][ɪts] [hed] [ænd; ənd] [luːst] .

Lifting	his	bow	he	drew	the	shaft	to	its	head	and	loosed	.
举重	他的	弓	他	画	这	轴	到	它是	头	和	松开	.

他举起弓，将箭矢拉至箭尖，然后松开。

['kəunən, 'kɔnən] [kraʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æroʊ] ['splɪntəd] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]['kəunən, 'kɔnən]

Conan	crouched	and	the	arrow	splintered	on	a	tree	,	and	Conan
柯南	蹲着	和	这	箭	破碎的	在	一个	树	,	和	柯南

[læft] .

laughed	.
笑了	.

柯南蹲下身子，箭矢撞在树上碎裂，柯南笑了。

- [dɔːg] ! -

'	Dog	!	'
-	狗	!	-

'狗！ '

[hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

he	taunted	.
他	嘲讽	.

他嘲讽道。

- [juː; jʊ][kɑːnt][hɪt][ˌem 'iː] !

'	You	can't	hit	me	!
-	你	不能	打	我	!

你打不到我！

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][daɪ][ɑːn] - [stiːl] !

I	was	not	born	to	die	on	Hyrkanian	steel	!
我	曾是	不是	出生	到	死	在	-	钢	!

我生来就不是为了死在希尔卡尼亚的钢铁之下！

[traɪ][ə'gen] , [pɪg][ʌv; əv]['tʊrən] ! -

Try	again	,	pig	of	Turan	!	'
尝试	再次	,	猪	的	图兰	!	-

再试一次，图兰的猪！

- [dɪd][nɑːt][traɪ][ə'gen] .

Jehungir	did	not	try	again	.
-	做过	不是	尝试	再次	.

杰洪吉尔没有再次尝试。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] ['æroʊ] .

That	was	his	last	arrow	.
那	曾是	他的	最后的	箭	.

那是他的最后一箭。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][ænd; ənd] [əd'vænst] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz][spaiəd] ['helmɪt]

He	drew	his	scimitar	and	advanced	,	confident	in	his	spired	helmet
他	画	他的	弯刀	和	先进的	,	自信的	在	他的	尖顶	头盔

[ænd; ənd][kloʊz] - [meʃt] [meɪl] .

and	close	-	meshed	mail	.
和	关闭	-	网状	邮件	.

他拔出弯刀向前冲去，头戴尖顶头盔，身穿密网锁甲，信心满满。

['kəunən, 'kɔnən][met][hɪm; ɪm][hæf] - [wei][ɪn][ə; eɪ]['blaɪndɪŋ][wɜ:rl][ʌv; əv][swɔ:dz] .

Conan	met	him	half	-	way	in	a	blinding	whirl	of	swords	.
柯南	遇见	他	一半	-	方式	在	一个	失明	旋转	的	剑	.

柯南与他正面交锋，刀光剑影，场面惊心动魄。

[ðə; ði] [kɜ:rvd] [bleɪdz] [graʊnd] [tə'geðər] , [spræŋ] [ə'pɑ:rt] ,

The	curved	blades	ground	together	,	sprang	apart	,
这	弯曲	刀片	地面	一起	,	弹簧	除	,

弯曲的刀片相互摩擦，然后弹开，

['sə:kld][ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ɑ:ks] [ðæt] [blɜ:rd] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [traɪd][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðem; ðəm] .

circled	in	glittering	arcs	that	blurred	the	sight	which	tried	to	follow	them	.
圈起来	在	闪闪发光	弧	那	模糊	这	视线	哪个	尝试	到	跟随	他们	.

它们划出一道道闪闪发光的弧线，模糊了试图追踪它们的视线。

[ɑ:k'teɪviə] , ['wɑtʃɪŋ] , [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [stroʊk] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ɪts] ['tʃɑ:pɪŋ] ['ɪmpækt] ,

Octavia	,	watching	,	did	not	see	the	stroke	,	but	she	heard	its	chopping	impact	,
奥克塔维娅	,	观看	,	做过	不是	看	这	中风	,	但	她	听到	它是	切碎	影响	,

[ænd; ənd] [sɔ:] - [fɔ:l] ,

and	saw	Jehungir	fall	,
和	锯	-	落下	,

奥克塔维娅在一旁观看，虽然没有看到中风的瞬间，但她听到了中风的重击声，并看到杰洪吉尔倒下了。

[blʌd] ['spɜ:rtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] [wer] [ðə; ði] - ['sti:l] [hæd; həd] ['sʌndərd] [hɪz; ɪz]

blood	spurting	from	his	side	where	the	Cimmerian's	steel	had	sundered	his
血	喷涌	从	他的	边	在哪里	这	-	钢	有	分离	他的

[meɪl][ænd; ənd] ['bɪtn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][spaɪn] .

mail	and	bitten	to	his	spine	.
邮件	和	被咬	到	他的	脊柱	.

鲜血从他侧腹喷涌而出，那里西米里亚人的钢铁撕裂了他的锁子甲，并咬穿了他的脊椎。

[bʌt; bət][ɑ:k'teɪviəz] [skri:m] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]['mæstər] .

But	Octavia's	scream	was	not	caused	by	the	death	of	her	former	master	.
但	奥克塔维娅的	尖叫	曾是	不是	导致	经过	这	死亡	的	她	以前的	掌握	.

但奥克塔维娅的尖叫声并非源于她前主人的死亡。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [baʊz] - [kɛl] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

With	a	crash	of	bending	boughs	Khosatral	Khel	was	upon	them	.
和	一个	碰撞	的	弯曲	树枝	-	克尔	曾是	之上	他们	.

随着树枝折断的轰鸣声，霍萨特拉尔·凯尔降临了。

[ðə; ði][gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [fli:] ;

The	girl	could	not	flee	;
这	女孩	可以	不是	逃跑	;

女孩无法逃脱；

[ə; eɪ] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜ:r; hər][æz; əz][hɜ:r; hər] [ni:z] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [hɜ:r; hər]

a	moaning	cry	escaped	her	as	her	knees	gave	way	and	pitched	her
一个	呻吟	哭	逃脱	她	作为	她	膝盖	给予	方式	和	投球	她

['grɑ:vlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][swɔ:rd] .

grovelling	to	the	sward	.
卑躬屈膝	到	这	草	.

她双膝一软，发出一声呻吟，跌倒在草地上。

['kəunən, 'kɔnən] , ['stu:pɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:gə] , [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .

Conan	,	stooping	above	the	body	of	the	Agha	,	made	no	move	to	escape	.
柯南	,	弯腰	多于	这	身体	的	这	阿迦	,	制成	不	移动	到	逃脱	.

柯南俯身在阿迦的尸体旁，没有丝毫逃跑的举动。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rednd] ['sɪmɪtəˌsɪmɪtɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz][left][hænd] , [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [greɪt] [hæf] -

Shifting	**his**	**reddened**	**scimitar**	**to**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**he**	**drew**	**the**	**great**	**half**	**-**
转变	他的	发红	弯刀	到	他的	左边	手	,	他	画	这	伟大的	一半	-

[bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

blade	**of**	**the**	**Yuetshi**	**.**
刀刃	的	这	-	.

他将染红的弯刀换到左手，拔出了月氏的半刃。

- [kɛl] [wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['lɪftɪd] [laɪk] [mɔ:lz] ,

Khosatral	**Khel**	**was**	**towering**	**above**	**him**	**,**	**his**	**arms**	**lifted**	**like**	**mauls**	**,**
-	克尔	曾是	参天	多于	他	,	他的	武器	抬起	喜欢	战锤	,

霍萨特拉尔·赫尔高耸在他之上，双臂高举如战锤。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [bleɪd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʃi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [bæk]

but	**as**	**the**	**blade**	**caught**	**the**	**sheen**	**of**	**the**	**sun**	**,**	**the**	**giant**	**gave**	**back**
但	作为	这	刀刃	捕捉	这	光泽	的	这	太阳	,	这	巨大的	给予	后退

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	**.**
突然	.

但当刀刃反射出阳光时，巨人突然退缩了。

[bʌt; bət]['koʊnənz] [blʌd] [wʌz; wəz][ʌp] .

But	**Conan's**	**blood**	**was**	**up**	**.**
但	柯南的	血	曾是	向上	.

但柯南怒火中烧。

[hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn] , ['slæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kres(ə)nt] [bleɪd] .

He	**rushed**	**in**	**,**	**slashing**	**with**	**the**	**crescent**	**blade**	**.**
他	匆忙	在	,	砍杀	和	这	新月	刀刃	.

他冲了进去，挥舞着弯刀砍去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['splɪntər] .

And	**it**	**did**	**not**	**splinter**	**.**
和	它	做过	不是	碎片	.

它没有分裂。

['ʌndər] [ɪts] [edʒ] [ðə; ði] ['dʌski] ['met(ə)l][ʌv; əv] - ['bɑ:di] [geɪv] [wei] [laɪk] ['kɑ:mən] [fleʃ]

Under	**its**	**edge**	**the**	**dusky**	**metal**	**of**	**Khosatral's**	**body**	**gave**	**way**	**like**	**common**	**flesh**
在下面	它是	边缘	这	昏暗	金属	的	-	身体	给予	方式	喜欢	常见的	肉

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['kli:vər] .

beneath	**a**	**cleaver**	**.**
下面	一个	菜刀	.

在它的边缘，科萨特拉尔那暗淡的金属身躯像普通的血肉在刀下一样裂开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [gæʃ] [floʊd] [ə; eɪ][streɪndʒ]['aɪˌkɔ:r; 'aɪkər] ,

From	**the**	**deep**	**gash**	**flowed**	**a**	**strange**	**ichor**	**,**
从	这	深的	伤口	流动	一个	奇怪的	脓液	,

从那道深邃的伤口中流出一种奇异的液体，

[ænd; ənd] - [kraɪd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði]['dɜ:rdʒɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bel] .

and	**Khosatral**	**cried**	**out**	**like**	**the**	**dirging**	**of**	**a**	**great**	**bell**	**.**
和	-	哭	出去	喜欢	这	拖船	的	一个	伟大的	钟	.

霍萨特拉尔发出了一声如同大钟鸣响般的哀鸣。

[hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][ɑ:rmz] [fleɪld] [daʊn] , [bʌt; bət]['kəunən, 'kɔnən] ,

His	**terrible**	**arms**	**flailed**	**down**	**,**	**but**	**Conan**	**,**
他的	糟糕的	武器	挥舞	向下	,	但	柯南	,

他那可怕的双臂胡乱挥舞着，但柯南，

['kwɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [hu:] [hæd; həd][daɪd] [bɪ'ni:θ] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] [fleɪlz] ,

quicker	**than**	**the**	**archers**	**who**	**had**	**died**	**beneath**	**those**	**awful**	**flails**	**,**
更快	比	这	弓箭手	WHO	有	死亡	下面	那些	可怕	连枷	,

比那些死于可怕连枷之下的弓箭手们还要快，

[əˈvɔɪdɪd] [ðer; ðər] [stroʊks] [ænd; ənd] [strʌk] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] .

avoided	**their**	**strokes**	**and**	**struck**	**again**	**and**	**yet**	**again**	**.**
避免	他们的	笔画	和	击	再次	和	然而	再次	.

躲过他们的攻击，然后一次又一次地反击。

- [riːld] [ænd; ənd] [ˈtɔtəd] ; [hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] ,

Khosatral	**reeled**	**and**	**tottered**	**;**	**his**	**cries**	**were**	**awful**	**to**	**hear**	**,**
-	卷曲	和	摇摇晃晃	;	他的	哭泣	是	可怕	到	听到	,

霍萨特拉尔踉跄跄，他的哭喊声令人毛骨悚然。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmet(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [peɪn] , [æz; əz] [ɪf] [ˈaɪərn] [ʃriːkt] [ænd; ənd]

as	**if**	**metal**	**were**	**given**	**a**	**tongue**	**of**	**pain**	**,**	**as**	**if**	**iron**	**shrieked**	**and**
作为	如果	金属	是	给定	一个	舌头	的	疼痛	,	作为	如果	铁	尖叫	和

[beˈləud] [ˈʌndər] [ˈtɔːrment] .

bellowed	**under**	**torment**	**.**
咆哮	在下面	折磨	.

仿佛金属被赋予了痛苦的舌头，仿佛铁在折磨下发出尖叫和咆哮。

[ðen] [ˈwiːlɪŋ] [əˈweɪ] [hiː; hi] [ˈstægərd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ; [hiː; hi] [riːld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪt] ,

Then	**wheeling**	**away**	**he**	**staggered**	**into**	**the**	**forest**	**;**	**he**	**reeled**	**in**	**his**	**gait**	**,**
然后	惠灵	离开	他	交错	进入	这	森林	;	他	卷曲	在	他的	步态	,

然后他猛地转身，踉跄着走进森林；他步履蹒跚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁甲恶魔(The Devil in Iron)
第3/3页

[kræʃt] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['kærəmd] [ɔːf] [triːz] .
crashed through bushes and caromed off trees .
崩溃了 通过 灌木丛 和 碰撞 离开 树木 .

撞穿灌木丛，又从树上弹来弹去。

[jet] [ðoʊ] ['kəunən, 'kɔnən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][hɑːt]['pæʃ(ə)n] ,
Yet though Conan followed him with the speed of hot passion ,
然而 尽管 柯南 随后 他 和 这 速度 的 热的 热情 ,

然而，尽管柯南以炽热的激情迅速追随他，

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv]['deɪˌgɑːn] [luːmd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] [keɪm]
the walls and towers of Dagon loomed through the trees before the man came
这 墙壁 和 塔楼 的 达贡 迫近 通过 这 树木 前 这 男人 来了
[wɪ'ðɪn] ['dægər] - [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
within dagger - reach of the giant .
之内 匕首 - 抵达 的 这 巨大的 .

在男人走到巨人达贡的匕首触手可及之处之前，达贡的城墙和塔楼已经从树林中隐约可见。

[ðen] - [tɜːrnd] [ə'gen] , [fleɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['despərət] [bloʊz] , [bʌt; bət]
Then Khosatral turned again , flailing the air with desperate blows , but
然后 - 转向 再次 , 挥舞 这 空气 和 绝望的 打击 , 但
['kəunən, 'kɔnən] , ['faɪərd][tuː; tə][bər'zɜːrk]['fjʊri] ,
Conan , fired to berserk fury ,
柯南 , 被解雇 到 狂暴 愤怒 ,

然后科萨特拉尔再次转身，绝望地挥舞着拳头，但柯南已被激怒，陷入狂暴状态。

[wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
was not to be denied .
曾是 不是 到 是 否认 .

不容否认。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] [straɪks] [daʊn] [ə; eɪ] [bʊl] [muːs] [æt; ət] [beɪ] ,
As a panther strikes down a bull moose at bay ,
作为 一个 豹 罢工 向下 一个 公牛 驼鹿 在 湾 ,

一只美洲狮捕杀了一头被围困的雄性驼鹿

[soʊ][hiː; hi] [plʌndʒd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blʌdʒənɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [bleɪd] [tuː; tə]
so he plunged under the bludgeoning arms and drove the crescent blade to
所以 他 暴跌 在下面 这 钝击 武器 和 驾驶 这 新月 刀刃 到
[ðə; ði][hɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ə; eɪ]['hjuːmənz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] .
the hilt under the spot where a human's heart would be .
这 剑柄 在下面 这 点 在哪里 一个 人类的 心 会 是 .

于是他猛地钻到那双钝器般的手臂下，将弯刀深深刺入人体心脏所在的位置。

- [riːld] [ænd; ənd] [fel] .
Khosatral reeled and fell .
- 卷曲 和 跌倒 .

霍萨特拉尔踉跄后退，倒下了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi] [riːld] ,
In the shape of a man he reeled ,
在 这 形状 的 一个 男人 他 卷曲 ,

他踉跄着，变成了一个人形，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði][loʊm] .

but	it	was	not	the	shape	of	a	man	that	struck	the	loam	.
但	它	曾是	不是	这	形状	的	一个	男人	那	击	这	壤土	.

但击中泥土的并不是人形物体。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [feɪs]

Where	there	had	been	the	likeness	of	a	human	face	,	there	was	no	face
在哪里	那里	有	到过	这	相似	的	一个	人类	脸	,	那里	曾是	不	脸

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

原本像是人脸的地方，现在什么脸都没有了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [lɪmz] [meltid][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] . . . .

and	the	metal	limbs	melted	and	changed	.	.	.	.
和	这	金属	四肢	融化	和	已更改	.	.	.	.

金属部件熔化并发生了变化……

['kəunən, 'kɔnən] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] - ['lɪvɪŋ] , [rɪ'kɔɪld] [blentʃɪŋ]

Conan	,	who	had	not	shrunk	from	Khosatral	living	,	recoiled	blenching
柯南	,	WHO	有	不是	缩小	从	-	活的	,	反冲	漂白

[frʌm; frəm] - [ded] ,

from	Khosatral	dead	,
从	-	死的	,

柯南之前并不畏惧活着的科萨特拉尔，但看到死去的科萨特拉尔却吓得脸色苍白，退缩了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ;

for	he	had	witnessed	an	awful	transmutation	;
为了	他	有	目击者	一个	可怕	嬗变	;

因为他亲眼目睹了一场可怕的蜕变；

[ɪn][hɪz; ɪz]['daɪɪŋ] [θroʊz] - [kɛl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'gen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [krɔːld]

in	his	dying	throes	Khosatral	Khel	had	become	again	the	thing	that	had	crawled
在	他的	垂死	阵痛	-	克尔	有	变得	再次	这	事物	那	有	爬行

[ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [mɪ'lenɪəmz] [gɔːn] .

up	from	the	Abyss	millenniums	gone	.
向上	从	这	深渊	千年	已消失	.

在弥留之际，科萨特拉尔·凯尔再次变成了几千年前从深渊中爬出来的东西。

['gægɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [rɪ'pʌgnəns] , ['kəunən, 'kɔnən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [saɪt] ;

Gagging	with	intolerable	repugnance	,	Conan	turned	to	flee	the	sight	;
作呕	和	无法容忍	厌恶	,	柯南	转向	到	逃跑	这	视线	;

柯南感到一阵难以忍受的厌恶，他转身逃离了那景象；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv]['deɪˌgɑːn][noʊ][lɔːŋgər]

and	he	was	suddenly	aware	that	the	pinnacles	of	Dagon	no	longer
和	他	曾是	突然	意识到的	那	这	巅峰	的	达贡	不	更长

['glɪməd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

glimmered	through	the	trees	.
闪烁	通过	这	树木	.

他突然意识到，大衮山的尖顶不再透过树木闪耀光芒了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd][laɪk] [smoʊk] — [ðə; ði] ['bætlmənts] , [ðə; ði] ['krenəleɪtɪd] ['taʊərz] , [ðə; ði] [greɪt]

They	had	faded	like	smoke	—	the	battlements	,	the	crenellated	towers	,	the	great
他们	有	褪色	喜欢	抽烟	一	这	城垛	,	这	锯齿状的	塔楼	,	这	伟大的

[brɑːnz] [geɪts] ,

bronze	gates	,
青铜	大门	,

它们像烟雾一样消散了——城垛、带垛口的塔楼、巨大的青铜城门，

[ðə; ði] ['velvɪt] , [ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði]['aɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - ['herd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	velvets	,	the	gold	,	the	ivory	,	and	the	dark	-	haired	women	,	and	the
这	天鹅绒	,	这	金子	,	这	象牙	,	和	这	黑暗的	-	头发	女性	,	和	这

[men][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃeɪvn] [skʌlz] .

men	with	their	shaven	skulls	.
男人	和	他们的	剃光	头骨	.

天鹅绒、黄金、象牙、黑发女子，以及剃着光头的男子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ˌriː'bɜːrθ] ,

With	the	passing	of	the	inhuman	intellect	which	had	given	them	rebirth	,
和	这	通过	的	这	不人道	智力	哪个	有	给定	他们	重生	,

随着赋予他们重生的非人智慧的消逝，

[ðeɪ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [ʌn'kaʊntɪd] .

they	had	faded	back	into	the	dust	which	they	had	been	for	ages	uncounted	.
他们	有	褪色	后退	进入	这	灰尘	哪个	他们	有	到过	为了	年龄	未统计的	.

它们早已化作尘埃，消逝了无数个世纪。

['oʊnli][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv]['broʊkən] ['kɑːləmz] [roʊz] [ə'bʌv] ['krʌmbliŋ] [wɔːlz] [ænd; ənd]['broʊkən] [peɪv]

Only	the	stumps	of	broken	columns	rose	above	crumbling	walls	and	broken	paves
仅有的	这	树桩	的	破碎的	列	玫瑰	多于	摇摇欲坠	墙壁	和	破碎的	铺路

[ænd; ənd] ['ʃætərd] [doʊm] .

and	shattered	dome	.
和	破碎	穹顶	.

只有残破的柱墩耸立在坍塌的墙壁、破碎的路面和破碎的穹顶之上。

['kəunən, 'kɔnən] [ə'gen] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] - [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

Conan	again	looked	upon	the	ruins	of	Xapur	as	he	remembered	them	.
柯南	再次	看起来	之上	这	废墟	的	-	作为	他	记得	他们	.

柯南再次望着萨普尔的废墟，回忆起往事。

[ðə; ði][waɪld] ['hetmən] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] ,

The	wild	hetman	stood	like	a	statue	for	a	space	,
这	荒野	赫特曼	站立	喜欢	一个	雕像	为了	一个	空间	,

那野蛮的酋长像雕像一样站了一会儿。

['dɪmli] ['græspɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [ɪ'femərə] [kɔːld]

dimly	grasping	something	of	the	cosmic	tragedy	of	the	fitful	ephemera	called
依稀	抓握	某物	的	这	宇宙	悲剧	的	这	断断续续	蜉蝣	称为

[mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʊdɪd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

mankind	and	the	hooded	shapes	of	darkness	which	prey	upon	it	.
人类	和	这	连帽的	形状	的	黑暗	哪个	猎物	之上	它	.

隐约领悟到宇宙悲剧的某些方面，即人类这种短暂易逝的生命，以及吞噬人类的黑暗阴影。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] [ɪn]['æksənts][ʌv; əv] [fɪr] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ,

Then	as	he	heard	his	name	called	in	accents	of	fear	,	he	started	,
然后	作为	他	听到	他的	姓名	称为	在	口音	的	害怕	,	他	开始	,

然后，当他听到人们用恐惧的口吻呼唤他的名字时，他开始惊慌失措。

[æz; əz][wʌn] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] , [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

as	one	awaking	from	a	dream	,	glanced	again	at	the	thing	on	the	ground	,
作为	一	觉醒	从	一个	梦	,	瞥了一眼	再次	在	这	事物	在	这	地面	,

如同从梦中醒来一般，他再次瞥了一眼地上的东西。

['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] .

shuddered	and	turned	away	toward	the	cliffs	and	the	girl	that	waited	there	.
颤抖	和	转向	离开	朝向	这	悬崖	和	这	女孩	那	等待	那里	.

他打了个寒颤，转身看向悬崖和在那里等着他的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] ['fɪrfəli] ['ʌndər][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

She	was	peering	fearfully	under	the	trees	,	and	she	greeted	him	with	a
她	曾是	窥视	恐惧地	在下面	这	树木	,	和	她	问候	他	和	一个

[hæf] - ['staɪf(ə)ld][kraɪ][ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

half	-	stifled	cry	of	relief	.
一半	-	窒息	哭	的	宽慰	.

她惊恐地从树下探出头来，看到他时，发出了一声压抑的、如释重负的叫喊。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði][dɪm] ['mɑːnstrəs] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˌmoʊmən'terəli] ['hɔːntɪd]

He	had	shaken	off	the	dim	monstrous	visions	which	had	momentarily	haunted
他	有	摇晃	离开	这	暗淡	滔天	愿景	哪个	有	片刻	闹鬼的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他已经摆脱了那些短暂困扰他的模糊而可怕的幻象。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪg'zuːbərənt][self] [ə'gen] .

and	was	his	exuberant	self	again	.
和	曾是	他的	旺盛	自己	再次	.

他又恢复了往日的活力和热情。

- [wer] [ɪz][hiː; hi] ? -

'	Where	is	he	?	'
-	在哪里	是	他	?	-

"他在哪儿？"

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] .

she	shuddered	.
她	颤抖	.

她打了个寒颤。

- [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [hel] [wens] [hiː; hi] [krɔːld] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .

'	Gone	back	to	hell	whence	he	crawled	,	'	he	replied	cheerfully	.
-	已消失	后退	到	地狱	何处	他	爬行	,	-	他	回复	愉快地	.

"滚回他爬出来的地狱去吧，"他兴高采烈地回答道。

- [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][klaɪm][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][maɪ][boʊt] ? -

'	Why	didn't	you	climb	the	stair	and	make	your	escape	in	my	boat	?	'
-	为什么	没有	你	爬	这	楼梯	和	制作	你的	逃脱	在	我的	船	?	-

"你为什么不爬楼梯，然后乘我的船逃走呢？"

- [aɪ] ['wʊdnt] ['dezərt] — - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [ænd; ənd][ə'mendid] ['ræðər]

'	I	wouldn't	desert	—	'	she	began	,	then	changed	her	mind	,	and	amended	rather
-	我	不会	沙漠	—	-	她	开始	,	然后	已更改	她	头脑	,	和	修订版	相当

['sʌlkɪli] ,

sulkily	,
闷闷不乐	,

"我不会逃跑——"她刚开口，又改变了主意，闷闷不乐地补充道：

- [aɪ][hæv; həv] ['noʊwer] [tuː; tə][goʊ] .

'	I	have	nowhere	to	go	.
-	我	有	无处	到	去	.

我无处可去。

[ðə; ði] - [wʊd] [ɪn'sleɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paiərits] [wʊd] — -

The	Hyrkanians	would	enslave	me	again	,	and	the	pirates	would	—	'
这	-	会	奴役	我	再次	,	和	这	海盗	会	—	-

希尔卡尼亚人会再次奴役我，海盗们也会——

- [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊzæks] ? -

'	What	of	the	kozaks	?	'
-	什么	的	这	哥萨克人	?	-

"哥萨克人呢？"

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
he **suggested** **.**
他 建议 .

他建议道。

- [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paiərits] ? -
' **Are** **they** **better** **than** **the** **pirates** **?** **'**
- 是 他们 更好的 比 这 海盗 ? -

“他们比海盗强吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['skɔːrnfəli] .
she **asked** **scornfully** **.**
她 问 轻蔑地 .

她轻蔑地问道。

['koʊnənz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [pɔɪz] ['æftər]
Conan's **admiration** **increased** **to** **see** **how** **well** **she** **had** **recovered** **her** **poise** **after**
柯南的 钦佩 增加 到 看 如何 出色地 她 有 恢复 她 沉着 后
['hævɪŋ] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] ['fræntɪk] ['terər] .
having **endured** **such** **frantic** **terror** **.**
拥有 忍受 这样的 疯狂的 恐怖 .

看到她经历了如此惊恐的场面后还能如此镇定自若，柯南更加钦佩她了。

[hɜːr; hər] ['ærəgəns] [əˈmjuːzd][hɪm; ɪm] .
Her **arrogance** **amused** **him** **.**
她 傲慢 觉得好笑 他 .

她的傲慢让他觉得好笑。

- [juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][ɪn][ðə; ði][kæmp][baɪ] ['gɔːri] , - [hiː; hi] ['ænsər] .
' **You** **seemed** **to** **think** **so** **in** **the** **camp** **by** **Ghori** **,** **'** **he** **answered** **.**
- 你 似乎 到 思考 所以 在 这 营 经过 戈里 , - 他 回答 .

“你在戈里营地的时候似乎也是这么想的，”他回答道。

- [juː; jʊ][wɜːr; wər] [friː] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smaɪlz] [ðen] . -
' **You** **were** **free** **enough** **with** **your** **smiles** **then** **.** **'**
- 你 是 自由的 足够的 和 你的 微笑 然后 . -

“那时候你的笑容很灿烂。”

[hɜːr; hər] [red] [lɪp] [kɜːrld] [ɪn][dɪsˈdeɪn] .
Her **red** **lip** **curled** **in** **disdain** **.**
她 红色的 唇 卷曲 在 蔑视 .

她那鲜红的嘴唇微微翘起，带着一丝不屑。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
' **Do** **you** **think** **I** **was** **enamored** **of** **you** **?**
- 做 你 思考 我 曾是 爱慕 的 你 ?

你认为我曾经迷恋过你吗?

[duː][juː; jʊ] [driːm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] [maɪˈself] [bɪˈfɔːr] [æn; ən] [eɪl] - ['gʌzəlɪŋ] ,
Do **you** **dream** **that** **I** **would** **have** **shamed** **myself** **before** **an** **ale** **-** **guzzling** **,**
做 你 梦 那 我 会 有 羞愧 我 前 一个 麦芽酒 - 狂饮 ,

你梦见我会在一个狂饮啤酒的人面前出丑吗?

[miːt] - [gɔːdʒɪŋ] [bɑːrˈberiən] [ənˈles] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ?
meat **-** **gorging** **barbarian** **unless** **I** **had** **to** **?**
肉 - 暴饮暴食 野蛮人 除非 我 有 到 ?

除非迫不得已，否则我不会做嗜肉如命的野蛮人?

[maɪ]['mæstər] — [huːz] ['bɑːdi][laɪz][ðer; ðər] — [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ][dɪd] . -
My **master** **—** **whose** **body** **lies** **there** **—** **forced** **me** **to** **do** **as** **I** **did** **.** **'**
我的 掌握 — 谁 身体 谎言 那里 — 强制 我 到 做 作为 我 做过 . -

我的主人——他的遗体就躺在那里——强迫我做了我所做的事。

- [oʊ] ! -
' **Oh** **!** '
- 哦 ! -

'哦！ '

['kəunən, 'kɔnən] [siːmd] ['ræðər] ['krestfɔːlən] .
Conan **seemed** **rather** **crestfallen** **.**
柯南 似乎 相当 垂头丧气 .

柯南看起来相当沮丧。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [zest] .
Then **he** **laughed** **with** **undiminished** **zest** **.**
然后 他 笑了 和 未减损 热情 .

然后他笑了，笑声依旧爽朗。

- [noʊ] ['mætər] .
' **No** **matter** **.**
- 不 事情 .

'不管。

[juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
You **belong** **to** **me** **now** **.**
你 属于 到 我 现在 .

你现在属于我了。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] . -
Give **me** **a** **kiss** **.** '
给 我 一个 吻 . -

给我一个吻。

- [juː; jʊ] [der] [æsk] — - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]['æŋgrəli] ,
' **You** **dare** **ask** **—** ' **she** **began** **angrily** **,**
- 你 敢 问 — - 她 开始 愤怒地 ,

“你竟敢问——”她愤怒地开口道，

[wen] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] [snætʃt] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] -
when **she** **felt** **herself** **snatched** **off** **her** **feet** **and** **crushed** **to** **the** **hetman's**
什么时候 她 毛毡 她自己 抢夺 离开 她 脚 和 碎 到 这 -
['mʌskjələr] [brest] .
muscular **breast** **.**
肌肉发达的 胸部 .

她突然感到自己被人从地上拽了起来，紧紧地压在了赫特曼结实的胸膛上。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sʌp(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
She **fought** **him** **fiercely** **,** **with** **all** **the** **supple** **strength** **of** **her** **magnificent**
她 战斗 他 激烈地 , 和 全部 这 柔软 力量 的 她 壮丽
[juːθ] ,
youth **,**
青年 ,

她用她青春年华所展现出的所有柔韧力量，与他展开了激烈的搏斗。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ɪg'zuːbərəntli] , [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd]
but **he** **only** **laughed** **exuberantly** **,** **drunk** **with** **his** **possession** **of** **this** **splendid**
但 他 仅有的 笑了 兴高采烈地 , 醉 和 他的 拥有 的 这 灿烂
['kriːtʃər] ['raɪðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
creature **writhing** **in** **his** **arms** **.**
生物 扭动 在 他的 武器 .

但他只是兴高采烈地大笑，陶醉于拥有这个在他怀里扭动的绝妙生物的喜悦之中。

[hiː; hi] [krʌʃt] [hɜːr; hər] ['strʌglz] ['iːzəli] ,
He **crushed** **her** **struggles** **easily** **,**
他 碎 她 斗争 容易地 ,

他轻易地粉碎了她的反抗。

['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['nektər][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

drinking	the	nectar	of	her	lips	with	all	the	unrestrained	passion	that	was
喝	这	花蜜	的	她	嘴唇	和	全部	这	不受约束的	热情	那	曾是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他用他那毫无保留的热情，吮吸着她唇间的甘露。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ɑːrmz][ðæt] [streɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][meltid][ænd; ənd] [twaɪnd] [kən'vʌlsɪvli] [ə'baʊt]

until	the	arms	that	strained	against	him	melted	and	twined	convulsively	about
直到	这	武器	那	紧张	反对	他	融化	和	缠绕	痉挛地	关于

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [nek] .

his	massive	neck	.
他的	大量的	脖子	.

直到那些原本与他对抗的手臂融化，痉挛般地缠绕在他粗壮的脖子上。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

Then	he	laughed	down	into	the	clear	eyes	,	and	said	:
然后	他	笑了	向下	进入	这	清除	眼睛	,	和	说	:

然后他俯身看着那双清澈的眼睛，笑着说：

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ə; eɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ['piːp(ə)l][biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] - [bred]

'	Why	should	not	a	chief	of	the	Free	People	be	preferable	to	a	city	-	bred
-	为什么	应该	不是	一个	首席	的	这	自由的	人们	是	优选	到	一个	城市	-	繁殖

[dɔːg][ʌv; əv] ['tʊrən] ? -

dog	of	Turan	?	'
狗	的	图兰	?	-

“为什么自由人民的首领就不能比图兰城里养的狗更受欢迎呢？”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [bæk] [hɜːr; hər] ['tɔːni] ['lɑːks] , [stɪl] ['tɪŋglɪŋ] [ɪn] ['evri] [nɜːrv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv]

She	shook	back	her	tawny	locks	,	still	tingling	in	every	nerve	from	the	fire	of
她	摇晃	后退	她	黄褐色	锁	,	仍然	刺痛感	在	每一个	神经	从	这	火	的

[hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .

his	kisses	.
他的	吻	.

她甩了甩棕色的头发，他火热的吻仍然让她浑身酥麻。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['luːs(ə)n][hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .

She	did	not	loosen	her	arms	from	his	neck	.
她	做过	不是	松开	她	武器	从	他的	脖子	.

她没有松开搂着他脖子的手臂。

- [duː][juː; jʊ] [diːm] [jɔːr'self] [æn; ən] - ['iːkwəl] ? -

'	Do	you	deem	yourself	an	Agha's	equal	?	'
-	做	你	认为	你自己	一个	-	平等的	?	-

你认为自己能与阿迦相提并论吗?

[ʃiː; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

she	challenged	.
她	挑战	.

她提出了质疑。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [stroʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ster] .

He	laughed	and	strode	with	her	in	his	arms	toward	the	stair	.
他	笑了	和	大步走	和	她	在	他的	武器	朝向	这	楼梯	.

他笑着，抱着她大步走向楼梯。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ] , - [hiː; hi] ['boʊstɪd] .

'	You	shall	judge	,	'	he	boasted	.
-	你	将	法官	,	-	他	吹嘘	.

“你们自己评判吧，”他夸口道。

-	[aɪl]	[bɜːrn]	-	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[tɔːrtʃ]	[tuː; tə]	[laɪt]	[jʊr; jər]	[wei]	[tuː; tə]	[maɪ]	[tent]	.	-
'	**I'll**	**burn**	**Khawarizm**	**for**	**a**	**torch**	**to**	**light**	**your**	**way**	**to**	**my**	**tent**	**.**	'
-	患病的	烧伤	-	为了	一个	火炬	到	光	你的	方式	到	我的	帐篷	.	-

“我将焚烧花刺子模，做成火把，照亮你通往我帐篷的路。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神